

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1963-1964.

6 FEBRUARI 1964.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1964.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT DOOR DE H. **DE BAECK**.

INHOUD.

	blz.
<i>Eerste deel : Onderzoek van de begroting.</i>	
I. <i>Bezoldiging en statuten.</i>	
A. Gerechtelijke politie	2
B. Veiligheid van de Staat	5
C. Griffiers en referendarissen	5
D. Regeling voor de cumulatie	5
E. Achterstallige verhoging van 10 %	6
F. Vergoedingen voor de geestelijkheid	7
G. Pensioen van de militaire magistraten	8
II. <i>Rechterlijke organisatie.</i>	
A. Dienst voor fotocopie	9
B. Aantal magistraten	10
C. Onderzoeksrechters	10
III. <i>Vragen van verschillende aard.</i>	
A. Controle op de inrichtingen voor het onderbrengen van kinderen	11
B. Verantwoording van bepaalde kredieten	11
C. Geval Sylvain D'Hoest — Probleem van de ontvluchtingen	13
D. Nieuwe gebouwen	16
E. Centrum voor de studie van de misdadigheid	18
<i>Tweede deel : Verwezenlijkingen van het Ministerie van Justitie tussen 26 april 1961 en 31 december 1963.</i>	20
<i>Derde deel : Moeilijkheden voor het parlementaire initiatief. — Hervorming van de Strafrechtspleging .</i>	39
<i>Bijlage I. — Werken met het oog op de versteviging van de veiligheid der strafinrichtingen</i>	53
<i>Bijlage II. — Betrekkelijk belang van het wetgevend initiatief van de leden van de Kamers</i>	56

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Camby, Chot, Delmotte Maurice, Dua, Dulac, Hambye, Housiaux, Lagae, Ligot, Lilar, Nihoul, Oblin, Orban, Renquin, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Van Hoeylandt, Van Laeys en De Baeck, verslaggever.

R. A 6558.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-VII (Zitting 1963-1964) : Ontwerp van wet.

118 (Zitting 1963-1964) : Amendement.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

6 FEVRIER 1964.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1964.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1) PAR M. **DE BAECK**.

SOMMAIRE.

	Page
<i>Première partie : Examen du budget.</i>	
I. <i>Rémunérations et statuts.</i>	
A. Police judiciaire	2
B. Sécurité de l'Etat	5
C. Greffiers et référendaires	5
D. Réglementation des cumuls	5
E. Arrière de majoration de 10 %	6
F. Indemnités accordées au clergé	7
G. Pension des magistrats militaires	8
II. <i>Organisation judiciaire.</i>	
A. Service de photocopie	9
B. Nombre de magistrats	10
C. Juges d'instruction	10
III. <i>Questions diverses.</i>	
A. Contrôle sur les établissements hébergeant des enfants	11
B. Justification de certains crédits	11
C. Cas de Sylvain D'Hoest — Problème des évasions	13
D. Constructions nouvelles	16
E. Centre d'étude de criminalité	18
<i>Deuxième partie : Réalisations du Ministère de la Justice du 26 avril 1961 au 31 décembre 1963.</i>	20
<i>Troisième partie : Difficultés rencontrées par l'initiative parlementaire. — Réforme de la Procédure pénale</i>	39
<i>Annexe I. — Travaux exécutés dans les établissements afin d'y renforcer la sécurité</i>	53
<i>Annexe II. — Importance relative de l'initiative législative des membres des Chambres</i>	56

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Camby, Chot, Delmotte Maurice, Dua, Dulac, Hambye, Housiaux, Lagae, Ligot, Lilar, Nihoul, Oblin, Orban, Renquin, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Van Hoeylandt, Van Laeys et De Baeck, rapporteur.

R. A 6558.

Voir :

Documents du Sénat :

5-VII (Session de 1963-1964) : Projet de loi.

118 (Session de 1963-1964) : Amendement.

DAMES EN HEREN,

Dit verslag valt uiteen in drie delen : het onderzoek van de begroting, de verwezenlijkingen van het Ministerie van Justitie tussen 26 april 1961 en 31 december 1963 en overwegingen betreffende de hervorming van de strafvordering.

EERSTE DEEL.

ONDERZOEK VAN DE BEGROTING.

Naar aanleiding van het onderzoek van de begroting zijn talrijke vragen gesteld, die wij in drie rubrieken hebben ingedeeld :

- I. — Bezoldiging en statuten;
- II. — Rechterlijke organisatie;
- III. — Vragen van verschillende aard.

**I. Bezoldiging en statuut
van de gerechtelijke politie.**

A. GERECHTELIJKE POLITIE.

Verscheidene leden hebben herinnerd aan de klachten van de leden der gerechtelijke politie die zich er sinds jaren over beklagen dat zij geen wettelijk statuut tot regeling van hun rechtspositie genieten en dat hun bezoldiging ontoereikend is vooral in vergelijking met die van de gemeentelijke politie.

De Minister heeft hieromtrent de volgende inlichtingen verstrekt :

1. Statuut van de gerechtelijke politie.

Het statuut van de leden van de gerechtelijke politie bij de parketten is neergelegd in verscheidene organieke beschikkingen.

Een ervan is de wet van 7 april 1919 tot instelling van gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten, aangevuld bij artikel 8 van de wet van 21 augustus 1948 tot afschaffing van de officiële reglementering van de prostitutie en de koninklijke en ministeriële besluiten genomen ter toepassing van die wet.

Die besluiten zijn evenwel, sinds de instelling van de gerechtelijke politie, zo dikwijls gewijzigd dat zij gecoördineerd dienden te worden.

Een ontwerp van koninklijk coördinatiebesluit is voorbereid en de Raad van State heeft reeds advies er over uitgebracht.

Het valt uiteen in de volgende hoofdstukken en telt 110 artikelen.

- Hoofdstuk I. — Organiek kader.
- Hoofdstuk II. — Werving.
- Hoofdstuk III. — Hiërarchie.
- Hoofdstuk IV. — Discipline.
- Hoofdstuk V. — Bezoldiging en vergoedingen.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent rapport comporte trois parties : l'examen du budget, les réalisations du Ministère de la Justice du 26 avril 1961 au 31 décembre 1963 et des considérations au sujet de la réforme de la procédure pénale.

PREMIERE PARTIE.

EXAMEN DU BUDGET.

L'examen du budget proprement dit a donné lieu à de nombreuses questions que nous avons classées sous trois rubriques :

- I. — Rémunérations et statuts;
- II. — Organisation judiciaire;
- III. — Questions diverses.

**I. Rémunérations et statuts
de la police judiciaire.**

A. LA POLICE JUDICIAIRE.

Plusieurs commissaires ont rappelé les doléances des membres de la police judiciaire qui, depuis des années, se plaignent de l'absence d'un statut légal réglant leur situation et d'une insuffisance de leur rémunération, surtout si on la compare à celle de la police communale.

Le Ministre a, à cet égard, fourni les renseignements ci-après.

1. Le statut de la police judiciaire.

Diverses dispositions organiques constituent le statut des membres de la police judiciaire près les parquets.

Elles comportent notamment la loi du 7 avril 1919 instituant des officiers et agents judiciaires près les parquets, complétée par l'article 8 de la loi du 21 août 1948 supprimant la réglementation officielle de la prostitution et les arrêtés royaux et ministériels pris en exécution de cette loi.

Ces arrêtés ayant fait l'objet de nombreuses modifications depuis la création de la police judiciaire, il est apparu nécessaire de procéder à leur coordination.

Un projet d'arrêté royal réalisant cette coordination a été élaboré et le Conseil d'Etat a déjà émis son avis.

Il comprend les chapitres indiqués ci-après et comporte 110 articles :

- Chapitre I^{er}. — Du cadre organique.
- Chapitre II. — Du recrutement.
- Chapitre III. — De la hiérarchie.
- Chapitre IV. — De la discipline.
- Chapitre V. — La rémunération et les indemnités.

Hoofdstuk VI. — Comité tot regeling van de gerechtelijke politie bij de parketten.

Hoofdstuk VII. — Syndikaal statuut van de gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten.

Hoofdstuk VIII. — Maatregelen ten voordele van de leden van het personeel in Afrika.

Ingevolge het advies van de Raad van State moeten sommige wijzigingen in het ontwerp van coördinatie worden aangebracht. Dit zal met de gewenste spoed geschieden.

2. Weddeschalen van de gerechtelijke politie.

A. Alvorens de overwegingen in acht te nemen die ertoe strekken het onderzoek van de weddeschalen van de Gerechtelijke Politie te verbinden aan die van het personeel van de gemeentelijke politiekorpsen (deze correlatie is tot nog toe niet aangenomen voor de vaststelling van de schalen), zijn de volgende opmerkingen geboden :

1. De herwaardering met uitwerking op 1 juli 1962, valt ruimschoots in het voordeel uit van de Gerechtelijke Politie : de afstand tussen het minimum en het maximum van iedere wedde, doet blijken dat iedere beambte zich, in zijn graad, bevoordeeld kan achten. Men kan dit aantonen uitgaande van de vier referentiepunten :

- Op 1 januari 1921.
- Op 1 januari 1946.
- In 1952.
- Op 1 juli 1962.

Verskil tussen begin en einde weddeschaal.

	1921	1946	1952	1962
Gerechtelijk agent	—	—	—	—
2 ^e klas	160	146,15	152,63	164,28
1 ^{ste} klas	150			
Eerstaanwendend gerechtelijk agent		136,36	161,90	175
2 ^e klas	125			
1 ^{ste} klas	122,22			
Gerechtelijk officier		138,46	147,36	153,57
2 ^e klas	150			
1 ^{ste} klas	150			
Eerstaanwendend gerechtelijk officier		122,22	145,45	151,03
2 ^e klas	125			
1 ^{ste} klas	120			

Besluit :

Uit de herwaardering van 1 juli 1962 blijkt de wil van de regering de toestand van de beampten in hun graad zelf te verbeteren, doordat zij verlangt de veelvuldigheid van de graden te vermijden en de hiërarchie te vereenvoudigen.

2. De vergelijking van de wedden van de inspecteur en de commissaris met die van de substituut van eerste

Chapitre VI. — Du comité régulateur des polices judiciaires près les parquets.

Chapitre VII. — Statut syndical des officiers et agents judiciaires près les parquets.

Chapitre VIII. — Mesures en faveur des membres du personnel d'Afrique.

Suite à l'avis exprimé par le Conseil d'Etat, certaines modifications devront être apportées au projet de coordination. Cette mise au point sera poursuivie avec toute la diligence souhaitable.

2. Les barèmes de la police judiciaire.

a) Avant d'avoir égard aux considérations tendant à lier l'examen des barèmes de la P.J. à ceux du personnel des corps de police communale — cette corrélation n'ayant pas encore, jusqu'à présent, été acceptée pour la fixation des échelles —, il y a lieu de formuler les observations suivantes :

1. La revalorisation qui a effet au 1^{er} juillet 1962, est largement favorable à la P.J. : l'écart entre les minima et les maxima de chaque traitement (ouverture des échelles) rend compte du fait que, dans son grade, chaque agent peut s'estimer être avantagé. On peut le montrer à partir de quatre points de référence :

- Au 1^{er} janvier 1921.
- Au 1^{er} janvier 1946.
- En 1952.
- Au 1^{er} juillet 1962.

Ouverture des échelles.

	1921	1946	1952	1962
Agent judiciaire	—	—	—	—
2 ^e classe	160	146,15	152,63	164,28
1 ^{re} classe	150			
Agent judiciaire principal		136,36	161,90	175
2 ^e classe	125			
1 ^{re} classe	122,22			
Officier judiciaire		138,46	147,36	153,57
2 ^e classe	150			
1 ^{re} classe	150			
Officier commissaire principal		122,22	145,45	151,03
2 ^e classe	125			
1 ^{re} classe	120			

Conclusion :

La revalorisation du 1^{er} juillet 1962 atteste la volonté du Gouvernement d'améliorer la situation des agents dans leur grade même, car il désire éviter la multiplication des grades et simplifier les hiérarchies.

2. La comparaison des traitements de l'inspecteur et du commissaire avec ceux du substitut de 1^{re} classe

klas en van de substituut van tweede klas, maakt slechts een vergelijking van de minima mogelijk, gezien de verschillende afstand tot de maxima.

Voor de agenten-inspecteurs is de toestand van 1962 gunstiger dan die van 1921 daar de verhouding van de minimumwedden hoger is dan de oorspronkelijke verhouding.

	1921	1946	1952	1962
Gerechtigd agent	100	100	100	100
Substituut 2 ^e klas	220	264,95	231,57	205,35
Substituut 1 ^{ste} klas	240	290,59	253,94	227,67

Voor de officieren kan men aanemen dat de toestand *analoog is*; in ieder geval is hij in vergelijking gunstiger dan die van 1946 en 1951.

	1921	1946	1952	1962
Gerechtigd officier	100	100	100	100
Substituut 2 ^e klas	137,50	158,97	154,38	136,90
Substituut 1 ^{ste} klas	150	174,35	169,29	151,78

b) Hoe is een vergelijking te maken tussen de wedden van de Gerechtelijke Politie en die van de gemeentelijke politie ?

Wegens de verscheidenheid van de toestanden evenals van de stelsels die op een of ander punt preferentieel kunnen zijn, werden drie type-gevallen in ogenschouw genomen :

- a) dat van Antwerpen (grote stad met een stelsel dat in sommige gevallen bevoorrecht kan zijn);
- b) dat van een gemiddelde stad (Mechelen);
- c) dat van een kleine stad (Ieper).

De minimum- en de maximumwedden van de politie-commissaris werden als referentiepunt genomen.

Die wedden werden vergeleken bij die van de officier-commissaris bij de Gerechtelijke Politie,

- a) in 1921;
- b) in 1946;
- c) in 1952;
- d) op 1 juli 1962.

De volgende procentuele resultaten werden verkregen wat betreft de minimum- en de maximumcijfers :

	1921		1946		1952		1/7/1962	
Commissaris	t	T	t	T	t	T	t	T
Antwerpen	55,8	80	73,7	72	67,5	75	76,7	76
Mechelen	80	—	124,3	120	87,6	98	109,7	120
Ieper	98,1	—	103,9	111,1	110,6	115	154,2	152,5

Besluit.

Het verschil is ruimschoots in het voordeel van de officier-commissaris bij de Gerechtelijke politie, wanneer de vergelijking gemaakt wordt met gemeentelijke ambten in kleine steden; het kan als onbeduidend worden beschouwd voor de middelgrote steden en de grote centra. Het is van geen belang voor de overige gemeenten.

et du substitut de 2^e classe ne peut se faire que pour les minima, en raison de l'ouverture différente des échelles.

Pour les agents inspecteurs, la situation de 1962 est plus favorable que celle de 1921, puisque le rapport des traitements minima est supérieur au rapport initial.

	1921	1946	1952	1962
Agent judiciaire	100	100	100	100
Substitut 2 ^e classe	220	264,95	231,57	205,35
Substitut 1 ^{re} classe	240	290,59	253,94	227,67

Pour les officiers, on peut admettre que la situation est *analogue*; en tout cas, elle est comparativement plus favorable que celles de 1946 et de 1951.

	1921	1946	1952	1962
Officier judiciaire	100	100	100	100
Substitut 2 ^e classe	137,50	158,97	154,38	136,90
Substitut 1 ^{re} classe	150	174,35	169,29	151,78

b) Comment établir une comparaison entre les traitements de la Police Judiciaire et ceux des polices communales ?

En raison de la diversité tant des situations que des régimes, qui, sur tel ou tel point, peuvent être préférentiels, trois cas-types ont été retenus :

- a) celui d'Anvers (grande ville avec un régime qui peut être privilégié dans certains cas);
- b) celui d'une ville moyenne (Malines);
- c) celui d'une petite ville (Ypres).

Les traitements minima et maxima du commissaire de police ont été pris comme points de référence.

Ces traitements ont été comparés à ceux de l'officier commissaire à la Police Judiciaire,

- a) en 1921;
- b) en 1946;
- c) en 1952;
- d) au 1^{er} juillet 1962.

Les résultats suivants en % ont été obtenus en ce qui concerne le taux minimum et le taux maximum.

	1921		1946		1952		1/7/1962	
Commissaire	t	T	t	T	t	T	t	T
Anvers	55,8	80	73,7	72	67,5	75	76,7	76
Malines	80	—	124,3	120	87,6	98	109,7	120
Ypres	98,1	—	103,9	111,1	110,6	115	154,2	152,5

Conclusion :

La différence est largement favorable à l'officier commissaire à la Police Judiciaire, si la comparaison a trait à des fonctions communales exercées dans de petites villes; elle peut être considérée comme insignifiante pour les villes moyennes et les grands centres. Elle est indifférente quant au reste.

B. PERSONEEL VAN DE BUITENDIENSTEN VAN DE VEILIGHEID VAN DE STAAT.

Een soortgelijke vraag als die over de gerechtelijke politie is gesteld nopens de Veiligheid van de Staat.

De Minister heeft geantwoord wat volgt :

Het personeel van de buitendiensten van de veiligheid van de Staat valt onder het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het rijkspersoneel, met uitzondering van sommige bepalingen die voorkomen in het besluit van de Regent van 12 maart 1949 dat o.m. de werving en bevordering regelt.

De leden van het personeel van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat zijn onderworpen aan een bijzondere tuchtregeling bepaald bij het koninklijk besluit van 7 maart 1953, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 januari 1958.

C. GRIFFIERS EN REFERENDARISSSEN.

Verscheidene leden hebben de klachten ter sprake gebracht van de griffiers die mistevreden zijn omdat hun wedde nog niet is verhoogd zoals die van de ambtenaren.

De Minister merkte op dat dit probleem uitvoerig is besproken bij de behandeling van de wet van 31 juli 1963 betreffende de wedden van de magistraten en dat hij toen zijn standpunt in dit verband heeft uiteengezet (verslag van de h. Chot, Gedr. St. Senaat, 1962-1963, n° 337, blz. 12-13).

In september heeft hij reeds aan een commissie van drie magistraten, die hem terzijde hadden gestaan bij de voorbereiding van de weddeschalen, gevraagd dat probleem opnieuw in studie te nemen en na te gaan welke de eventuele ongerijmdheden bij de indeling in klassen zijn. Hij wacht nog op de besluiten van die commissie.

Een lid deelt mede dat de referendarissen misnoegd zijn over hun indeling in klassen en over het onderscheid dat gemaakt is tussen griffiers met of zonder griffiehoofd omdat daaruit een onderscheid voortvloeit tussen de referendarissen.

De Minister antwoordde dat de toestand van de referendarissen en hun indeling in klassen behandeld wordt in het ontwerp houdende het Gerechtelijk Wetboek, dat hij op 10 december 1963 bij de Senaat heeft ingediend.

D. REGELING VOOR DE CUMULATIE VOOR DE AMBTDRAERS BIJ DE RAAD VAN STATE.

Een commissielid heeft de opmerking gemaakt dat het wetsontwerp betreffende de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State geen verbod of regeling inhoudt voor de cumulatie.

Hij herinnerde in dit verband aan de verklaringen door een lid in de Senaat in openbare vergadering van 31 juli 1963 afgelegd.

B. PERSONNEL DES SERVICES EXTERIEURS DE LA SURETE DE L'ETAT.

Une question analogue à celle relative à la police judiciaire a été posée au sujet de la sûreté de l'Etat.

Le Ministre a répondu ce qui suit :

Le personnel des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat est soumis aux dispositions de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat à l'exception de certaines dispositions déterminées par l'arrêté du Régent du 12 mars 1949 qui fixe notamment les modalités de recrutement et d'avancement.

Les membres du personnel des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat sont soumis à un régime disciplinaire particulier déterminé par l'arrêté royal du 7 mars 1953, modifié par l'arrêté royal du 21 janvier 1958.

C. GREFFIERS ET REFERENDAIRES.

Plusieurs commissaires se sont fait l'écho des plaintes des greffiers de ce que l'assimilation de leurs traitements avec ceux des fonctionnaires n'est pas réalisée.

Le Ministre a précisé que cette question a déjà fait l'objet de longues discussions au cours des travaux préparatoires de la loi du 31 juillet 1963 sur les traitements des magistrats au cours desquels il a exposé son point de vue en la matière (voir rapport de M. Chot, Doc. Sénat, 1962-1963, n° 337, p. 12-13).

Dès septembre, le Ministre a prié la commission des trois magistrats qui l'ont assisté dans l'élaboration des barèmes, de reprendre l'examen de la question pour relever, le cas échéant, les anomalies catégorielles. Il attend encore les conclusions de cette commission.

Un commissaire fait part des plaintes des référendaires au sujet de leur division en classes et d'autre part de ce que la discrimination entre les greffes avec ou sans chef de greffe entraîne également une discrimination entre les référendaires.

Le Ministre a répondu que la situation des référendaires et leur division en classes sont visées dans le projet contenant le Code judiciaire déposé le 10 décembre 1963 sur le bureau du Sénat.

D. REGLEMENTATION DES CUMULS EXERCES PAR LES TITULAIRES D'UNE FONCTION AU CONSEIL D'ETAT.

Un commissaire a fait remarquer que le projet de loi relatif au traitement du titulaire d'une fonction au Conseil d'Etat ne prévoit rien quant à l'interdiction ou la réglementation des cumuls.

Il a rappelé à cet égard les déclarations faites par un membre en séance publique du Sénat du 31 juillet 1963.

« Het enige wat wij altijd hebben gevraagd en geëist is dat deze aangelegenheid zou worden geregeld terzelfdertijd én voor de magistraten én voor de ambtenaren. Dat is niet gebeurd, en wij zijn dan ook tamelijk sceptisch... U zegt ons, Mijnheer de Minister, dat uw collega de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt het inzicht heeft in zake cumulatie een zelfde regeling te treffen voor de ambtenaren. Dat zou ik echter graag uit zijn mond willen vernemen of liever, want hij is nogal vrijgevig met beloften aan het Parlement, ik zou die woorden in daden willen zien omgezet... Het is mijn innige overtuiging dat er van de regeling van de cumulatie voor de ambtenaren niets in huis zal komen en dat uw collega van het Openbaar Ambt geen wetsontwerp zal indienen, althans niet binnen afzienbare tijd... Daarom, Mijnheer de Minister, kan ik niet aannemen dat deze maatregel nu alleen voor de magistraten wordt genomen ».

De Minister van Justitie heeft hierop geantwoord als volgt :

« Wij zullen vandaag over een wet stemmen waarvan de Regering hoopt dat ze definitief zal zijn wat de wedden van de magistraten betreft. Het zou niet te begrijpen zijn dat bij die gelegenheid ook geen definitieve regeling zou worden getroffen voor de cumulatie... »

«... Ik begrijp het verlangen om een zelfde maatregel getroffen te zien voor de ambtenaren en ik herhaal wat ik reeds in de Kamer van Volksvertegenwoordigers en in de Commissie heb gezegd : « Er zullen ook voor de ambtenaren analoge maatregelen worden uitgevaardigd ».

Het lid ziet niet in dat ter gelegenheid van het wetsontwerp op de Raad van State ook niet een definitieve regeling wordt getroffen voor de cumulatie, om dezelfde woorden als de Minister te gebruiken.

Waarop de Minister geantwoord heeft :

Er zijn twee ontwerpen : het ene voorziet in een onmiddellijke herwaardering, maar spreekt zich niet uit over de cumulatie.

Het andere heeft een organieke strekking en bevat een regeling voor de cumulatie, die niet besproken kan worden naar aanleiding van de begroting van Justitie.

E. ACHTERSTALLEN VAN EEN VERHOOGING MET 10 % VOOR DE MAGISTRATEN.

Een lid maakte de opmerking dat de begroting niet voorziet in de achterstallen van de verhoging met 10 % voor 1963, die toegekend werd aan de magistraten.

De Minister heeft hierop geantwoord dat deze kwestie geregeld is bij het koninklijk besluit van 5 november 1963.

« La seule chose que nous avons toujours demandée et exigée, c'est que cette question soit réglée en même temps pour les magistrats et pour les fonctionnaires. Or, il n'en a rien été et c'est ce qui nous rend assez sceptiques... Vous nous dites, Monsieur le Ministre, que votre collègue de l'Intérieur et de la Fonction publique a l'intention d'établir, en matière de cumul, une réglementation identique pour les fonctionnaires. Mais je voudrais le lui entendre dire lui-même ou plutôt, car il est assez généreux quand il s'agit de faire des promesses au Parlement, je voudrais voir ces paroles traduites en actes... Je suis intimement convaincu que rien ne sera fait pour régler la question du cumul des fonctionnaires et que votre collègue de la Fonction publique ne déposera aucun projet de loi, du moins pas dans un délai prévisible... C'est pourquoi, Monsieur le Ministre, je ne puis admettre que cette mesure soit prise maintenant pour les seuls magistrats ».

Le Ministre de la Justice a répondu :

« Nous allons voter aujourd'hui une loi que le Gouvernement espère définitive en ce qui concerne les traitements des magistrats. A cette occasion, il ne se comprendrait pas que l'on ne règle pas aussi, de manière définitive, la matière des cumuls. »

«... Je comprends que l'on désire que la même mesure soit prise pour les fonctionnaires et je répète ce que j'ai dit à la Chambre des Représentants et en Commission : des règles analogues seront édictées aussi pour les fonctionnaires ».

Le commissaire ne comprend pas qu'à l'occasion du projet de loi sur le Conseil d'Etat, pour employer les termes du Ministre, « l'on ne règle pas aussi, de manière définitive, la matière des cumuls ».

A quoi le Ministre a répondu :

Il y a deux projets : un projet de revalorisation immédiate qui ne se prononce pas sur les cumuls.

Un autre a une portée organique et fait prévaloir une réglementation des cumuls qui ne peut être discutée à l'occasion du budget de la Justice.

E. ARRIERE DE MAJORATION DE 10 % RECONNUE A L'EGARD DES MAGISTRATS.

Un membre a fait remarquer que le budget ne comportait pas l'arriéré de majoration de 10 % pour 1963 dont la déduction avait été reconnue à l'égard des magistrats.

Le Ministre a répondu que cette question est réglée par l'arrêté royal du 5 novembre 1963.

Het besluit werd maar eerst bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 11 januari 1964 wanneer de feuilleton van bijkredieten voor 1961 door de Heer Minister adjunct van financiën kon worden afgesloten.

Dit feuilleton werd intussen ingediend.

F. VERGOEDINGEN VOOR DE BEDIENAREN VAN DE EREDIENSTEN.

Een commissielid wees erop dat er twijfel en betwisting gerezen was over de vergoedingen voor de bedienaren van de erediensten en vroeg dat in het verslag een tabel zou worden opgenomen. Deze volgt hieronder :

Nota houdende opsomming en omschrijving der vergoedingen betaald aan de geestelijkheid.

I. Katholieke eredienst — artikel 3-1.

a) Vergoedingen van de bedienaren van bijkerken.

Wanneer de bevolking van een streek onvoldoende is om de oprichting van een kapel te rechtvaardigen, moet een lid van de parochiale geestelijkheid de bijkerken bedienen. Uit dien hoofde wordt hem een forfaitaire verplaatsingsvergoeding toegekend waarvan het jaarlijkse bedrag sedert 1 januari 1947 vastgesteld is op 2.400 frank.

b) Kerkbedienaren van de eredienst aan de Frans-Belgische en de Belgisch-Luxemburgse grens.

Er zijn vier kerkbedienaren aan de Frans-Belgische grens met een vergoeding van :

2.400 frank aan de kerkbedienaar te La Flamengrie (Frankrijk) voor de inwoners van een gedeelte der gemeente Roisin;

1.200 frank aan de kerkbedienaar te Bellignies en Gussignies (Frankrijk) voor de inwoners van een gedeelte der gemeenten Fayt-le-Franc en Roisin;

6.000 frank aan de kerkbedienaar te Goegnies-Chaussée (Frankrijk) voor de inwoners der gemeente Goegnies-Chaussée (Henegouwen);

1.800 frank aan de kerkbedienaar te Eppe-Sauvage (Frankrijk) voor de inwoners van het gehucht Déséviers, afhankelijk van de gemeenten Bailièvre en Salles, en van het gehucht La Fagne, afhankelijk van de stad Chimay.

Anderzijds wordt een vergoeding van 1.200 frank toegekend aan de kerkbedienaar te Perlé (Groot-hertogdom Luxemburg) voor de inwoners van een gedeelte der gemeente Martelange.

II. Vergoedingen — artikel 7.

1. Katholieke eredienst : 53.000 frank.

Het betreft de reis- en secretariaatskosten van de Aartsbisschop en de Bisschoppen.

De vergoeding bedraagt voor de Aartsbisschop 8.600 frank per jaar en voor ieder van de zes Bisschoppen 7.200 frank per jaar.

Cet arrêté n'a été publié au *Moniteur* que le 11 janvier 1964 lorsque le feuilleton de crédits supplémentaires pour 1961 a pu être arrêté par le Ministre adjoint des finances.

Ce feuilleton a été déposé entretemps.

F. INDEMNITES ACCORDEES AUX MINISTRES DES CULTES.

Un commissaire a signalé qu'il existait des doutes et des contestations au sujet des indemnités accordées aux ministres des cultes et a demandé qu'un tableau soit inséré dans le rapport. Il est reproduit ci-dessous :

Note énumérant et spécifiant les indemnités payées au clergé.

I. Culte catholique — article 3-1.

a) Indemnités aux desservants d'églises-annexes.

Lorsque la population d'une région est insuffisante pour justifier l'érection d'une chapelle, un membre du clergé paroissial doit desservir les églises-annexes. De ce chef, il lui est alloué une indemnité forfaitaire de déplacement dont le taux annuel a été fixé le 1^{er} janvier 1947 à 2.400 francs.

b) Desservants du service du culte aux frontières franco-belge et belgo-luxembourgeoise.

Il y a, à la frontière franco-belge, quatre desservants dont les indemnités sont les suivantes :

2.400 francs au desservant à La Flamengrie (France), pour les habitants d'une partie de la commune de Roisin;

1.200 francs au desservant à Bellignies et Gussignies (France), pour les habitants d'une partie des communes de Fayt-le-Franc et de Roisin;

6.000 francs au desservant à Goegnies-Chaussée (France), pour les habitants de la commune de Goegnies-Chaussée (Hainaut);

1.800 francs au desservant à Eppe-Sauvage (France), pour les habitants du hameau de Déséviers, dépendant des communes de Bailièvre et de Salles, et du hameau de La Fagne, dépendant de la ville de Chimay.

D'autre part, une indemnité de 1.200 francs est allouée au desservant à Perlé (Grand-Duché de Luxembourg), pour les habitants d'une partie de la commune de Martelange.

II. Indemnités — article 7.

1. Culte catholique : 53.000 francs.

Il s'agit des frais de route et de secrétariat de l'Archevêque et des Evêques.

Le taux de l'indemnité est de 8.600 francs par an pour l'Archevêque et de 7.200 francs par an pour chacun des six Evêques.

2. Protestantse eredienst : 44.000 frank; dit bedrag omvat :

a) jaarlijkse vergoeding van 40.000 frank toegekend aan de Synode der Protestants-Evangelische Kerk van België voor de kosten van secretariaat van de Synode en de reiskosten van haar leden;

b) jaarlijkse vergoeding van 1.200 frank voor de reis- en verblijfkosten van de predikant van de protestants-evangelische kerk van Doornik om de eredienst te Estaimpuis te verzekeren;

c) verscheidene vergoedingen als kosten of organist toegekend aan sommige kerkbedienden.

Op datum van 3 december 1924 besloot de Minister de vergoedingen vastgesteld in het koninklijk besluit van 12 augustus 1920, af te schaffen. Deze facultatieve vergoedingen worden nochtans, ten persoonlijke titel, behouden ten voordele van de bedienden welke nog in dienst zijn tot op het ogenblik dat deze ophoudt.

Op dit ogenblik zijn er nog 4 bedienden in dienst en de jaarlijkse globale vergoeding bedraagt 2.650 frank.

3. Anglikaanse eredienst : 1.000 frank.

Betreft de verplaatsings- en bureelkosten van de leden van het Centraal Comité van de anglikaanse eredienst in België.

4. Israëlitische eredienst : 2.000 frank.

Bureelkosten en onvoorziene uitgaven van het Centraal Israëlitisch Consistorie van België.

III. *Hulpgelden aan bedienaren van de erediensten*: 100.000 frank.

Dit krediet is bestemd voor toekenning van hulpgelden :

1° ingeval van ontoereikende inkomsten, aan de bedienaars van de erediensten, gepensioneerd of niet, welke een op Staatsgelden bezoldigde functie hebben waargenomen of welke niet door de Schatkist bezoldigde diensten bewezen hebben die erkend werden als zijnde nodig voor de behoeften van de eredienst;

2° ingeval van ziekte of gebrekkigheid welke kostbare verzorging veroorzaken, aan bedienaren van de erediensten die een op Staatsgelden bezoldigde functie uitoefenen, wanneer hun inkomsten onvoldoende zijn.

G. PENSIOENEN VAN DE MAGISTRATEN BIJ DE KRIJGSGERECHTEN.

Een lid vraagt hoever het staat met de pensioenrechten voor de magistraten bij de krijgsraden te velde.

De Minister antwoordde dat de studies en onderhandelingen op het punt zijn tot een goed einde te komen en dat hij hoopt in openbare vergadering precieze inlichtingen daaromtrent te kunnen verstrekken.

2. Culte protestant : 44.000 francs; ce montant comporte :

a) l'indemnité annuelle de 40.000 francs allouée au Synode de l'Eglise évangélique protestante de Belgique pour les frais de secrétariat du Synode et les frais de route de ses membres;

b) l'indemnité annuelle de 1.200 francs pour les frais de route et de séjour du pasteur de l'église évangélique protestante de Tournai pour assurer le service du culte à Estaimpuis;

c) des indemnités diverses allouées à certains employés d'église en leur qualité de sacristain ou d'organiste.

A la date du 3 décembre 1924, le Ministre a décidé de supprimer les indemnités fixées par arrêté royal du 12 août 1920. Toutefois, ces indemnités facultatives sont maintenues, à titre personnel, au profit des employés encore en fonction, jusqu'à la cessation de celles-ci.

Actuellement, il y a encore 4 employés en fonctions et l'indemnité globale annuelle est de 2.650 francs.

3. Culte anglican : 1.000 francs.

Il s'agit des frais de déplacement et de bureau des membres du Comité central du culte anglican en Belgique.

4. Culte israélite : 2.000 francs.

Frais de bureau et dépenses imprévues du Consistoire central israélite de Belgique.

III. *Secours à des ministres des cultes* : 100.000 fr.

Ce crédit doit permettre d'allouer des secours :

1° pour cause d'insuffisance de ressources, à des ministres des cultes qui ont rempli une fonction rétribuée par l'Etat ou ont rendu des services non rétribués par le Trésor public, mais reconnus nécessaires aux besoins du culte, qu'ils soient pensionnés ou non;

2° en cas de maladie ou d'infirmité occasionnant des soins coûteux, aux ministres des cultes qui remplissent une fonction rétribuée par l'Etat, lorsque leurs ressources sont insuffisantes.

G. PENSION DES MAGISTRATS PRES DES JURIDICTIONS MILITAIRES.

Un commissaire a posé la question de savoir où en était le règlement des droits à la pension pour les magistrats près des juridictions militaires en campagne.

Le Ministre a répondu que les études et pourparlers étaient près d'aboutir et qu'il espérait pouvoir fournir, en séance publique, des renseignements précis à ce sujet.

II. Rechterlijke organisatie.

A. DIENSTEN VOOR FOTOCOPIE.

Artikel 17-1 van de begroting voorziet in een vermeerdering van kredieten ten behoeve van de diensten voor fotocopie, o.m. verantwoord op grond van de ingebruikneming van een autonome fotocopie-installatie in een van de justitiepaleizen.

Uw Commissie heeft zich afgevraagd of, zoals zij gehoopt had, het in de bedoeling van de Minister ligt om deze diensten te decentraliseren.

De Minister heeft de volgende nota verstrekt over de tegenwoordige regeling van het werk voor het overdrukken van documenten ten behoeve van de gerechtelijke diensten.

« A. Volgende instanties zijn voorzien van een filmtoestel :

1° 25 van de 26 rechtbanken van eerste aanleg.

(De rechtbank van eerste aanleg te Namen meende een dergelijk toestel niet nodig te hebben);

2° de rechtbank van koophandel te Brussel;

3° de militaire auditoraten te Gent en Luik;

(Het Militair Gerechtshof en het Militair Auditoraat te Brussel laten hun documenten overdrukken bij de Centrale Dienst voor Fotocopie aan de Miniemenstraat 25, te Brussel).

De microfilms die gemaakt worden met de filmtoe- stellen in de gerechtelijke diensten onder 1° tot 3°, worden door deze doorgegeven aan de Centrale Dienst voor Fotocopie te Brussel, die ze ontwikkelt en ver- groot en de aldus verkregen fotocopieën aan de genoemde diensten bezorgt.

B. Het fotocopiewerk is reeds gedeeltelijk gedecen- traliseerd. Verscheidene gerechtelijke diensten hebben namelijk een contact-fotocopietoestel ter beschikking gekregen waarmee zij een afdruk kunnen maken van de documenten waarvan dringend een copie moet wor- den afgegeven.

Een dergelijk toestel bezitten reeds :

1° het Hof van Cassatie;

2° het Militair Gerechtshof;

3° de Hoven van beroep te Brussel, Gent en Luik;

4° de 26 rechtbanken van eerste aanleg;

5° de militaire auditoraten te Gent en Luik;

6° de 8 politierechtbanken;

7° 35 vredegerichten eerste klasse.

Het ligt in de bedoeling van het departement om alle gerechtshoven geleidelijk aan van een contact-foto- copietoestel te voorzien. *Zo staat op het programma voor 1964 de levering van 50 toestellen voor de vrede- gerechten eerste en tweede klasse.* »

II. Organisation judiciaire.

A. LES SERVICES DE PHOTOCOPIE

L'article 17-1 du budget prévoit une augmentation des crédits pour les services de photocopie, justifiée notamment par la mise en service d'une installation autonome de photocopie dans un des palais de justice.

Votre Commission s'est demandée si, comme elle l'es- pérait, il entrerait dans les intentions du Ministre de décentraliser ces services.

Le Ministre a communiqué la note suivante relative à l'organisation actuelle du travail de reproduction de documents pour les besoins des services judiciaires.

« A. Sont pourvus d'un appareil de prise de vues :

1° 25 tribunaux de première instance sur 26.

(Le tribunal de 1^{re} instance à Namur a estimé ne pas avoir besoin de cet appareil);

2° le tribunal de commerce de Bruxelles;

3° les auditorats militaires de Gand et Liège.

(La Cour militaire et l'Auditorat militaire à Bru- xelles font reproduire leurs documents au Service Cen- tral de Photocopie, 25, rue des Minimes à Bruxelles).

Les microfilms faits au moyen des appareils de prise de vues installés dans les services judiciaires énu- mérés sous les n^{os} 1 et 3 ci-dessus sont transmis par ceux-ci au Service Central de Photocopie à Bruxelles, qui les développe et agrandit et envoie les photocopies obtenues aux susdits services.

B. Le travail de photocopie est déjà décentralisé en partie. Plusieurs services judiciaires ont, en effet, été pourvus d'un appareil de photocopie par contact leur permettant de reproduire des documents dont une copie doit être délivrée d'urgence.

Sont déjà pourvus d'un appareil de ce genre :

1° la Cour de Cassation;

2° la Cour militaire;

3° les Cours d'appel de Bruxelles, Gand et Liège;

4° les 26 tribunaux de première instance;

5° les auditorats militaires de Gand et Liège;

6° les 8 tribunaux de police;

7° 35 justices de paix de 1^{re} classe.

Il entre dans les intentions du département de doter progressivement toutes les justices de paix d'un appa- reil de photocopie par contact. *Ainsi, le programme établi pour l'année 1964 prévoit la fourniture de 50 appareils pour des justices de paix de 1^{re} et 2^e classe.* »

Wat de decentralisatie van de Dienst voor Fotocopie betreft, heeft de Minister laten weten dat in de begroting, Afdeling I, artikel 17-1, een gedeeltelijk krediet van 400.000 frank voorkomt voor de werking van een autonome fotocopie-installatie in een gerechtsgebouw;

Hij heeft zijn instemming betuigd met een decentralisatieproef in het Justitiepaleis te Antwerpen.

Hij hoopt eerlang zijn voornemen kenbaar te maken aan de heer Procureur-generaal te Brussel en hem te verzoeken om een onderzoek in te stellen naar de praktische problemen die zullen rijzen in verband met de installatie en het gebruik van het toestel voor het afdrukken van documenten.

Indien de eerlang te nemen proef overtuigende resultaten oplevert, zal hij overwegen om het decentralisatiewerk voor de copieën uit te breiden tot het justitiepaleis te Gent, en eventueel ook tot die te Luik en Charleroi. Het nodige krediet zou uitgetrokken worden op de ontwerp-begroting voor het dienstjaar 1965.

B. AANTAL MAGISTRATEN.

Verscheidene leden bekloegen zich over het te beperkt aantal magistraten in sommige rechtbanken, waar het volstaat dat een magistraat lang ziek is om de dienst volledig te ontwrichten.

Zij leggen de nadruk op het feit dat zekere rechtbanken van een kaderuitbreiding voor de zittende magistraten zouden moeten genieten.

De Minister heeft daarop geantwoord dat er wel in zekere rechtbanken een grote achterstand was, maar dat het hem moeilijk scheen te besluiten dat dit wel te wijten was aan het gebrek aan magistraten en niet hoofdzakelijk aan tijdelijke omstandigheden, o.a. ziekte, enz.

Zonder een uitbreiding uit te sluiten meent de Minister nochtans dat de eigenlijke kaders slechts na de gerechtelijke hervorming doelmatig zouden kunnen vastgelegd worden maar hij ziet de mogelijkheid in een wetsontwerp in te dienen dat delegatie toelaten zou, wat de zittende magistraten betreft.

Bij deze gelegenheid vestigde een lid de aandacht op de noodzaak binnen de Rechterlijke Orde een coördinatiebureau op te richten zoals er een is in de Raad van State, waardoor het mogelijk zou zijn de magistraten vlug te documenteren, iets waaraan zij thans, wegens de ingewikkelde aard van de materies die zij te behandelen krijgen, steeds meer behoefte hebben.

C. ONDERZOEKSRECHTERS.

Een commissielid merkte op dat het voorkomt dat een magistraat die in een bepaalde zaak als onderzoeksrechter opgetreden is, daarvan kennis neemt als lid van de correctionele rechtbank; dat het ook voor-

En ce qui concerne la décentralisation du service de photocopie, le Ministre a fait savoir que le budget prévoit, à la Section I, article 17-1, un crédit partiel de 400.000 francs pour le fonctionnement d'une installation autonome de photocopie dans un palais de justice.

Il a donné son accord pour tenter un essai de décentralisation au palais de justice d'Anvers.

Il compte incessamment faire part de ses intentions à M. le Procureur Général de Bruxelles et lui demander d'examiner les problèmes pratiques que posera l'installation et l'utilisation de l'appareil de reproduction de documents.

Si l'essai auquel il sera procédé sous peu est concluant, il envisagera d'étendre la décentralisation du travail de copie au palais de justice de Gand et, éventuellement, aux palais de justice de Liège et Charleroi. Le crédit nécessaire à cette fin serait sollicité dans le projet du budget pour l'exercice 1965.

B. NOMBRE DE MAGISTRATS.

Plusieurs commissaires se sont plaints du nombre trop restreint de magistrats dans certains tribunaux, où la maladie prolongée d'un seul d'entre eux suffit à dérégler complètement le service.

Ils soulignent que, dans certains tribunaux, il faudrait que le cadre des magistrats assis puisse être étendu.

Le Ministre répond que, s'il y a indéniablement un important arriéré dans certains tribunaux, il lui paraît cependant difficile de conclure que ce fait soit véritablement dû à la pénurie de magistrats et non pas essentiellement à des circonstances temporaires, telles que la maladie, etc.

Toutefois, sans exclure une extension des cadres, il estime que les cadres proprement dits ne pourraient être fixés efficacement qu'après la réforme judiciaire, mais il croit possible de déposer un projet de loi autorisant la délégation pour les magistrats assis.

A cette occasion, un commissaire a attiré l'attention sur la nécessité de créer au sein de l'Ordre judiciaire un bureau de coordination analogue à celui qui fonctionne au sein du Conseil d'Etat et qui permettrait de fournir aux magistrats la documentation rapide qui, actuellement, leur fait de plus en plus défaut, eu égard à la complexité des matières qu'ils ont à examiner.

C. JUGES D'INSTRUCTION.

Un commissaire a fait observer qu'il arrive qu'un magistrat qui a rempli les fonctions de juge d'instruction dans une affaire en connaissance comme membre du tribunal correctionnel; il arrive que le président de la

komt dat de voorzitter van de raadkamer die een verwijzing naar de correctionele rechtbank heeft gelast, van de zaak ter terechtzitting kennis neemt als lid van de rechtbank.

Hierop heeft de Minister geantwoord dat geen enkele wettelijke bepaling aan de alleensprekend rechter die de raadkamer vormt en als zodanig de verwijzing naar de correctionele rechtbank heeft gelast, verbod oplegt om van de zaak kennis te nemen ter terechtzitting (Cass. 2° K., 17 maart 1948, Pas. 1948.I. blz. 177 — Revue de droit pénal, 1947/1948, blz. 850).

Dezelfde regel geldt ook voor de magistraat die in een zaak als onderzoeksrechter is opgetreden (Cass. 30 juni 1952, Pass. 1952.I. 702, J.T. 1952, 568).

Immers, het is de opdracht van de onderzoeksrechter om uitspraak te doen over de eventuele inbeschuldigingstelling van de verdachte, en die van het vonnis-gerecht om uitspraak te doen over de schuldvraag; deze twee opdrachten zijn volkomen gescheiden; zij zijn beide soeverein en onafhankelijk.

De rechtsbeoefenaars hebben er evenwel de aandacht van de Minister op gevestigd dat dit soms wel tot minder gelukkige toestanden leidt.

Om aan deze bezwaren tegemoet te komen bepaalt het wetsontwerp houdende het Gerechtelijk Wetboek in artikel 292 wat volgt : « Nietig is het vonnis, gewezen door een rechter die vroeger bij het uitoefenen van een ander rechterlijk ambt, kennis genomen heeft van de zaak ».

III. Vragen van verschillende aard.

A. CONTROLE OP DE INRICHTINGEN VOOR HET ONDERBRENGEN VAN KINDEREN.

Een commissielid sprak zijn bezorgdheid uit over het feit dat uit een onderzoek van het parket, dat in de bladen weerklink gevonden heeft, gebleken is dat de exploitant van een inrichting voor het onderbrengen van kinderen deze aan ontucht had overgeleverd, en drong aan op staatscontrole op de werking van dergelijke inrichtingen.

De Minister merkte hiertegenover op dat deze zaak alleen het departement van Volksgezondheid aangaat.

Dit departement houdt zich met de vraag bezig en heeft reeds een systeem van facultatieve erkenning ingevoerd.

De Minister wenst te bevestigen dat ditzelfde probleem ook geldt ten aanzien van de huizen voor gerechtskinderen en dat het zijn volle aandacht heeft. Het door hem ingediende ontwerp van wet op de bescherming van de jeugd voorziet in een systeem van verplichte erkenning.

B. VERANTWOORDING VAN SOMMIGE KREDIETEN.

1. De Regering heeft een amendement ingediend om in artikel 28-1 (titel I, sectie II, hoofdstuk IV) te doen vervallen de woorden :

« (met inbegrip van de uitgaven betreffende de reis-, huisvestings- en verblijfskosten van vreemde advoka-

chambre du conseil qui a ordonné le renvoi devant le tribunal correctionnel connaisse la cause à l'audience également comme membre du tribunal.

Le Ministre a répondu qu'aucune disposition légale n'interdit au juge unique constituant la chambre du conseil, qui a rendu l'ordonnance de renvoi devant le tribunal correctionnel de connaître de la cause à l'audience. (Cass. 2° Ch., 17 mars 1948, Pas. 1948. I. p. 177. — Revue de droit pénal 1947/1948, p. 850).

La règle est la même pour le magistrat qui a rempli dans une affaire les fonctions de juge d'instruction (Cass. 30 juin 1952, Pas. 1952.I.702. J.T. 1952, 568).

En effet, la mission des juridictions d'instruction est de statuer sur la mise en prévention éventuelle du prévenu et celle de la juridiction de jugement est de statuer sur la culpabilité; les deux missions sont absolument distinctes; elles sont toutes deux souveraines et indépendantes.

Toutefois, les praticiens du droit n'ont pas manqué d'attirer l'attention du Ministre sur le caractère fâcheux de cette situation.

C'est pour rencontrer leurs objections que le texte du projet de loi contenant le Code judiciaire prévoit en son article 292 : « Est nul le jugement rendu par un magistrat qui a précédemment connu de la cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire. »

III. Questions diverses.

A. CONTROLE SUR LES ETABLISSEMENTS HEBERGEANT DES ENFANTS.

Un commissaire, ému de ce qu'une instruction du Parquet, dont les journaux se sont fait l'écho, ait révélé qu'un exploitant d'un établissement hébergeant des enfants avait livré ceux-ci à la débauche, a insisté pour que le fonctionnement de ces établissements soit contrôlé par l'Etat.

Le Ministre a fait observer que la question dépend uniquement du Département de la Santé Publique.

Celui-ci est attentif à la question et a déjà introduit le système de l'agrégation facultative.

Le Ministre tient à confirmer que le même problème vaut pour les maisons qui hébergent les enfants de justice, qui retient toute son attention. Le projet de loi qu'il a déposé relatif à la protection de la jeunesse prévoit l'introduction d'un système d'agrégation obligatoire.

B. JUSTIFICATION DE CERTAINS CREDITS.

1. Un amendement a été déposé par le Gouvernement tendant à supprimer à l'article 28-1 (titre 1°, section II, chapitre IV) le texte :

« (y compris les dépenses relatives aux frais de voyage, d'hébergement et de séjour d'avocats étrangers

ten die ermede belast zijn vóór de Belgische militaire rechtscolleges vijandelijke of gewezen vijandelijke onderhorigen te verdedigen, aan wie oorlogsmisdaden ten laste werden gelegd) (wet van 20 juni 1947) ».

Dit amendement is verantwoord als volgt :

Het behoud van deze vermelding is niet vereist. Het is praktisch onwaarschijnlijk dat dergelijke uitgaven zich nog zullen voordoen.

Uw Commissie heeft dit zuiver formeel amendement goedgekeurd.

2. Met betrekking tot artikel 28-3 van hoofdstuk IV van Sectie I, Titel I, heeft een lid opgemerkt dat de verantwoording van een kredietverhoging in tegenpraak is met het feit dat dit krediet onveranderd bleef.

De Minister heeft daaromtrent de volgende ophelderingen verschaft :

« Sinds verscheidene jaren vertoonde het krediet op artikel 28-3 een geregelde verhoging ten gevolge van de stijging van de prijs per verpleegdag en het toenemend aantal geplaatste kinderen.

Toen mijn administratie in april 1963 voorstellen deed, was ik van oordeel een krediet van 387 miljoen te moeten aanvragen omdat ik rekening hield met de mogelijke stijging van de curve van de plaatsingen en de uitgaven.

Nadien heb ik evenwel aan de hand van de statistische gegevens van de gerechtelijke overheden geconstateerd dat de onafgebroken stijging van het aantal vervallenverklaringen van de ouderlijke macht sinds 1954 stopgezet was en de curve een dalende tendens scheen te vertonen : het totaal aantal vervallenverklaringen voor 1962, dat kort geleden werd vastgesteld, bedroeg immers 724, tegen 794 in 1961 en 747 in 1960.

Dit heeft natuurlijk een directe weerslag op het aantal geplaatste kinderen.

Ik poog trouwens de kinderen zoveel mogelijk in de eigen gezinskring te handhaven mits aan de ouders opvoedkundige bijstand te verlenen, wat met name mogelijk is doordat het aantal vaste afgevaardigden ter kinderbescherming werd verhoogd met 12 eenheden in 1961 en met 12 andere eenheden in 1962) en door toelagen te verlenen aan inrichtingen die opvoedkundige bijstand verstrekken (130.000 F aan de openluchtschool te Namen in 1962 en ongeveer 120.000 F aan de « Abri de l'Enfance » te Luik, eveneens in 1962).

Ten slotte heb ik aan dat beleid een concrete vorm gegeven in het ontwerp van wet op de bescherming van de jeugd dat ik op 13 september 1963 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers ter tafel heb gelegd.

Aan de andere kant zal de algemene verhoging van het bedrag per verpleegdag op het interdepartementele vlak plaats hebben, met toepassing van de besluiten van de interministeriële commissie die deze aangelegenheid heeft bestudeerd, en van de beslissing die de Regering in dat verband heeft genomen.

Daarom heb ik bij het eerste onderzoek van mijn begroting in september 1963 en, voorlopig, in het

chargés de défendre, devant les juridictions militaires belges, des ressortissants ennemis ou ex-ennemis inculpés de crimes de guerre) (loi du 20 juin 1947) ».

Cet amendement est justifié comme suit :

Le maintien de cette mention n'est plus nécessaire. Il est pratiquement invraisemblable que des dépenses de ce genre se produisent encore.

Votre Commission s'est ralliée à cet amendement de pure forme.

2. A l'article 28-3 du chapitre IV, de la section I, titre I, un commissaire a fait observer que la motivation d'une augmentation de crédit était en contradiction avec le fait que ce crédit restait inchangé.

Le Ministre s'en est expliqué comme suit :

« Depuis plusieurs années le crédit porté à l'article 28-3 était en hausse régulière par suite de l'augmentation du prix de la journée d'entretien et du nombre croissant d'enfants placés.

Lorsque mon Administration m'a soumis des propositions en avril 1963, j'ai estimé devoir solliciter un crédit de 387 millions, tenant compte des possibilités de la courbe des placements et des dépenses.

Ultérieurement, toutefois, au fur et à mesure de la rentrée des éléments statistiques fournis par les autorités judiciaires, j'ai constaté que l'augmentation ininterrompue qui se marquait depuis 1954 dans le total du nombre de déchéances de la puissance paternelle était stoppée et que la courbe paraissait se retourner : en effet, le total du nombre des déchéances pour 1962, qui vient d'être établi, est de 724, contre 794 en 1961, et 747 en 1960.

Ceci a nécessairement une influence directe sur le nombre des enfants placés.

Je tends d'ailleurs à favoriser au maximum le maintien des enfants au foyer familial, moyennant une assistance éducative aux parents, ceci grâce, notamment, à une augmentation des effectifs des délégués permanents à la protection de l'enfance (augmentation de douze unités en 1961, et de douze nouvelles unités en 1962), et grâce à l'allocation de subsides à des œuvres s'occupant d'assistance éducative (130.000 fr. à l'Ecole de Plein Air à Namur, en 1963, et plus ou moins 120.000 francs à l'Abri de l'Enfance à Liège, la même année).

J'ai enfin concrétisé cette politique dans le projet de loi sur la protection de la jeunesse que j'ai déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants le 13 septembre 1963.

D'autre part, en ce qui concerne l'augmentation générale des taux d'entretien, celle-ci se fera sur le plan interdépartemental en application des résolutions de la Commission Interministérielle qui a étudié cette matière et des décisions prises à cet égard par le Gouvernement.

C'est pour ces raisons que lors du dernier examen de mon budget, en septembre 1963 et provisoirement, par

kader van het algemeen regeeringsbeleid, het krediet op artikel 28-3 laten verminderen tot het bedrag van het globale krediet voor 1963 (aanvankelijk krediet : 301.400.000 F + bijkrediet van 34.000.000 F).

Het verantwoordingsprogramma van artikel 28-3 werd evenwel niet aangepast en de redenen die boven aan blz. 38 van het Gedr. St. n° 5-VII, zitting 1963-1964 zijn opgegeven tot staving van de verhoging van het krediet, mochten derhalve als niet geschreven worden beschouwd ».

C. HET GEVAL SYLVAIN D'HOEST. — HET PROBLEEM VAN DE ONTVLUCHTING.

De ontvluchting van Sylvain D'Hoest heeft aanleiding gegeven tot uiteenlopende commentaar. Sommige leden hebben zich afgevraagd of de voorzieningen van de strafinrichtingen doelmatig genoeg zijn om ontvluchting te voorkomen.

De Minister heeft in dit verband een als bijlage opgenomen nota verstrekt die daarover volledig en geruuststellende ophelderingen verleent.

Anderen waren verontwaardigd over de publicatie van een foto die de uitgeputte Sylvain D'Hoest toont toen hij aan een verwarmingsradiator geketend was.

Uit de hierover verstrekte uitleg blijkt dat dit gebeurd is in het belang van de gedetineerde zelf. Het is dan ook des te betreurenswaardiger dat zulk een foto kon gepubliceerd worden daar zij de valse schijn heeft gewekt dat de gedetineerden in België op mensonwaardige wijze worden behandeld.

Wat het probleem van de ontvluchting betreft, merkt de Minister op dat de aandacht van de openbare mening eensklaps op dat probleem gevestigd werd door de ontvluchting van Sylvain D'Hoest, met alle, deels romaneske, deels verontrustende bijzonderheden die rond zijn vlucht en gevangenneming werden gewezen. De pers heeft die gelegenheid aangegrepen om vroegere ontvluchtingen op te roepen en uiting te geven aan haar bezorgdheid over de veiligheid van de strafinrichtingen en de bescherming van het publiek tegen gevaarlijke boosdoeners.

De Minister heeft de onderstaande nota medegedeeld :

Algemene opmerking.

Meer dan 5.000 verdachten, veroordeelden en geïnterneerden verblijven voortdurend in 34 strafinrichtingen en inrichtingen tot bescherming van de maatschappij, wat betekent dat nog een veel groter aantal het gehele jaar door in die inrichtingen worden opgenomen om er meestal korte straffen uit te zitten. Die personen zijn uiteraard bijzonder moeilijke gevallen en staan onder zeer grote spanningen van psychologische en affectieve aard. Dagelijks worden talloze incidenten vermeden dank zij de maatregelen die op de meest verscheiden gebieden worden genomen, en de bekwaamheid van het personeel.

Maar af en toe worden de voorzorgsmaatregelen doorkruist en gebeurt er iets. Dit is een normaal verschijnsel van het gevangenisleven, in ons land zowel als in de andere landen, en men mag daarvan geen drama maken.

rapport à la politique générale du gouvernement, j'ai fait opérer un abattement sur l'article 28-3 en ramenant le montant de celui-ci au crédit total de 1963 (crédit initial : 301.400.000 francs + crédit supplémentaire : 34.000.000 de francs).

Le programme justificatif de l'article 28-3 n'a cependant pas été modifié en conséquence et les considérations émises en haut de la page 38 du Doc. Sénat n° 5-VII, session 1963-1964, qui donnent les raisons d'une augmentation du crédit doivent être considérées comme non écrites. »

C. CAS DE SYLVAIN D'HOEST. — LE PROBLEME DES EVASIONS.

L'évasion de Sylvain D'Hoest a donné lieu à des commentaires divers. Certains commissaires se sont demandé si les établissements pénitentiaires prenaient des mesures suffisamment efficaces pour prévenir les évasions.

A cet égard, une note du Ministre, que l'on trouvera en annexe, ci-après, donne des renseignements complets et rassurants.

D'autres se sont indignés de la publication par les journaux d'une photographie montrant Sylvain D'hoest exténué, enchaîné à un radiateur de chauffage.

Les explications qui ont été fournies au sujet de cet incident peuvent faire admettre qu'il ait fallu y recourir dans l'intérêt même du détenu. Il est d'autant plus regrettable qu'une photo ait été publiée qui a créé la fausse apparence que les détenus sont traités en Belgique d'une manière qui porte atteinte à la dignité humaine.

Le Ministre a fait observer que c'est l'évasion de Sylvain D'Hoest, avec les détails tour à tour romanesques et inquiétants de sa fuite et de sa capture, qui a brusquement sensibilisé l'opinion publique à ce problème. La presse a saisi cette occasion pour rappeler quelques évasions antérieures et pour marquer de l'inquiétude au sujet de la sécurité des établissements et de la protection du public contre de dangereux malfaiteurs.

Le Ministre a communiqué la note suivante :

Constatation générale.

Plus de 5.000 prévenus, condamnés et internés, séjournent en permanence dans les 34 établissements pénitentiaires et de défense sociale, ce qui implique un nombre de loin supérieur d'individus qui, durant une année, passent par ces établissements souvent pour y subir de courtes peines. Il s'agit là d'une population qui, par définition, est particulièrement difficile et se trouve soumise aux plus grandes tensions d'ordre psychologique et affectif. D'innombrables incidents sont quotidiennement évités grâce aux mesures prises dans les domaines les plus divers et grâce aussi au savoir-faire du personnel.

De temps en temps les précautions se trouvent déjouées et un accident se produit. C'est un aspect normal de la vie des prisons dans notre pays comme dans les autres et il ne faut pas dramatiser la situation.

Bijzonder probleem.

Sinds 20 jaren en meer is de behandeling in de straf-inrichtingen in ons land veel menselijker geworden. Dit is het normale gevolg van de gewijzigde opvattingen zowel met betrekking tot het strafrecht als inzake eerbied voor de mens. Die sfeerverandering in de strafinrichtingen wordt aangeprezen door de internationale instellingen die werkzaam zijn op het gebied van de bescherming van de maatschappij en de bestrijding van de misdadigheid. Zo hebben o.m. de Verenigde Naties een geheel van minima-regelen vastgesteld voor de behandeling van gedetineerden waarvan de beginselen overeenstemmen met de in België gevolgde methoden.

Mensonterende kleding is verboden evenals kluis-ters en dwangmaatregelen die niet helemaal in verhouding zijn tot het te bereiken doel. Veelvuldiger contact van de gevangenen met de buitenwereld wordt aangeprezen ten einde hun latere wederopneming in de maatschappij in de hand te werken. Bezoeken worden toegelaten in gemeenschappelijke spreekplaatsen, de briefwisseling kan vrijer worden gevoerd, de gedetineerden kunnen intekenen op kranten en tijdschriften, enz. Al deze nieuwe maatregelen, die de algemene sfeer in de gevangenissen aanzienlijk hebben verbeterd, hebben evenwel ook de ontvluchtingsrisico's vergroot omdat als gevolg van de betrekkingen met de buitenwereld gemakkelijker gevaarlijke voorwerpen en produkten in de inrichtingen kunnen worden binnengebracht. Weegt men evenwel de voor- en nadelen van de huidige methoden tegen elkaar af, dan is geen aarzeling mogelijk: het risico moet worden aanvaard.

Het verschijnsel van de ontvluchtingen.

Allereerst moet een wezenlijk onderscheid worden gemaakt tussen ontvluchtingen uit open of halfopen inrichtingen en ontvluchtingen uit inrichtingen die als betrouwbaar worden beschouwd. De eerstbedoelde zijn als het ware een onafwendbaar gevolg van het vertrouwensregime. Men kan die ontvluchtingen betreuren, en alles wordt in het werk gesteld om ze te verhinderen, maar men kan daarom toch niet de grote voordelen laten varen die het vertrouwensregime oplevert voor de behandeling en de wederopvoeding van de veroordeelden. In landen met de meest vooruitstrevende strafstelsels waar steeds meer open inrichtingen tot stand komen, neemt men aan dat in die inrichtingen een naar verhouding groot aantal ontvluchtingen plaatshebben. Dit is een van de aspecten van het regime. Zeer verschillend zijn evenwel de ontvluchtingen uit gesloten inrichtingen. Zij zijn, hoewel veel zeldzamer, verontrustend omdat zij bewijzen dat de voorzorgsmaatregelen ontoereikend zijn.

Wat de celgevangenissen betreft, is het verschil tussen het aantal ontvluchtingen in België, Frankrijk en Engeland in ons voordeel, aangezien in 1962, zo er 10.000 gedetineerden zouden geweest zijn, gemiddeld 12 ontvluchtingen plaats zouden hebben gehad bij ons, tegen 18 in Engeland en 30 in Frankrijk. Cijfers ontbreken voor Nederland (waar de statistieken betrekking hebben op beide soorten van inrichtingen te zamen).

Problème particulier.

Depuis vingt ans et même déjà auparavant dans notre pays les méthodes de traitement pénitentiaire se sont considérablement humanisées. C'est une suite normale de l'évolution des conceptions tant en matière pénale qu'en ce qui concerne le respect dû aux individus. Cette transformation du climat pénitentiaire est recommandée par les institutions internationales qui s'occupent des problèmes de défense sociale et de lutte contre la délinquance. Les Nations Unies, notamment, ont mis au point un ensemble de règles minima en matière de traitement des détenus et ces principes coïncident avec les méthodes utilisées en Belgique.

Ainsi se trouvent prohibés les costumes avilissants, les entraves et les mesures coercitives qui ne sont pas exactement proportionnelles au but à atteindre. Des contacts plus fréquents des prisonniers avec l'extérieur sont préconisés pour favoriser leur future réinsertion dans la société. Des visites sont autorisées dans des parloirs communs, la correspondance peut être échangée dans des conditions plus libérales, les détenus peuvent s'abonner aux journaux et périodiques, etc. Toutes ces innovations, qui ont considérablement amélioré le climat général des prisons, ont cependant augmenté les risques d'évasion en facilitant les communications avec l'extérieur et l'introduction dans les établissements d'objets et produits dangereux. Lorsqu'on fait la balance entre les inconvénients et les avantages des méthodes actuelles, il n'y a pas à hésiter: le risque doit être accepté.

Le phénomène des évasions.

Une distinction essentielle est à faire entre les évactions qui se produisent au départ d'établissements à régime ouvert ou semi-ouvert et celles qui ont lieu dans des établissements considérés comme sûrs. Les premières sont en quelque sorte une conséquence inéluctable du régime de confiance. On peut les regretter, et tout est mis en œuvre pour les éviter mais leur existence ne doit pas faire renoncer au progrès énorme que constituent les régimes de confiance dans le traitement et la rééducation des condamnés. Les pays étrangers dont les systèmes pénitentiaires sont les plus progressistes et qui ont multiplié les établissements ouverts admettent dans ces institutions une proportion élevée d'évasions. C'est un des aspects du régime. Très différentes sont les évactions au départ d'établissements du type fermé. Elles sont, d'ailleurs, beaucoup plus rares, mais elles sont préoccupantes parce qu'elles prennent en défaut des précautions destinées à les éviter.

En ce qui concerne les prisons cellulaires, si on étudie le chiffre des évactions commises en Belgique, en France et en Angleterre, la différence est en notre faveur puisque, s'il y avait eu 10.000 détenus, il y avait en 1962 une moyenne de 12 évactions chez nous contre 18 en Angleterre et 30 en France. Le chiffre nous manque pour les Pays-Bas (dont les statistiques confondent les deux types d'institutions).

Wat de gezamenlijke inrichtingen betreft, met inbegrip van die tot bescherming van de maatschappij, welke onder het ministerie van Volksgezondheid ressorteren en waar de ontvluchtingen naar verhouding veel talrijker zijn, valt de vergelijking met het buitenland nog altijd gunstig uit : de cijfers liggen in Frankrijk en in België ongeveer even hoog, in Nederland zijn ze bijna tweemaal zo groot. In Engeland liggen ze enigszins lager, maar er is geen rekening gehouden met de Borstal-inrichtingen (voor minderjarigen).

De inrichtingen tot bescherming van de maatschappij niet medegerekend bedragen de vorengenoemde cijfers 89 per tienduizend voor België, 115 voor Frankrijk en 130 voor Nederland. De cijfers voor Engeland ontbreken.

In België zijn het meestal landlopers of kleine veroordeelden die ontvluchten uit halfopen inrichtingen. Er zij bovendien opgemerkt dat wij in deze inrichtingen naar verhouding veel meer gedetineerden plaatsen dan Frankrijk en Nederland (te Merksplas en te Wortel bevinden zich 1.600 gedetineerden van de 5.600 over het gehele land).

De ontvluchting van een landloper wordt evenwel zo licht opgevat dat de overheid weigert de ontvluchte weder op te sluiten als hij opnieuw aan het werk is gegaan. Hij is trouwens geen delinquent en niet gevaarlijk voor de maatschappij.

Uit de vorenstaande cijfers blijkt dat het probleem van de ontvluchtingen in België niet onrustwekkender is dan in het buitenland. Bovendien vertoont het aantal ontvluchtingen, met inbegrip van de cijfers betreffende de landlopers, voor de gezamenlijke inrichtingen die onder het Bestuur van de Strafinrichtingen ressorteren, een dalende tendens. Waren er 10.000 gedetineerden geweest, dan zou het gemiddelde gedurende de jongste vijf jaren : 170 in 1959, 126 in 1960, 113 in 1961, 89 in 1962 en 114 in 1963 bedragen.

Dit is blijkbaar het gevolg van de maatregelen die het Bestuur van de Strafinrichtingen de laatste jaren op dat gebied heeft genomen.

Sinds 1962 worden werken uitgevoerd met het oog op de algemene verhoging van de veiligheid (zie bijlage I). Wij hebben onlangs besloten die werken te bespoedigen, vooral wat betreft de vensterstaven die, gegeven de vooruitgang op het gebied van de aanmaak van metaalzagen, de zwakke plek vormen van de veiligheid van de oude inrichtingen.

In 1963 zijn de gevangenisdirecteuren en hun adjuncten bijeengekomen op studiedagen die geheel waren gewijd aan de veiligheid. Als gevolg daarvan zijn belangrijke onderrichtingen gegeven om de reeds genomen maatregelen aan te vullen : controle van de werktuigen, inmeteling van de waterafvoerpipen, minder voorwerpen die in de cel bewaard mogen worden, versteviging van de hekken en staven in sommige lokalen, veralgemening van de interfooninstallaties, enz.

Men vergeet niet dat de uitvoering van zulk een programma tijd vraagt omdat de inrichtingen oud zijn en

Pour l'ensemble des établissements belges, y compris les institutions de défense sociale gérées par le Ministère de la Santé Publique et où les évasions sont proportionnellement nombreuses, la comparaison avec l'étranger nous reste favorable : les chiffres français et belges s'équilibrent, tandis que celui des Pays-Bas atteint près du double. Celui de l'Angleterre est légèrement inférieur mais ne comprend pas les institutions Borstal (pour mineurs).

Si on excepte les institutions de défense sociale, les taux précités deviennent 89 pour dix mille pour la Belgique, 115 pour la France et 130 pour les Pays-Bas. Le chiffre nous manque pour l'Angleterre.

En Belgique, les évasions se produisent surtout dans les établissements semi-ouverts et elles sont généralement le fait de vagabonds ou de condamnés à des peines légères. Il convient de souligner en outre que nous plaçons dans ces établissements une proportion beaucoup plus élevée de détenus que ne le font la France et les Pays-Bas (1.600 détenus à Merksplas et Wortel pour une population de 5.600 pour l'ensemble du pays).

L'évasion d'un vagabond est tellement peu grave que les autorités se refusent à réincarcérer le fuyard lorsque, lors de sa découverte, elles constatent qu'il s'est remis au travail. Il n'est d'ailleurs pas un délinquant et ne présente guère de danger pour la société.

Les chiffres repris ci-dessus montrent que le problème des évasions n'est pas plus alarmant en Belgique qu'à l'étranger. On notera que, même si on tient compte des vagabonds, le nombre des évasions pour l'ensemble des établissements dépendant de l'Administration pénitentiaire tend à diminuer. La moyenne au cours des cinq dernières années dans l'hypothèse où il y aurait eu 10.000 détenus s'établirait comme suit : 170 en 1959, 126 en 1960, 113 en 1961, 89 en 1962 et 114 en 1963.

La cause doit, semble-t-il, en être recherchée dans les mesures que l'Administration pénitentiaire a prises en ce domaine au cours des dernières années.

Depuis 1962, la réalisation d'un programme de renforcement général de la sécurité se poursuit (voir annexe I). Nous venons de décider une accélération de ces travaux, spécialement en ce qui concerne les barreaux de fenêtre qui, compte tenu des progrès réalisés dans la confection des scies à métaux, constituent le point faible de la sécurité dans les vieux établissements.

En 1963, des journées d'étude entièrement consacrées à la sécurité ont réuni les directeurs de prison et leurs adjoints. A la suite de ces réunions, d'importantes instructions ont été données pour perfectionner les mesures déjà prises : contrôle des outils, encastrement des descentes d'eau, réduction du nombre des objets pouvant être conservés en cellule, renforcement des grilles et barreaux dans certains locaux, généralisation des installations d'interphonie, etc.

On ne peut perdre de vue que l'exécution d'un tel programme demande du temps, parce que les établis-

het niet mogelijk is in ca 4.000 cellen de oude ramen onmiddellijk te vervangen door moderne die meer veiligheid bieden. Maatregelen moeten ook worden genomen wat betreft de omheiningmuren, die veel gemakkelijker dan vroeger beklommen kunnen worden omdat aan vele militairen beklimmingstechnieken worden onderwezen (opleiding van de commando's). Dat probleem is in studie genomen (maquettes, standaardmuren, enz.)

Ten slotte valt op te merken dat wij voor werken van enige omvang nog steeds afhankelijk zijn van het ministerie van Openbare Werken, wat soms remmend werkt.

De ontvluchting van D'Hoest.

Een gerechtelijk onderzoek is aan de gang; het is dus nog niet mogelijk vast te stellen of er in die zaak strafrechtelijk verantwoordelijken zijn. Maar uit het administratief onderzoek is gebleken dat de ontvluchting te wijten is, niet aan de eigenlijke organisatie van de dienst, maar wel aan de gebrekkige uitvoering van de onderrichtingen door sommige personeelsleden.

Tuchtmaatregelen zullen worden genomen zodra de stand van de procedure zulks mogelijk maakt.

D. NIEUWE GEBOUWEN.

Ondervraagd over de nieuwe gebouwen die hij in 1964 denkt te verwezenlijken, heeft de Minister de volgende ophelderingen verstrekt :

Buitengewone begroting van openbare werken 1964 (Gedr. S. Kamer, 4-XVI, 1963-1964, n° 1, blz. 48).

Onze aanvragen om nieuwe machtigingen voor het dienstjaar 1964 (vastleggingskredieten) slaan op een geheel van 150 miljoen, ingedeeld als volgt :

Bestuur der Strafinrichtingen :

110 miljoen.

Bouwen van de inrichting te Paifve (eerste tranche).

Bouwen van de inrichting te Jamioulx (idem).

Aankoop van een terrein te Luik.

Dienst voor Kinderbescherming :

10 miljoen.

Inrichting te Assebroek.

Verbouwing van de inrichting te Ruiselede.

Bouw van nieuwe strafinrichtingen (Jamioulx, Paifve, St-Hubert).

Er dient te worden aan herinnerd dat de meeste van onze gevangenen uit de vorige eeuw dagtekenen en dat zij opgevat zijn voor het thans opgegeven stelsel van veralgemeende cellulaire gevangenisstraf.

Dank zij omvangrijke werken die het Bestuur der Strafinrichtingen vaak zelf op zijn eigen kredieten en met zijn eigen werkrachten uitvoert, blijft het stelsel van de Belgische gevangenen ongetwijfeld nog steeds een eerbare plaats bekleden in vergelijking met de buitenlandse stelsels.

sements sont de conception ancienne et qu'il n'est pas possible de remplacer rapidement les fenêtres de quelque 4.000 cellules par des châssis modernes de haute sécurité. Des mesures sont aussi à prendre en ce qui concerne les murs d'enceinte devenus trop aisés à franchir en raison notamment des techniques d'escalade enseignées à de nombreux militaires (entraînement des commandos). Cette question est mise à l'étude (établissement de maquettes, murs types, etc.).

Il est à remarquer enfin que, pour les travaux de quelque importance, nous restons tributaires du Ministère des Travaux Publics, ce qui est souvent paralysant.

L'évasion D'Hoest.

Une instruction judiciaire étant en cours, il n'est pas encore possible d'établir s'il y a des responsabilités pénales dans cette affaire. Cependant, l'enquête administrative a permis de constater que l'évasion est imputable non pas à l'organisation proprement dite du service mais bien à une mauvaise exécution par certains membres du personnel des instructions qu'ils avaient reçues.

Des sanctions disciplinaires seront prises dès que l'état de la procédure le permettra.

D. CONSTRUCTIONS NOUVELLES.

Interrogé au sujet des constructions nouvelles qu'il envisageait de réaliser en 1964, le Ministre a fourni les précisions suivantes :

Budget extraordinaire des Travaux publics de 1964 (Doc. Ch. 4-XVI, 1963-1964, n° 1, p. 48).

Les demandes d'autorisations nouvelles pour l'exercice 1964 (crédit d'engagement) portent sur un ensemble de 150 millions qui se répartissent comme suit :

Administration des Etablissements Pénitentiaires :

110 millions.

Construction de l'établissement de Paifve (1^{re} tranche).

Construction de l'établissement de Jamioulx (idem).

Achat d'un terrain à Liège.

Office de la Protection de l'Enfance :

40 millions.

Etablissement d'Assebroek.

Transformation de l'établissement de Ruiselede.

Constructions pénitentiaires nouvelles (Jamioulx, Paifve, Saint-Hubert).

Il convient de rappeler que la plupart de nos prisons datent du siècle dernier et qu'elles ont été conçues pour y réaliser le système de l'emprisonnement cellulaire généralisé aujourd'hui abandonné.

Au prix d'importants travaux, souvent exécutés par l'Administration pénitentiaire elle-même au moyen de ses crédits et avec sa main-d'œuvre, le régime des prisons belges continue sans doute à occuper une place honorable lorsqu'on le compare aux systèmes étrangers.

Doeh verscheidene landen zijn ondertussen geheel nieuwe wegen opgegaan en zij hebben, de laatste jaren, inrichtingen gebouwd volgens een nieuwe opvatting, waarin de moderne methodes inzake behandeling van de delinquenten veel sneller vooruitgaan dan bij ons.

Wij moeten dringend onze meest verouderde inrichtingen door andere vervangen ten einde tegemoet te kunnen komen aan de nieuwe en dwingende behoeften, met name op het gebied van de behandeling van geestelijk abnormale delinquenten.

Hierna volgt wat aan Openbare Werken werd gevraagd :

I. Bouwen van een arresthuis te Jamioulx ter vervanging van dat te Charleroi.

Reeds meer dan een halve eeuw is er sprake van de vervanging van deze inrichting, die sinds verleden jaar 100 jaar oud is. Tijdens de oorlog werd zij door ontploffingen uit haar voegen gerukt. Verzakkingen, waarvan de oorzaak te zoeken is in de galerijen van een kolenmijn, hebben dan dit sombere gebouw, dat een ganse wijk ontsiert en de ontworpen urbanisatie ervan in de weg staat, in een nog wankeler toestand gebracht.

Stand van de zaak :

Het nieuwe arresthuis moet worden opgericht te Jamioulx, waar de Staat op 7 februari 1952 een terrein heeft aangekocht.

Op 21 juli 1954 deelde de Minister van Openbare Werken ons mede dat het voorontwerp klaar was en dat een krediet van 20 miljoen was uitgetrokken op de begrotingsvoorstellen van 1960, met het oog op de verwezenlijking van een eerste tranche. Maar de zaak werd uitgesteld.

Op 11 februari 1960 werd een tranche van 60 miljoen op het investeringsprogramma 1963 uitgetrokken.

Sedertdien hebben ambtenaren van de twee betrokken departementen verscheidene malen vergaderd om de ontwerpen definitief vast te leggen.

De plannen werden op 22 maart 1963 door de Minister van Justitie goedgekeurd en het Ministerie van Openbare Werken heeft beloofd dat begin 1964 een aanvang zou gemaakt worden met de bouw.

II. Bouwen van een gesticht voor sociaal verweer met een accommodatie van 450 bedden te Paifve (tussen Luik en Tongeren).

Op het ogenblik worden de geesteskranke delinquenten met toepassing van de wet op het sociaal verweer geïnterneerd in psychiatrische instellingen, die eveneens bestemd zijn voor de bij administratieve maatregel geplaatste krankzinnigen, wier aantal steeds toeneemt.

De bestendige overbevolking in het gesticht te Doornik, waar de twee categorieën van zieken (delinquenten en niet-delinquenten) vermengd worden, leidt tot een onduidelijke toestand die elk jaar bij de behandeling van de begroting in het Parlement te berde wordt gebracht.

Om deze stand van zaken te verhelpen heeft het Bestuur van de Strafinrichtingen in zijn eigen gestich-

Cependant divers pays se sont engagés dès à présent sur des voies inédites et ont construit, ces dernières années, des institutions de conception nouvelle dans lesquelles les méthodes modernes en matière de traitement des délinquants progressent plus rapidement que chez nous.

Il est urgent que nos établissements les plus vétustes soient remplacés par d'autres qui nous permettront de faire face à des besoins nouveaux et impérieux, notamment dans le domaine du traitement des délinquants anormaux mentaux.

Voici ce qui a été demandé aux Travaux Publics :

I. Construction d'une maison d'arrêt à Jamioulx pour remplacer celle de Charleroi.

Le remplacement de cet établissement, centenaire depuis l'année dernière, est prévu depuis plus d'un demi-siècle. Il a été secoué par des explosions pendant la guerre. Les mouvements de terrain dus aux galeries d'un charbonnage ont achevé d'ébranler cette sombre bâtisse qui enlaidit tout un quartier et freine les travaux entrepris pour son urbanisation.

Etat de la question :

La nouvelle maison d'arrêt doit être érigée à Jamioulx où un terrain a été acquis par l'Etat le 7 février 1952.

Le 24 juillet 1959, le Ministre des Travaux Publics nous a fait savoir que l'avant-projet était terminé et qu'un crédit de 20 millions était prévu aux propositions budgétaires pour 1960 en vue de la réalisation d'une première tranche. Mais l'affaire fut remise.

Le 11 février 1960, une tranche de 60 millions fut inscrite au programme des investissements pour 1963.

Depuis lors, des fonctionnaires des deux départements intéressés se sont réunis à de nombreuses reprises pour la mise au point définitive des projets.

Les plans ont été approuvés par le Ministre de la Justice le 22 mars 1963 et le Ministère des Travaux Publics a promis que la construction serait entamée au début de l'année 1964.

II. Construction d'un établissement de défense sociale d'une capacité de 450 lits à Paifve (entre Liège et Tongres).

Actuellement les malades mentaux délinquants internés par application de la loi de défense sociale sont hébergés dans des institutions psychiatriques qui reçoivent aussi les aliénés colloqués par mesure administrative dont le nombre ne cesse de s'accroître.

L'encombrement qui sévit en permanence à l'établissement de Tournai où les deux catégories de malades (délinquants et non délinquants) sont mélangées, crée une situation intolérable, invoquée chaque année au Parlement lors de la discussion du budget.

Pour remédier à cet état de choses, l'Administration pénitentiaire a créé dans ses établissements (Merks-

ten (Merksplas, Turnhout en St-Andries) afdelingen opgericht waardoor op dat ogenblik een zekere ontlasting voor Doornik mogelijk was. Maar de toestand is opnieuw verslechterd ingevolge de aangroei van het aantal te Doornik geplaatste geesteszieken.

Zowel het Departement van Volksgezondheid als dat van Justitie zijn bij deze kwestie betrokken. De inrichting te Doornik wordt immers beheerd door het eerstgenoemde departement en de doelstelling is tweeledig :

a) er alleen de geplaatste geesteskranken laten;

b) de abnormale delinquenten die zich aldaar bevinden (meer dan 400) ten laste brengen van het Bestuur der Strafinrichtingen.

Het is dus onontbeerlijk dat een nieuwe inrichting voor sociaal verweer wordt gebouwd.

Stand van de zaak :

Op 11 februari 1960 vermeldde het Departement van Openbare Werken op het investeringsprogramma een tranche van 50 miljoen voor 1961 en een andere tranche van dezelfde grootte voor 1962.

Op 25 november 1960 bevestigde het Departement dat de kredieten op de begroting 1961 waren uitgetrokken.

Jammer genoeg werden de kredieten overgebracht van 1962 naar 1963 en vervolgens naar 1964.

Intussen werden de plans door de Minister van Justitie goedgekeurd op 21 februari 1963.

III. Bouwen van een paviljoen in het Penitente Landbouwcentrum te St-Hubert.

Dit is een veel bescheidener plan dan de vorige, maar het is even noodzakelijk en dringend. Het gaat om een paviljoen met accommodatie voor 50 personen, ter vervanging van de houten barakken die zich in een erbarmelijke toestand bevinden.

Stand van de zaak :

De aanvankelijke aanvraag werd op 22 augustus 1958 aan het Ministerie van Openbare Werken toegezonden.

Ontwerpen werd gemaakt en het Departement van Openbare Werken beloofde op 4 november 1963 dat begin 1964 overgegaan zou worden tot de toewijzing van de werken.

**

In dit verband heeft uw Commissie het eens te meer eenparig betreurd dat de uitvoering van werken die het Departement van Justitie aanbelangen, in feite niet afhangt van de Minister die er tegenover het Parlement verantwoordelijk voor is en die nochtans de enige is die het noodzakelijk of dringend karakter ervan kan beoordelen. Zij heeft gevraagd dat er onverwijld een einde zou worden gemaakt aan zulk een toestand, waarvoor geen enkel deugdelijk argument kan worden aangevoerd.

E. STUDIECENTRUM VOOR CRIMINOLOGIE.

Verscheidene leden hebben gevraagd of er geen aanleiding bestond om een studiecentrum voor criminolo-

plas, Turnhout en St-Andries) des sections qui, à l'époque, avaient permis un certain désencombrement de Tournai. Mais la situation a de nouveau empiré par suite de l'accroissement du nombre de malades mentaux colloqués à Tournai.

Le problème intéresse aussi bien le Département de la Santé Publique que celui de la Justice. L'établissement de Tournai est, en effet, géré par le premier de ces départements et l'objectif à atteindre est double :

a) ne plus y laisser que des malades mentaux colloqués;

b) remettre à charge de l'Administration pénitentiaire les délinquants anormaux qui s'y trouvent (plus de 400 sujets).

La construction d'un nouvel établissement de défense sociale est donc indispensable.

Etat de la question :

Le 11 février 1960, le Département des Travaux Publics annonçait au programme des investissements une tranche de 50 millions pour 1961 et une autre, de même importance, pour 1962.

Il confirmait le 25 novembre 1960 que les crédits étaient prévus au budget de 1961.

Les crédits ont malheureusement été reportés de 1962 à 1963, puis à 1964.

Entretemps les plans ont été approuvés par le Ministre de la Justice le 21 février 1963.

III. Construction d'un pavillon au centre pénitentiaire agricole à Saint-Hubert.

Cette construction est beaucoup plus modeste que les précédentes mais n'est pas moins nécessaire et urgente. Il s'agit d'un pavillon d'une capacité de 50 places qui doit remplacer des baraquements en bois dont l'état est devenu lamentable.

Etat de la question :

La demande initiale a été adressée le 22 août 1958 au Ministère des Travaux publics.

Des projets ont été établis et le Département des Travaux Publics a promis le 4 novembre 1963, qu'il serait procédé au début de 1964 à la mise en adjudication des travaux.

**

A ce propos, votre Commission a été unanime pour explorer une fois de plus que l'exécution des travaux qui intéressent le Département de la Justice, ne dépende pas en fait du Ministre qui en est responsable devant le Parlement et qui est pourtant le seul à pouvoir en apprécier la nécessité ou l'urgence. Elle a demandé qu'il soit mis fin sans tarder à cette situation qu'aucun argument valable ne peut justifier.

E. CENTRE D'ETUDE DE CRIMINALITE.

Plusieurs membres se sont demandés s'il n'y avait pas lieu de créer un centre d'étude de la criminalité

gie (oorzaken, gevolgen, bestrijdingsmiddelen) op te richten in de aard van het « Centre d'étude de la délinquance juvénile », dat de doelmatigheid van de wetten op strafrechtelijk gebied rationeel zou controleren en eventueel nieuwe bepalingen voorbereiden.

De Minister heeft geantwoord wat volgt :

Men streeft terecht naar een betere kennis en een doelmatiger bestrijding van de misdadigheid. In tal van landen zijn universitaire instituten opgericht die actiemiddelen bestuderen waarvan de doelmatigheid reeds zeer duidelijk is gebleken op het juridische, sociale en economische vlak. In Nederland zijn twee befaamde instituten opgericht, een te Utrecht in 1934 en een te Leiden in 1936, in 1963 is een Stichting Inter-universitair Criminologisch Contactorgaan (S.I.C.C.O.) tot stand gekomen; de leidinggevende leden ervan zijn juristen en geneesheren die vroeger reeds gezaghebbend werk hebben geleverd.

Ook in de Scandinavische landen bestaan instituten voor criminologische onderzoeken, die een « inter-scandinavische samenwerking », met een vast secretariaat, hebben tot stand gebracht. In het Verenigd Koninkrijk is een bureau voor criminologische onderzoeken ingesteld bij het Home Office en heeft de Universiteit te Cambridge een belangrijk centrum van dezelfde aard opgericht.

In december 1963 heeft te Straatsburg een vergadering van de directeurs van de Centra voor criminologische onderzoeken plaatsgehad, onder de auspiciën van de Raad van Europa. Besloten werd een internationale samenwerking tot stand te brengen.

Ons land heeft op het gebied van het strafrecht en het gevangeniswezen een grote traditie van vooruitgang en belangrijke verwezenlijkingen, maar toegegeven moet worden (en dat is op de vergadering te Straatsburg gebleken) dat wij thans een grote achterstand hebben, vooral op het gebied van het algemeen criminologisch onderzoek. In België bestaat op dit ogenblik niets van dezelfde aard als het « Centre d'étude de la délinquance juvénile ». De Scholen voor criminologische wetenschappen bij de vier Belgische universiteiten streven een geheel ander doel na, namelijk het onderwijs van de gegevens door de onderzoeken opgeleverd.

Om in die leemte te voorzien heeft het Instituut voor Sociologie, gesticht door Ernest Solvay, onlangs besloten een Centrum voor Onderzoeken en Werkzaamheden op het gebied van de criminologie op te richten. Het is wenselijk dat initiatief te steunen en te verruimen tot de andere universiteiten.

Wordt dat centrum uitgebreid, dan zou het moeten kunnen beschikken over personeel van verschillende wetenschappelijke disciplines. Het hoofd van het centrum zou een jurist of een socioloog moeten zijn, bijgestaan door een adjunct van een van de andere wetenschappen. Er zou ten minste ook een sociale assistent moeten zijn en medewerkers op het gebied van de criminologie, de psychologie en de psychiatrie. Ik zal nagaan of met dat doel een bedrag kan worden uitgetrokken op de begroting voor 1965.

(causes, effets, moyens de la combattre) analogue au centre d'étude de délinquance juvénile et qui permettrait de contrôler d'une façon rationnelle l'efficacité des lois en matière pénale et éventuellement d'envisager des dispositions nouvelles.

Le Ministre a répondu ce qui suit :

C'est à juste titre qu'on s'est préoccupé de mieux connaître et d'enrayer plus efficacement la criminalité. Dans bon nombre de pays on a créé des Instituts Universitaires qui contribuent par leurs travaux à procurer des moyens d'action dont l'efficacité apparaît déjà très nettement sur le plan juridique, social et économique. Aux Pays-Bas deux instituts renommés ont été fondés à Utrecht en 1934 et à Leiden en 1936; un organisme de Contact Criminologie interuniversitaire a été créé en 1963; il compte parmi ses membres dirigeants des juristes et des médecins dont l'œuvre passée fait autorité.

Il existe également dans les pays Scandinaves des instituts de recherche criminologique, qui ont entre eux une « coopération inter-scandinave » de travaux, dotée d'un secrétariat permanent. Au Royaume-Uni un bureau de recherches criminologiques est rattaché au Home Office et l'Université de Cambridge a créé un centre important de travaux de même nature.

En décembre 1963 une réunion de directeurs de Centres de recherches criminologiques a eu lieu à Strasbourg sous les auspices du Conseil de l'Europe. Une collaboration internationale a été décidée.

Notre pays témoigne, en matière pénale et pénitentiaire d'une longue tradition de progrès et de réalisations intéressantes, mais il faut reconnaître (et la réunion de Strasbourg l'a mis en évidence), qu'en ce moment nous accusons un retard considérable dans certains domaines et en particulier dans celui de la recherche criminologique générale. Rien d'analogue au Centre d'Etude de la Délinquance Juvénile n'existe actuellement en Belgique. Les Ecoles de sciences criminologiques rattachées aux quatre universités belges ont un objectif absolument différent : l'enseignement des données acquises par la recherche.

Pour remédier à cette lacune l'Institut de Sociologie fondé par Ernest Solvay, a décidé récemment la création d'un Centre de Recherches et de Travaux de criminologie. Il est souhaitable que cette action soit soutenue et soit étendue aux autres universités.

Si ce centre était étendu, il devrait disposer d'un personnel appartenant à plusieurs disciplines. Le chef du centre devrait être un juriste ou un sociologue, assisté d'un adjoint appartenant à l'autre de ces disciplines. Il faudrait également disposer, au minimum, d'un assistant social ainsi que de collaborateurs en criminologie, psychologie et en psychiatrie. J'envisage la possibilité d'inscrire une somme à cet effet au budget de l'exercice 1965.

TWEEDE DEEL.

**VERWEZENLIJINGEN VAN HET MINISTERIE VAN
JUSTITIE VAN 26 APRIL 1961 TOT 31 DECEMBER
1963.**

Aangezien over de begrotingen, in beginsel, slechts eenmaal om de twee jaren verslag wordt uitgebracht in ieder van beide Kamers, is het zeer waarschijnlijk de laatste maal vóór de vernieuwing van het Parlement dat Uw Commissie de gelegenheid heeft de begroting van Justitie te behandelen.

Zij achtte dit dan ook het geschikte moment voor een korte inventaris van het werk van het Departement van Justitie tijdens de huidige zittingsperiode.

De Minister van Justitie heeft daaromtrent de volgende nota verstrekt.

I. Verwezenlijkingen op wetgevend gebied.
A. NASLEEP VAN DE OORLOG.

1. *De wet van 30 juni 1961 (Staatsblad van 1 juli 1961)* voert, overeenkomstig de regeringsverklaring en met het oog op de oplossing van het vraagstuk van de repressie, een nieuw artikel 123*sexies* en een nieuw artikel 123*septies* in het Strafwetboek in, waarbij de modaliteiten van terugverkrijging van de rechten door personen die wegens incivisme waren veroordeeld, werden bepaald.

Ontwerp ingediend bij de Senaat op 1 juni 1961.

Bij toepassing van die wet werden 1.106 verzoekschriften onderzocht :

Hiervan hebben er 841 geleid tot een ministerieel besluit :

Van meer dan 3 tot 5 jaar : 455;

Van meer dan 5 en minder dan 10 jaar : 386.

Momenteel zijn er nog 21 gevallen in onderzoek.

In 195 gevallen was de aanvraag zonder voorwerp.

Verder zijn er 18 gevallen overgemaakt aan andere departementen en waren er 31 gevallen waarin het straffen betrof die meer dan 10 jaar beliepen.

2. *De wet van 30 maart 1962 (Staatsblad van 13 april 1962)* laat aan de bewoners van de Oostkantons toe de Belgische nationaliteit waarvan zij vervallen waren, terug te verkrijgen.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 28 mei 1960.

B. NASLEEP VAN VORIGE POLITIEKE TOESTANDEN.
a) België.

1. *Wet van 20 mei 1961* houdende bepaalde afzonderlijke maatregelen inzake uitstel en schorsing wegens de sociale woelingen in België.

De sociale woelingen in België hebben uitzonderlijke maatregelen van uitstel en schorsing in burgerlijke en handelszaken nodig gemaakt.

Ontwerp ingediend bij de Senaat, op 31 januari 1961.

DEUXIEME PARTIE.

**REALISATIONS DU MINISTERE DE LA JUSTICE
DU 26 AVRIL 1961 AU 31 DECEMBRE 1963.**

Les budgets n'étant plus, en principe, rapportés qu'une fois tous les deux ans dans chacune des deux Assemblées, ce sera très vraisemblablement la dernière fois avant le renouvellement du Parlement que votre Commission aura l'occasion de se pencher sur celui de la Justice.

Elle a cru que le moment était opportun pour faire un bref inventaire de l'œuvre réalisée dans le cadre du Département de la Justice pendant l'actuelle législature.

Le Ministre de la Justice a remis la note suivante.

I. Réalisations sur le plan législatif.
A. SUITES DE LA GUERRE.

1. *La loi du 30 juin 1961 (Moniteur du 1^{er} juillet 1961)* introduit conformément à la déclaration gouvernementale et en vue de résoudre le problème de la répression un nouvel article 123 *sexies* du Code pénal, et un nouvel article 123 *septies* déterminant les modalités de restitution des droits aux personnes qui avaient été condamnées pour incivisme.

Projet déposé au Sénat le 1^{er} juin 1961.

Par application de cette loi, 1.106 requêtes ont été examinées.

841 ont donné lieu à un arrêté ministériel :

De plus de 3 à 5 ans : 455.

De plus de 5 et moins de 10 ans : 386.

Il y a encore 21 cas en instruction.

En 195 cas, la requête était sans objet.

En outre, 18 cas ont été envoyés à d'autres départements et 31 cas avaient trait à des peines dépassant 10 ans.

2. *La loi du 30 mars 1962 (Moniteur du 13 avril 1962)* permet aux habitants des cantons de l'Est de recouvrer la nationalité belge dont ils avaient été déchus.

Projet déposé à la Chambre le 28 mai 1960.

B. CONSEQUENCES DE SITUATIONS POLITIQUES ANTERIEURES.
a) Belgique.

1. *La loi du 30 mai 1961* portant certaines mesures exceptionnelles en matière de délais et de sursis en raison des troubles sociaux en Belgique.

Les troubles sociaux en Belgique ont rendu nécessaires des mesures exceptionnelles en matière de délais et de sursis dans les affaires civiles et commerciales.

Projet déposé au Sénat, le 31 janvier 1961.

2. *Wet van 7 juni 1963* betreffende de uitwissing van bepaalde veroordelingen wegens misdrijven gepleegd tijdens de stakingen van december 1960 tot januari 1961.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 16 augustus 1962.

b) *De gebeurtenissen in Kongo* hebben een aantal maatregelen noodzakelijk gemaakt :

1. *Wet van 31 mei 1961* houdende bepaalde uitzonderlijke maatregelen inzake uitstel en schorsing wegens de gebeurtenissen in Kongo.

Ontwerp ingediend bij de Senaat, op 2 februari 1961.

2. *Wet van 7 augustus 1961* tot invoering van tijdelijke bepalingen in het voorafgaand boek van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Ontwerp ingediend bij de Kamer, op 29 september 1960.

Deze wet geeft onder meer bevoegdheid aan Belgische rechtbanken voor sommige geschillen van Kongolees recht.

3. *Wet van 20 december 1961* tot wijziging van de wet van 17 juni 1960 betreffende het statuut van de Belgische koloniaalrechtelijke vennootschappen waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België gevestigd is.

Ontwerp ingediend bij de Senaat op 25 oktober 1961.

De wet van 17 juni 1960 bepaalde onder meer dat de vroegere koloniale vennootschappen die Belgische vennootschappen werden, hun statuten moesten aanpassen voor 31 december 1961.

De wet van 20 december 1961 verlengt die termijn tot 31 december 1962 en voorziet zelfs de mogelijkheid dat de Koning die termijn met ten hoogste één jaar verlengt.

Die wet vergemakkelijkt eveneens de wijzigingen van de statuten door de algemene vergaderingen van de vennootschappen en ook de procedure van de wijziging van het voorwerp van de vennootschap.

Bij koninklijk besluit van 29 november 1962 werd de termijn met één jaar verlengd.

4. *Wet van 22 december 1961* betreffende de verwerving of de herverkrijging van de Belgische nationaliteit door de buitenlanders die geboren zijn of hun woonplaats hebben op het grondgebied van de Republiek Kongo of door de Kongolezen die hun gewone verblijfplaats in België hebben gehad.

Oorspronkelijk voorstel.

5. *Wet van 14 juni 1962* opgericht onder de regeling van de in Ruanda-Urundi van kracht zijnde wetgeving en waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België gevestigd is. Deze wet is voor Ruanda-Urundi dezelfde als de wet van 17 juni 1960.

Ontwerp ingediend bij de Senaat, op 3 mei 1962.

Bij koninklijk besluit van 10 december 1963 werd de termijn gesteld in de artikelen 2 en 3 verlengd met een jaar.

2. *La loi du 7 juin 1963* relative à l'effacement de certaines condamnations prononcées pour infractions commises au cours des grèves de décembre 1960 à janvier 1961.

Projet déposé à la Chambre le 16 août 1962.

b) *Les événements du Congo* ont rendu nécessaires un ensemble de mesures :

1. *La loi du 31 mai 1961* portant en raison des événements survenus au Congo, certaines mesures exceptionnelles en matière de délais et de sursis.

Projet déposé au Sénat le 2 février 1961.

2. *La loi du 7 août 1961* introduisant des dispositions temporaires dans le livre préliminaire du Code de procédure civile.

Projet déposé à la Chambre le 29 septembre 1960.

Cette loi donne notamment compétence aux tribunaux belges pour certains litiges de droit congolais.

3. *La loi du 20 décembre 1961* modifiant la loi du 17 juin 1960, relative au statut des sociétés belges de droit colonial ayant leur principal établissement administratif en Belgique.

Projet déposé au Sénat le 25 octobre 1961.

La loi du 17 juin 1960 déterminait notamment que les anciennes sociétés coloniales qui devenaient des sociétés belges, devaient adapter leurs statuts avant le 31 décembre 1961.

La loi du 20 décembre proroge ce terme au 31 décembre 1962 et prévoit même la possibilité pour le Roi de prolonger ce délai pour un an au plus.

Cette loi facilite également les modifications des statuts par les assemblées générales des sociétés et aussi la procédure pour le changement de l'objet de la société.

Par arrêté royal du 29 décembre 1962 le délai a été prorogé d'un an.

4. *La loi du 22 décembre 1961* relative à l'acquisition ou au recouvrement de la nationalité belge par les étrangers nés ou domiciliés sur le territoire de la République du Congo ou par les Congolais ayant eu en Belgique leur résidence habituelle.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

5. *La loi du 14 juin 1962* relative au statut des sociétés belges de droit colonial constituées sous le régime de la législation en vigueur au Ruanda-Urundi et ayant leur principal établissement administratif en Belgique. Cette loi est pour le Ruanda-Urundi la même que la loi du 17 juin 1960.

Projet déposé au Sénat le 3 mai 1962.

Par arrêté royal du 10 décembre 1963 le terme fixé dans les articles 2 et 3 a été prorogé d'un an.

6. *Wet van 27 juli 1962* waarbij sommige waarborgen worden verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen die gemachtigd zijn in Kongo en in Ruanda-Urundi ambten te aanvaarden.

Ontwerp ingediend bij de Kamer, op 16 november 1960.

C. WETTEN DIE OP HET POLITIEKE VLAK BESPROKEN WERDEN.

1. *Wet van 7 juni 1963* tot wijziging van het Strafwetboek en de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling van de luchtvaart.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 16 augustus 1962.

Deze wet is beter bekend als onderdeel van wat men genoemd heeft « de wetten op de handhaving van de orde ».

2. *Wet van 9 augustus 1963* tot aanvulling van de artikelen 64 en 152 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

Ontwerp ingediend op 8 juli 1963.

Deze wet past de gerechtelijke grenzen toe volgens het taalgebruik, met waarborgen voor de uitgesproken tweetalige gewesten.

D. PRINCIEPSWETGEVING.

a) *Nederlandse wetteksten.*

1. Wetten van 30 december 1961 en 30 april 1962 tot invoering van de Nederlandse tekst van het Burgerlijk Wetboek.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 20 maart 1962.

2. Wetsontwerp tot invoering van de Nederlandse tekst van het Strafwetboek.

Ingediend bij de Kamer op 28 augustus 1963.

3. Wetsontwerp tot invoering van een nieuwe Nederlandse tekst van de gecoördineerde wetten op de wisselbrieven en orderbriefjes.

Ingediend bij de Kamer op 14 augustus 1963.

b) *Publiek recht. — Rechterlijke organisatie. — Procedure.*

1. Wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en in werking treden van wetten en verordeningen.

Ontwerp ingediend bij de Senaat, op 27 januari 1960.

2. Wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders.

Deze wet trad in werking bij koninklijk besluit van 23 september 1963.

Oorspronkelijk voorstel.

3. Wet van 5 juli 1963 tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI, tot regeling van het notarisambt.

6. *La loi du 27 juillet 1962* accordant certaines garanties aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges, autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo et au Ruanda-Urundi.

Projet déposé à la Chambre le 16 novembre 1960.

C. LOIS QUI ONT ETE DISCUTEES SUR LE PLAN POLITIQUE.

1. *La loi du 7 juin 1963* modifiant le Code pénal et la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne.

Projet déposé à la Chambre le 16 août 1962.

Cette loi est mieux connue comme une partie de ce qu'on appelle « les lois sur le maintien de l'ordre ».

2. *La loi du 9 août 1963* complétant les articles 64 et 152 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

Projet de loi déposé le 8 juillet 1963.

Cette loi adapte les limites judiciaires à la situation linguistique et prévoit certaines garanties pour les régions manifestement bilingues.

D. LEGISLATION DE PRINCIPE.

a) *Textes néerlandais.*

1. Les lois des 30 décembre 1961 et 30 avril 1962 portant établissement du texte néerlandais du Code civil.

Projet déposé à la Chambre le 20 mars 1962.

2. Le projet de loi portant établissement du texte néerlandais du Code pénal.

Déposé à la Chambre le 28 août 1963.

3. Le projet de loi établissant un nouveau texte néerlandais des lois coordonnées sur la lettre de change et le billet à ordre.

Déposé à la Chambre le 14 août 1963.

b) *Droit public. — Organisation judiciaire. — Procédure.*

1. La loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

Projet déposé au Sénat le 27 janvier 1960.

2. La loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice.

Cette loi est entrée en vigueur par arrêté royal du 23 septembre 1963.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

3. La loi du 5 juillet 1963 modifiant la loi du 25 Ventôse an XI contenant l'organisation du notariat.

Deze wet ontlast, na 100 jaar, de notarissen van de plicht hun archieven zelf te bewaren.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 23 april 1963.

4. Wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wat de wedde en de cumul betreft van de leden van de Rechterlijke Orde.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 13 juli 1963.

Bij koninklijk besluit van 5 november 1963 tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 juni 1962 werd de toekenning van een speciale toelage aan de magistraten en griffiers van de Rechterlijke Orde, voor het verleden geregeld (*Staatsblad* 11 januari 1964).

5. Het ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek (van de Koninklijke Commissaris voor de gerechtelijke hervorming, de heer Van Reepinghen) werd op 10 december bij de Senaat ingediend.

6. Een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI houdende inrichting van het notariaat en strekkende tot de overnamen der minuten en tot invoering van een controle op de notariële boekhouding.

Dit wetsontwerp voorziet de publicatie van de vacaties, de schatting van de minuten, de betaling met jaarlijkse afkortingen en een verplichte strenge controle op de boekhouding.

Dit ontwerp werd voorgelegd aan de Raad van State, die advies uitbracht op 4 juli 1963. Mijn departement stelt thans de definitieve tekst op die zal worden neergelegd.

c) Kinderbescherming.

1. Wet van 23 juni 1961 tot aanvulling van het Strafwetboek.

Deze wet beteugelt de aanwerving van niet gemachtigde minderjarigen voor vreemde legers.

Oorspronkelijk wetsvoorstel.

2. Wet van 28 juli 1962 tot wijziging van de artikelen 382, 3^e lid, 386 en 386bis van het Strafwetboek en tot toevoeging van een artikel 386ter aan het Strafwetboek.

Oorspronkelijk voorstel.

Deze wet, die beteugeling inhoudt van de verkoop of de uitdeling aan minderjarigen van minder dan 18 jaar en de uitstalling op de openbare weg van oneerbare prenten of voorwerpen, verzwaart de bestaande sancties.

3. Wet van 5 juli 1963 op de verlating van familie.

Deze wet strekt er onder meer toe de straffen te verzwaren in geval van familieverlating.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 31 mei 1960.

4. Het wetsontwerp op de jeugdbescherming werd op 13 september 1963 bij de Kamer ingediend.

Dit wetsontwerp heeft tot doel belangrijke preventieve maatregelen in te stellen, alle jeugdorganisaties

Cette loi décharge, après 100 ans, les notaires du devoir de conserver personnellement leurs archives.
Projet déposé à la Chambre le 23 avril 1963.

4. La loi du 9 août 1963 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement et les cumuls des membres de l'ordre judiciaire.

Projet déposé à la Chambre le 13 juillet 1963.

Par arrêté royal du 5 novembre 1963 modifiant l'arrêté royal du 26 juin 1962, une allocation spéciale a été accordée pour le passé aux magistrats et greffiers de l'ordre judiciaire (*Moniteur* du 11 janvier 1964).

5. Le projet de loi contenant le Code judiciaire (du Commissaire Royal pour la réforme judiciaire, Monsieur Van Reepinghen) a été déposé au Sénat le 10 décembre 1963.

6. Un projet de loi modifiant la loi du 25 Ventôse an XI contenant l'organisation du notariat et tendant à la reprise des minutes et instituant le contrôle sur la comptabilité notariale.

Ce projet de loi prévoit la publication des vacances, l'estimation des minutes, le paiement par versements annuels et un contrôle obligatoire et sévère sur la comptabilité.

Ce projet a été soumis au Conseil d'Etat qui a donné son avis le 4 juillet 1963. Mon département établit actuellement le texte définitif qui sera déposé.

c) Protection de la Jeunesse.

1. La loi du 23 juin 1961 complétant le Code pénal.

Cette loi réprime l'engagement de mineurs non autorisés à servir dans une armée étrangère.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

2. La loi du 28 juillet 1962 modifiant les articles 382, troisième alinéa, 386 et 386bis du Code pénal et insérant au Code pénal un article 386ter.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

Cette loi, réprimant la vente ou la distribution à des mineurs de moins de 18 ans et l'exposition sur la voie publique de figures ou objets indécentes, aggrave les sanctions existantes.

3. La loi du 5 juillet 1963 concernant l'abandon de famille.

Cette loi tend notamment à aggraver les peines en cas d'abandon de famille.

Projet déposé à la Chambre le 31 mai 1960.

4. Le projet de loi relatif à la protection de la jeunesse a été déposé sur le Bureau de la Chambre le 13 septembre 1963.

Ce projet a pour but d'instituer des mesures préventives importantes, d'y associer tous les groupements de

er bij te betrekken en de bevoegdheid van de gewezen kinderrechtster uit te breiden, zijn aktie met de preventieve aktie te koppelen, het plaatsen van de kinderen in bepaalde instituten zoveel mogelijk te vervangen door sociale diensten en het toezicht op de gespecialiseerde gestichten uit te breiden.

d) *Het statuut der vreemdelingen.*

1. Wet van 28 februari 1962 betreffende de naturalisatie.

Deze wet laat de gewone naturalisatie toe van vreemdelingen van ten minste 16 jaar op voorwaarde dat zij in België verbleven hebben vóór hun veertien jaar en sedert ten minste vijf jaar; de rechten werden gevoelig verminderd.

Ontwerp ingediend bij de Kamer, op 31 mei 1960.

2. Het wetsontwerp betreffende de naturalisatie werd op 1 april 1963 nedergelegd bij de Senaat, werd gestemd in de Senaat op 19 december 1963 en is thans aanhangig in de Kamer.

Dit ontwerp beoogt hoofdzakelijk de kosten van de naturalisatie te verminderen en deze laatste te vergemakkelijken.

3. Het wetsontwerp betreffende de vreemdelingenpolitie is thans terug hangende in de Senaatscommissie van Justitie na amendering door de Kamer.

Uitbreiding van in de Senaat ingediend wetsvoorstel.

4. Het ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de verblijfsbelasting voor vreemdelingen, gecoördineerd op 12 oktober 1953, werd door de Senaat op 12 december 1963 goedgekeurd en is thans aanhangig bij de Kamer.

Ontwerp ingediend bij de Senaat op 5 september 1963.

e) *Strafrecht.*

1. Wet van 23 juni 1961 betreffende het recht op antwoord.

Deze wet bepaalt dat degene die bij name werd genoemd in een periodiek of impliciet werd aangeduid, het recht heeft binnen de 6 maanden de kosteloze inlassing van een antwoord te vorderen op voorwaarde dat hij een rechtmatig belang heeft.

De wetenschappelijke, artistieke of letterkundige kritiek valt echter buiten de toepassing van de wet.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 6 oktober 1953.

2. Wet van 2 juli 1962 tot wijziging van de wetten betreffende de voorwaardelijke invrijheidstellingen en veroordelingen.

Oorspronkelijk voorstel.

De termijn die vereist is opdat een voorwaardelijke invrijheidstelling definitief zou worden, is voortaan niet meer het dubbel van de straf die nog moet uitgeboet worden, maar is gelijk aan de duurtijd van deze

jeunesse et d'étendre la compétence de l'actuel juge des enfants, de jumeler son action avec l'action préventive, de remplacer dans la mesure du possible le placement des enfants dans des institutions par des services sociaux et d'étendre la surveillance sur les établissements spécialisés.

d) *Le statut des étrangers.*

1. La loi du 28 février 1962 relative à la naturalisation.

Cette loi autorise la naturalisation ordinaire au profit d'étrangers d'au moins 16 ans à la condition qu'ils aient résidé en Belgique avant l'âge de 14 ans et depuis au moins cinq ans; les droits ont été sensiblement diminués.

Projet déposé à la Chambre le 31 mai 1960.

2. Le projet de loi concernant la naturalisation a été déposé au Sénat le 1^{er} avril 1963, a été voté au Sénat le 19 décembre 1963 et est actuellement pendant à la Chambre. Il tend principalement à diminuer les frais de naturalisation et à faciliter celle-ci.

3. Le projet de loi concernant la police des étrangers est actuellement soumise à la Commission de la Justice du Sénat, après amendement par la Chambre.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi, qui fut déposée au Sénat et à laquelle des additions ont été apportées.

4. Le projet de loi modifiant les lois sur les taxes de séjour pour étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953, a été voté par le Sénat le 12 décembre 1963 et est actuellement soumis à la Chambre.

Projet déposé le 5 septembre 1963.

e) *Droit pénal.*

1. La loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse.

Cette loi prévoit que celui qui a été cité nominativement ou implicitement désigné dans un périodique a le droit de requérir dans les trois mois l'insertion gratuite d'une réponse à condition qu'il y ait un intérêt légitime.

La critique scientifique, artistique ou littéraire ne tombe pas sous l'application de la loi.

Projet déposé à la Chambre le 6 octobre 1953.

2. La loi du 2 juillet 1962 modifiant les lois concernant les libérations et les condamnations conditionnelles.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

Le délai requis pour qu'une libération conditionnelle devienne définitive n'est désormais plus le double de la peine qui doit encore être subie mais est égal à la durée de cette dernière, avec cependant un mini-

laatste, met een minimum nochtans van twee jaar voor de boetstraffelijke straffen en van 5 jaar voor de criminele straffen.

3. Wet van 6 maart 1963 tot wijziging van artikelen 130 en 135 van het Wetboek van strafvordering en toelating gevend aan het onderzoeksgerecht om de gedetineerde in vrijheid te stellen in geval van verwijzing naar de correctionele rechtbank.

Oorspronkelijk wetsvoorstel.

4. Wet van 17 december 1963 tot invoeging van een artikel 508ter in het Strafwetboek ten einde bedrog bij het tanken te beteugelen en tot opheffing van het derde lid van artikel 508bis van hetzelfde wetboek.

De diefstal van benzine bij het tanken wordt als een afzonderlijk misdrijf in de strafwet ingelast.

Wat de flessentrekkerij betreft wordt de klacht, als bestanddeel van het misdrijf, afgeschaft, en de afstand van klacht of de betaling beletten niet meer de strafvolgelingen.

Oorspronkelijk voorstel.

5. Wetsontwerp betreffende de opschorting, het uitsstel en de probatie.

Het werd gestemd door de Kamer op 12 juli 1962, geamendeerd door de Senaat en gestemd op 19 december 1963 en is thans hangende in de Kamercommissie van Justitie.

Ingediend bij de Kamer, doc. 469 (1947-1948), werd hernomen en herwerkt.

6. Wetsontwerp van wet op de bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen.

Ontwerp ingediend bij de Senaat op 4 oktober 1960.

Het werd gestemd door de Senaat op 20 juni 1963 en is thans hangende in de Kamercommissie van Justitie.

7. Ontwerp van wet betreffende de uitwissing van veroordelingen en het eerherstel in strafzaken.

Het werd gestemd in de Senaat op 22 mei 1963 en is thans hangende in de Kamercommissie van Justitie.

Ontwerp ingediend bij de Senaat op 5 december 1962.

8. Wetsontwerp tot aanvulling van de artikelen 461 en 463 van het Strafwetboek.

Dit wetsontwerp heeft tot doel het bedrieglijk wegemen van andermans goed, enkel om er een kortstondig misbruik van te maken, gelijk te stellen met diefstal doch met een verzachting wat de toepasselijke gevangenisstraffen betreft.

Werd ingediend bij de Kamer op 17 juli 1963 en is thans hangende in de Kamercommissie van Justitie; het breidt een wetsvoorstel uit.

f) *Burgerlijk recht en handelsrecht.*

1. Wet van 30 juni 1961 tot wijziging van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen ter zake van inbreng in natura.

mum de deux ans pour les peines correctionnelles et de cinq ans pour les condamnations criminelles.

3. La loi du 6 mars 1963 modifiant les articles 130 et 135 du Code d'instruction criminelle et permettant à la juridiction d'instruction de faire libérer le détenu en cas de renvoi devant le tribunal correctionnel.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

4. La loi du 17 décembre 1963 ajoutant au Code pénal un article 508ter, en vue de réprimer les fraudes commises à l'occasion de l'approvisionnement des véhicules en carburant et supprimant l'alinéa 3 de l'article 508bis du même Code.

Le vol d'essence en cas d'approvisionnement est introduit comme un délit spécial dans la loi pénale.

En ce qui concerne la grivèlerie, la plainte comme élément de l'infraction est supprimée et la renonciation à la plainte ou au paiement n'empêche plus les poursuites.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

5. Le projet de loi concernant la suspension, le sursis et la probation.

Il a été voté par la Chambre le 12 juillet 1962, amendé et voté par le Sénat le 19 décembre 1963 et est pendant à la Commission de la Justice de la Chambre.

Déposé à la Chambre, doc. 469 (1947-1948), a été repris et refondu.

6. Le projet de loi de défense sociale à l'égard des anormaux.

Projet déposé au Sénat le 4 octobre 1960.

Le projet a été voté par le Sénat le 20 juin 1963 et est pendant à la Commission de la Justice de la Chambre.

7. Le projet de loi relatif à l'effacement de condamnations et à la réhabilitation en matière pénale.

Il a été voté par le Sénat le 22 mai 1963 et est actuellement pendant à la Commission de la Justice de la Chambre.

Projet déposé au Sénat le 5 décembre 1962.

8. Le projet de loi complétant les articles 461 et 463 du Code pénal.

Ce projet de loi qui a pour objet de punir la soustraction frauduleuse du bien d'autrui uniquement pour en faire un usage momentané, assimile cette soustraction à un vol, avec circonstances atténuantes en ce qui concerne les peines d'emprisonnement applicables.

Il a été déposé à la Chambre le 17 juillet 1963 et est actuellement pendant à la Commission de la Justice de la Chambre; il s'agit d'une proposition de loi à laquelle des additions ont été apportées.

f) *Droit civil et commercial.*

1. La loi du 30 juin 1961 modifiant les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, en ce qui concerne les apports en nature.

Ontwerp ingediend bij de Senaat, op 7 december 1960.

Deze wet vult de bestaande wetsbepalingen aan en verbetert ze om bedrog en overdrijving te voorkomen bij de raming van inbreng in natura in de akten tot oprichting of tot kapitaalsverhoging van naamloze vennootschappen. Deze misbruiken worden tegengegaan door het organiseren van een procedure van verificatie van de inbreng in natura en door het instellen van burgerrechtelijke en strafrechtelijke sancties.

2. Wet van 20 december 1961 tot wijziging van de wet van 16 mei 1900 betreffende de erfregeling der kleine nalatenschappen.

De bestaande wetgeving werd aangepast aan de vigerende economische en sociale omstandigheden.

Oorspronkelijk voorstel.

3. Wet van 20 juli 1962 betreffende de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed.

Deze wet heeft onder andere de scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming ingevoerd en aan iedere echtgenoot de mogelijkheid gegeven om na drie jaar de omzetting te vragen van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding.

Deze wet is gesproken uit een wetsvoorstel, dat werd uitgebreid door regeringsamendementen.

4. Wet van 23 juli 1962 tot wijziging van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen wat de in aandelen converteerbare obligaties of de obligaties met inschrijvingsrecht betreft.

In de gecoördineerde wetten van de handelsvennootschappen werden bepalingen opgenomen betreffende de voorwaarden en formaliteiten van uitgave van de in aandelen converteerbare obligaties en de obligaties met inschrijvingsrecht.

Ontwerp bij de Senaat op 7 december 1960 ingediend.

5. Wet van 9 augustus 1963 tot vaststelling van de aansprakelijkheid van de exploitant van een atoomschip.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 12 juli 1963.

Door deze wet werd voor het eerst het principe van de objectieve verantwoordelijkheid in het Burgerlijk Rechtsboek opgenomen en dit in verband met de verantwoordelijkheid van de exploitant van een atoomschip.

6. Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 18 juni 1850 op het stelsel van de krankzinnigen, in de Senaat gestemd op 28 maart 1963.

Voortgesproken uit een wetsvoorstel.

Dit ontwerp is thans hangende in de Kamercommissie van Justitie.

7. Wetsontwerp betreffende de hervorming van het huwelijksgoederenstelsel; is ter studie en zal kortelings aan de Ministerraad worden voorgelegd.

Projet déposé au Sénat le 7 décembre 1960.

Cette loi complète les dispositions existantes et les corrige pour prévenir les fraudes et les exagérations des évaluations en cas d'apport en nature dans les actes de constitution ou d'augmentation de capital des sociétés anonymes. Ces abus sont combattus par l'organisation d'une procédure de vérification des apports en nature et par l'institution de sanctions civiles et pénales.

2. La loi du 20 décembre 1961 modifiant la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages.

La législation existante a été adaptée aux conditions économiques actuelles.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

3. La loi du 20 juillet 1962 concernant le divorce et la séparation de corps.

Cette loi a notamment institué la séparation de corps et de bien par consentement mutuel et a donné la possibilité de demander la conversion de la séparation de corps et de bien en divorce après trois ans.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi, qui fut étendue par des amendements du Gouvernement.

4. La loi du 23 juillet 1962 modifiant les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, en ce qui concerne les obligations convertibles en actions ou avec droit de souscription.

Dans les lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont introduites des dispositions concernant les conditions et formalités d'émission d'obligations convertibles en actions et d'obligations avec droit de souscription.

Projet déposé au Sénat le 7 décembre 1960.

5. La loi du 9 août 1963 relative à la responsabilité de l'exploitant d'un navire nucléaire.

Projet déposé à la Chambre le 12 juillet 1963.

Cette loi introduit pour la première fois dans notre droit le principe de la responsabilité objective et ceci eu égard à la responsabilité de l'exploitant du navire nucléaire.

6. Le projet de loi modifiant la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, voté par le Sénat le 28 mars 1963.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

Ce projet est actuellement pendant devant la Commission de la Justice de la Chambre.

7. Le projet de loi relatif à la réforme des régimes matrimoniaux est à l'étude et sera incessamment soumis au Conseil des Ministres.

g) *Erediensten.*

1. Wet van 5 april 1962 houdende erkenning van de wijzigingen van het Aartsbisdom Mechelen en van de oprichting van het Bisdom Antwerpen.

Ontwerp neergelegd bij de Kamer, op 20 februari 1962.

2. Wet van 31 juli 1963 tot vaststelling van de wedden van de bedienaars van de katholieke, protestantse, evangelische, anglikaanse en israëlitische erediensten.

Ontwerp neergelegd bij de Kamer op 11 juli 1963.

Deze wet past zekere wedden aan en heeft voor het eerst wettelijk de wedden van de dienaars van alle erediensten vastgesteld.

E. AANPASSINGSWETGEVING.

1. De wet van 30 mei 1961 tot wijziging van de wet van 17 april 1878 bevattende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering en tot aanvulling van artikel 32 van de wet van 11 juni 1874 op de verzekeringen (wijziging van verscheidende verjaringstermijnen).

Oorspronkelijk wetsvoorstel.

2. Wet van 31 mei 1961 tot wijziging van de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie.

Ontwerp ingediend bij de Senaat, op 24 maart 1960.

Deze wet heeft de samenstelling gewijzigd van de Commissie van advies voor vreemdelingen : samenstelling en procedure werden zodanig gewijzigd dat zij werden aangepast aan de bestaande wetgeving inzake gebruik der talen.

3. Wet van 23 juni 1961 houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 augustus 1959 waarbij de Deense en Noorse onderdanen die in België verblijven, van de verblijfsbelasting worden vrijgesteld.

Ontwerp ingediend bij de Senaat, op 27 januari 1960.

4. Wet van 4 december 1961 tot wijziging van de wet van 4 september 1908 op het conservatoir beslag op zeeschepen en van de wet van 25 maart 1876 op de bevoegdheid.

Oorspronkelijk voorstel.

5. Wet van 23 december 1961 tot wijziging van artikel 55 van het Burgerlijk Wetboek.

Deze wet brengt de aanpassing van de termijn die is voorgeschreven voor de geboorteaangifte, aan het stelsel van de vijfdaagse week.

Oorspronkelijk voorstel.

6. Wet van 9 maart 1962 tot aanvulling van de gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord.

Ontwerp ingediend bij de Senaat op 12 december 1961.

Deze wet heeft betrekking op de rechtspleging van vereffening van het akkoord door boedelafstand.

7. Wet van 9 maart 1962. De uitwerking van de wet van 20 maart 1954 tot wijziging van artikel 232 van de

g) *Cultes.*

1. La loi du 5 avril 1962 reconnaissant les modifications de l'Archevêché de Malines et la création de l'Evêché d'Anvers.

Projet déposé à la Chambre le 20 février 1962.

2. La loi du 31 juillet 1963 fixant les traitements des ministres des cultes catholiques, protestant-évangélique, anglican et israélite.

Projet déposé à la Chambre le 11 juillet 1963.

Cette loi adapte certains traitements et a pour la première fois établi par voie législative les traitements des Ministres de tous les cultes.

E. *LEGISLATION D'ADAPTATION.*

1. La loi du 30 mai 1961 modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale et complétant l'article 32 de la loi du 11 juin 1874 sur les assurances (modification de différents délais de prescription).

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

2. La loi du 31 mai 1961 modifiant la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers.

Projet déposé au Sénat le 24 mars 1960.

Cette loi a modifié la composition de la Commission consultative des étrangers : la composition et la procédure ont été modifiées de façon à les adapter à la législation existante en matière d'emploi des langues.

3. La loi du 23 juin 1961 portant ratification de l'arrêté royal du 27 août 1959, exonérant de la taxe de séjour les ressortissants danois et norvégiens résidant en Belgique.

Projet déposé au Sénat le 27 janvier 1960.

4. La loi du 4 décembre 1961 modifiant la loi du 4 septembre 1908 sur la saisie conservatoire des navires de mer et la loi du 25 mars 1876 sur la compétence.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

5. La loi du 23 décembre 1961 modifiant l'article 55 du Code civil.

Cette loi adapte le délai qui est prévu pour une déclaration de naissance, au régime de la semaine de cinq jours.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

6. La loi du 9 mars 1962 complétant les lois coordonnées sur le concordat judiciaire.

Projet déposé au Sénat le 12 décembre 1961.

Cette loi concerne la procédure de liquidation du concordat par abandon d'actif.

7. La loi du 9 mars 1962. Les effets de la loi du 20 mars 1954 modifiant l'article 232 de la loi du

wet van 18 juni 1869 op de gerechtelijke inrichting werd tot 30 juni 1963 verlengd.

Oorspronkelijk voorstel.

Het gaat over de regeling van de presentiegelden voor magistraten die zetelen in de commissies.

8. Wet van 14 maart 1962 tot afschaffing van de vennootschapsvorm « Kredietvereniging ».

Ontwerp ingediend bij de Senaat op 21 september 1961.

9. Wet van 16 maart 1962 tot wijziging van de artikelen 16 en 36 van de wet van 27 juni 1921, waarbij aan verenigingen zonder winstoogmerk en aan instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend.

Deze wet heeft de legaten aan verenigingen zonder winstoogmerk van alle machtiging vrijgesteld, indien zij lager zijn dan 50.000 frank.

Dit is ook het geval voor de instellingen van openbaar nut.

Ontwerp ingediend bij de Senaat op 14 december 1961.

10. Wet van 24 juli 1962 tot wijziging van de artikelen 196, 510, 524, tweede lid, 583, 595, tweede lid, 601 en 607 van het wetboek van koophandel, en van de artikelen 25, 27 en 28, tweede lid, van de gecoördineerde wetten van 25 september 1946 betreffende het gerechtelijk akkoord.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 10 mei 1960.

Deze wet schaft o.a. de aanplakking af als wijze van bekendmaking en verschillende gevallen waarin zij voorgeschreven wordt voor de faling, het gerechtelijk akkoord en het uitstel van betaling.

11. Wet van 28 juli 1962 tot oprichting van een politierechtbank te Bergen.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 18 juli 1962.

12. Wet van 28 juli 1962 tot oprichting van politierechtbanken te Brugge en Oostende.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 18 juli 1962.

13. Wet van 20 december 1962 houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1957 waarbij de Duitse en Italiaanse stagiairs van de verblijfsbelasting worden vrijgesteld.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 15 april 1958.

14. Wet van 21 december 1962 tot afschaffing van artikel 311 van het wetboek van strafvordering.

Oorspronkelijk voorstel.

Deze wet ontheft de voorzitter van het Assisenhof van de verplichting de raadsman van de beklaagde ervoor te waarschuwen dat hij zich in zijn uitdrukkingen moet matigen.

15. Wet van 26 maart 1963 tot regeling van de vatbaarheid voor beslag van de pensioenen van de voormalige leden van de Wetgevende Kamers.

Oorspronkelijk voorstel.

18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire sont prorogés jusqu'au 30 juin 1963.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

Il s'agit du règlement des jetons de présence des magistrats qui siègent dans les commissions.

8. La loi du 14 mars 1962 supprimant la forme de la société dénommée « Union du Crédit ».

Projet déposé au Sénat le 21 septembre 1961.

9. La loi du 16 mars 1962 modifiant les articles 16 et 36 de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique.

Cette loi a dispensé de toute autorisation les donations et legs aux associations sans but lucratif s'ils sont inférieurs à 50.000 francs.

C'est également le cas pour les établissements d'utilité publique.

Projet déposé au Sénat le 14 décembre 1961.

10. La loi du 24 juillet 1962 modifiant les articles 496, 510, 524, 2^e alinéa, 583, 595, 2^e alinéa, 601 et 607 du Code de commerce et les articles 25, 27 et 28, 2^e alinéa, des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946.

Projet déposé à la Chambre le 10 mai 1960.

Cette loi supprime notamment l'affichage comme mode de publication dans plusieurs cas où il est prescrit pour la faillite, le concordat judiciaire et le sursis de paiement.

11. La loi du 28 juillet 1962 créant un tribunal de police à Mons.

Projet déposé à la Chambre le 18 juillet 1962.

12. La loi du 28 juillet 1962 créant des tribunaux de police à Bruges et à Ostende.

Projet déposé à la Chambre le 18 juillet 1962.

13. La loi du 20 décembre 1962 portant ratification de l'arrêté royal du 23 octobre 1957 exonérant de la taxe de séjour les stagiaires allemands et italiens.

Projet déposé à la Chambre le 15 avril 1958.

14. La loi du 21 décembre 1962 abrogeant l'article 311 du Code d'Instruction Criminelle.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

Cette loi dispense le président de la Cour d'assises de l'obligation d'avertir le conseil de l'assuré qu'il doit s'exprimer avec modération.

15. La loi du 26 mars 1963 réglant la saisissabilité des pensions des anciens membres des Chambres législatives.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

16. Wet van 5 april 1963 tot wijziging van artikel 57bis van de wet van 27 mei 1870 houdende het Militair Strafwetboek.

Wetsontwerp ingediend bij de Kamer op 30 november 1962.

Deze wet voert het transactiestelsel in voor de in Duitsland strafbare feiten.

17. Wet van 19 april 1963 tot aanvulling van artikel 1 van de wet van 21 oktober 1902 op het spel.

Oorspronkelijk voorstel.

Zij heeft de voorwaarden bepaald die het feit strafbaar stellen.

18. Wet van 5 juli 1963 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot aanvulling van de wet van 18 juni 1869 op de gerechtelijke inrichting. Regelt het taalevenwicht in de parketten-generaal.

Ontwerp ingediend bij de Senaat op 6 maart 1963.

19. Wet van 5 december 1963 tot wijziging van artikel 776 van het Burgerlijk Wetboek.

Het principe van de volledige handelsbekwaamheid van de gehuwde vrouw wordt toegepast op de vrouw die gescheiden is van goederen, dit wat het aanvaarden van een erfenis betreft : zij heeft hiervoor geen maritale machtiging meer nodig.

Oorspronkelijk voorstel.

20. Wet van 17 december 1963 tot inrichting van de controle op reizigers in logementshuizen.

Ingediend bij de Kamer op 30 april 1963.

Deze wet vereenvoudigt de formaliteiten van controle op de reizigers in logementshuizen.

21. Wet van 23 december 1963 tot verlenging van de termijnen voor de handelingen van rechtspleging in strafzaken wanneer de laatste dag van de termijn een zaterdag, een zondag of een andere wettelijke feestdag is.

Voortgekomen van een wetsvoorstel, ingediend bij de Kamer op 29 maart 1963.

22. Wet tot bescherming van de huurprijs der bescheiden woongelegenheden (gestemd in de Kamer op 9 april 1963 — gestemd in de Senaat op 16 januari 1964).

De huurprijs van de bescheiden woningen opgericht vóór 10 mei 1940 en met een beperkt kadastraal inkomen wordt beperkt.

Oorspronkelijk voorstel.

F. VOORNAAMSTE WETGEVENDE WERKZAAMHEDEN DIE AAN GANG ZIJN.

I. Bij de Kamer zijn volgende wetsontwerpen ahangig :

a) Wetsontwerp houdende oprichting van een derde plaats van vicaris-generaal voor het bisdom Brugge.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 13 december 1963.

16. La loi du 5 avril 1963 modifiant l'article 57bis de la loi du 27 mai 1870 contenant le Code pénal militaire.

Projet déposé à la Chambre le 30 novembre 1962.

Cette loi introduit le système de la transaction pour des faits punissables en Allemagne.

17. La loi du 19 avril 1963 complétant l'article 1^{er} de la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

Elle a déterminé les conditions qui rendent le fait punissable.

18. La loi du 5 juillet 1963 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et complétant celle du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. Elle règle l'équilibre linguistique dans les parquets généraux.

Projet déposé au Sénat le 6 mars 1963.

19. La loi du 5 décembre 1963 modifiant l'article 776 du Code civil.

Le principe de la pleine capacité de la femme mariée est appliqué à la femme séparée de biens en ce qui concerne l'acceptation d'une succession; elle ne doit plus avoir pour cela l'autorisation maritale.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

20. La loi du 17 décembre 1963 organisant le contrôle des voyageurs dans les maisons d'hébergement.

Projet déposé à la Chambre le 30 avril 1963.

Cette loi simplifie les formalités de contrôle des voyageurs dans les maisons d'hébergement.

21. La loi du 23 décembre 1963 prorogeant les délais de procédure en matière répressive lorsque le dernier jour du délai est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi, déposée à la Chambre le 29 mars 1963.

22. La loi tendant à protéger les loyers des habitations modestes (votée par la Chambre le 9 avril 1963 — votée par le Sénat le 16 janvier 1964).

Le loyer des habitations modestes érigées avant le 10 mai 1940 et avec un revenu cadastral modeste est limité.

Il s'agissait initialement d'une proposition de loi.

F. PRINCIPAUX TRAVAUX LEGISLATIFS EN COURS.

I. Les projets de loi suivants sont pendants à la Chambre :

a) Le projet de loi créant une troisième place de vicaire général à l'évêché de Bruges.

Projet déposé à la Chambre le 13 décembre 1963.

b) Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 april 1958 waarbij voor bepaalde spaargeldinleg de handelingsbekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige wordt uitgebreid.

Ontwerp ingediend bij de Senaat op 28 mei 1963.

c) Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 17 april 1878 bevattende de voorafgaande titel van het Wetboek van rechtspleging in strafzaken.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 6 oktober 1953.

Dit ontwerp werd door de Kamer goedgekeurd op 28 februari en door de Senaat op 11 juni 1963 geamendeerd en laat toe Belgen die misdrijven in het buitenland hebben bedreven, in België te vervolgen.

d) Wetsontwerp betreffende het tegengaan van de ernstige inbreuken op de Overeenkomsten van Genève van 12 augustus 1949.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 27 mei 1963.

Bij een Subcommissie van de Kamercommissie voor de Justitie aanhangig :

Wetsvoorstel tot wijziging van het eerste hoofdstuk van Titel VIII, Eerste Boek, van het Burgerlijk Wetboek, betreffende de adoptie.

De Regering volgt deze bespreking en heeft amendementen ingediend onder vorm van werkdocumenten.

II. Bij de Senaat zijn volgende wetsontwerpen aanhangig :

a) Ontwerp van wet tot verhoging van het aantal advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie.

Ontwerp ingediend bij de Senaat op 21 januari 1964.

b) Wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk België, het Groot-hertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en van het protocol betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid voor ambtenaren die optreden op het grondgebied van een andere Partij, ondertekend op 27 juni 1962 te Brussel.

Ontwerp ingediend bij de Kamer op 21 januari 1963.

Dit verdrag heeft tot doel de bestaande bilaterale verdragen te vervangen en voorziet de afschaffing van de lijst van de misdrijven waarvoor uitlevering mogelijk is, enerzijds, en uitlevering van minister tot minister en niet meer langs diplomatieke weg, anderzijds.

Wat de rechtshulp in strafzaken betreft verbinden de partijen er zich toe elkaar de meest brede hulp te bieden.

c) Wetsvoorstel tot wijziging van de pachtwetgeving.

Ingediend bij de Senaat (Gedr. St. n° 139, zitting 1961-1962).

De Regering volgt de bespreking met de grootste aandacht.

b) Le projet de loi modifiant la loi du 30 avril 1958, étendant la capacité de la femme mariée et du mineur à certains dépôts d'épargne.

Projet déposé au Sénat le 28 mai 1963.

c) Le projet de loi modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Projet déposé à la Chambre le 6 octobre 1953.

Ce projet a été voté par la Chambre le 28 février et amendé par le Sénat le 11 juin 1963; permet de poursuivre les Belges qui ont commis des infractions à l'étranger.

d) Projet de loi relatif à la répression des infractions graves aux Conventions internationales de Genève du 12 août 1949.

Projet déposé à la Chambre le 27 mai 1963.

Est pendant devant une Sous-Commission de la Commission de la Justice de la Chambre :

Une proposition de loi modifiant le chapitre premier du Titre VIII, Premier Livre, du Code Civil concernant l'adoption.

Le Gouvernement suit cette discussion et a déposé des amendements sous forme de documents de travail.

II. Les projets de loi suivants sont pendants au Sénat :

a) un projet de loi portant augmentation du nombre des avocats généraux à la Cour de Cassation.

Projet déposé au Sénat le 21 janvier 1964.

b) un projet de loi portant approbation de la convention d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas et du protocole concernant la responsabilité civile des fonctionnaires qui exercent leurs attributions sur le territoire d'une autre partie, signée le 27 juin 1962 à Bruxelles.

Projet déposé à la Chambre le 21 janvier 1963.

Cette convention a pour but de remplacer les traités bilatéraux existants et prévoit la suppression de la liste des infractions pour lesquelles l'extradition est possible, d'une part, et d'autre part, l'extradition de ministre à ministre et non plus par voie diplomatique.

En ce qui concerne l'entraide en matière pénale, les Parties s'obligent à fournir l'aide la plus large.

c) une proposition de loi modifiant la législation sur le bail à ferme.

Déposée au Sénat (Doc. n° 139. — Session 1961-1962).

Le Gouvernement suit la discussion avec la plus grande attention.

G. IN UITVOERING ZIJNDE WERKEN.

1. Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering.

Dit ontwerp heeft tot doel de rechten van de kopers te vrijwaren in geval van een verkoop op afbetaling waaraan een overeenkomst wordt gekoppeld voor bezoldigd werk, door de nietigheid van een dergelijke verkoop op afbetaling te voorzien.

Dit ontwerp werd aan de Raad van State voorgelegd.

2. Voorontwerp van wet strekkende tot wijziging van de bepalingen betreffende het strafregister.

3. Wetsontwerp strekkende tot wijziging van de artikels 184, 185, 186, 187 en 228 van het Strafwetboek.

Het ontwerp strekt ertoe de bescherming van de wet uit te breiden ten gunste van alle internationale organisaties en van vreemde landen wat zegels, stempels, merken, uitdrukkingen of kentekens betreft.

1. Voorontwerp van wet strekkende tot de wijziging van de wet van 11-21 Germinal jaar XI betreffende de verandering van naam en voornaam.

Dit ontwerp is thans in onderzoek en zal weldra aan de Ministerraad worden voorgelegd. Het voorziet o.a. een administratieve procedure voor de verandering van voornaam.

5. Wetsontwerp dat de uitwerking is van verscheidene voorstellen die voortvloeien uit het parlementair initiatief, ten einde het de leden van de gerechtelijke politie mogelijk te maken op te treden op het gehele grondgebied.

II. Verwezenlijkingen op regeringsvlak.**A. — BEDRIJFVIGHEID OP EUROPEES VLAKE.****a) Benelux.**

1. De Ministers van Justitie van Benelux hebben besloten twee keer per jaar te vergaderen met het oog op de bespoediging van de procedure van de eenmaking van het recht.

Zij ontmoetten elkaar op 28 mei 1962 te Brussel, op 28 januari 1963 te Luxemburg en op 7 november 1963 te Den Haag. De eerstkomende vergadering zal plaats hebben te Brussel in de loop van de maand april.

Een van de belangrijke ontwerpen die zij hebben besproken, is het ontwerp van verdrag strekkende tot instelling van een Benelux-gerechtshof en bepaling van het statuut ervan. Dit ontwerp moet nog aan de Interparlementaire Raad worden voorgelegd.

De Ministers hebben ook in de loop van hun vergaderingen algemene kwesties onderzocht en besproken, die betrekking hebben op de eenmaking van het recht: zo hebben zij o. a. de verschillende methodes van eenmaking van het recht onderzocht.

De Ministers zijn ook overeengekomen elkaar regelmatig in te lichten betreffende de wetgevende werkzaamheden in hun respectieve landen.

G. TRAVAUX EN COURS.

1. Projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement.

Ce projet tend à sauvegarder les droits des acheteurs en cas d'achat à tempérament qui est jumelé avec une convention pour travail rémunéré, en prévoyant la nullité de pareil achat à tempérament.

Ce projet est soumis au Conseil d'Etat.

2. Avant-projet de loi modifiant les dispositions concernant le casier judiciaire.

3. Projet de loi modifiant les articles 184, 185, 186, 187 et 228 du Code Pénal.

Ce projet a pour but d'étendre la protection de la loi en faveur de toutes organisations internationales et de pays étrangers en ce qui concerne les sceaux, timbres, poinçons, expressions et insignes.

4. Avant-projet de loi modifiant la loi du 11-21 Germinal an XI concernant le changement de nom et de prénom.

Ce projet est actuellement en instruction et sera soumis prochainement au Conseil des Ministres. Il prévoit notamment une procédure administrative pour le changement de prénom.

5. Projet de loi qui constitue l'exécution de différentes propositions qui émanent de l'initiative parlementaire, en vue de permettre aux membres de la police judiciaire d'exercer leurs fonctions sur tout le territoire.

II. Réalisations sur le plan gouvernemental.**A. ACTIVITE SUR LE PLAN EUROPEEN.****a) Benelux.**

1. Les Ministres de la Justice de Benelux ont décidé de se réunir deux fois par an en vue d'accélérer la procédure de l'unification du droit.

Ils se sont rencontrés le 28 mai 1962, à Bruxelles, le 28 janvier 1963, à Luxembourg et le 7 novembre 1963, à La Haye. La prochaine réunion aura lieu à Bruxelles, au mois d'avril.

Un des projets importants dont ils se sont entretenus est le projet instituant une Cour Benelux et établissant le statut de celle-ci. Le projet doit encore être soumis au Conseil Interparlementaire.

Au cours de leurs entretiens, les Ministres ont également examiné et discuté de questions générales qui ont trait à l'unification du droit: c'est ainsi notamment qu'ils ont examiné les différentes méthodes d'unification du droit.

Les Ministres sont également convenus d'échanger régulièrement des informations sur les activités législatives dans leurs pays respectifs.

2. De Ministers van Justitie volgen ook zeer aandachtig de werkzaamheden van de Interparlementaire Raad en van de Beneluxcommissie voor eenmaking van het recht.

b) *Raad van Europa.*

De Ministers vergaderden te Parijs van 5 tot 7 juni 1961.

Alsdan hebben zij een ontwerp van Europese Overeenkomst betreffende de beteugeling van de overtredingen op de baan besproken en een project van aanbeveling opgesteld betreffende de politieke, burgerlijke en sociale rechten van de gedetineerden.

De Ministers vergaderden te Rome van 5 tot 7 oktober 1962. Dan hebben zij o.a. een project van Europese Overeenkomst besproken die toelaat een voorwaardelijke invrijheidsstelling toe te staan aan gedetineerden die naar het buitenland gaan en die worden gecontroleerd onder dezelfde voorwaarden en gebeurlijk ook worden teruggedreven.

De Ministers zullen te Dublin vergaderen van 26 tot 28 mei 1964.

B. ADMINISTRATIEVE TAKEN.

a) *In strafzaken.*

1. Nieuwe wijzen van tenuitvoerlegging van de korte vrijheidstraffen door :

- de weekeind-arresten
- de beperkte hechtenis

werden ingesteld bij het *ministerieel rondschrijven van 15 februari 1963.*

Hieronder vindt men een statistiek tot op 31 december 1963 met enkele opmerkingen :

Weekeindarresten.

	Brussel	Gent	Auditoraat-Luik		Auditoraat-generaal TOTAAL
Straffen volledig uitgeboet	61	44	80	2	187
Ingetrokken	4	1	14	1	20
Opgegeven	—	3	1	—	4
Strafopschorsing voor genade	1	—	4	—	5
Voorlopige invrijheidstellingen	1	1	—	—	2
Totaal afgehandelde gevallen	67	49	99	3	218
Nog in uitvoering op 1-1-64	13	8	29	—	50
Totaal ten uitvoer gelegde gevallen	80	57	128	3	268
Weigeringen	24	11	43	—	78
Totaal onderzochte gevallen	104	68	171	3	346

2. Les Ministres de la Justice suivent aussi très attentivement les activités du Conseil Interparlementaire et de la Commission Benelux pour l'unification du droit.

b) *Conseil de l'Europe.*

Les Ministres se sont réunis à Paris du 5 au 7 juin 1961.

Ils ont alors examiné un projet de Convention européenne réprimant les infractions routières et ont établi un projet de recommandation concernant les droits politiques, civils et sociaux des détenus.

Les Ministres se sont réunis à Rome du 5 au 7 octobre 1962. Ils s'y sont entretenus notamment d'un projet de Convention européenne qui permet d'accorder une libération conditionnelle à des détenus qui se rendent à l'étranger et qui sont contrôlés dans les mêmes conditions et, le cas échéant, aussi refoulés.

Les Ministres se réuniront à Dublin du 26 au 28 mai 1964.

B. ACTIVITES ADMINISTRATIVES.

a) *En matière pénale.*

1. De nouveaux modes d'exécution des courtes peines d'emprisonnement par :

- les arrêts de fin de semaine
- la semi-détention

ont été institués par *circulaire ministérielle du 15 février 1963.*

On trouvera ici une statistique jusqu'au 31 décembre 1963 avec quelques observations :

Les arrêts de fin de semaine.

	Bruxelles	Gand	Liège	Auditorat général TOTAL	
Peines complètement subies	61	44	80	2	187
Retirées	4	1	14	1	20
Abandonnées	—	3	1	—	4
Sursis de la peine pour grâce	1	—	4	—	5
Libérations provisoires	1	1	—	—	2
Total des cas terminés	67	49	99	3	218
Encore en exécution le 1 ^{er} janvier 1964	13	8	29	—	50
Total des cas mis à exécution	80	57	128	3	268
Refus	24	11	43	—	78
Total des cas examinés	104	68	171	3	346

Beperkte hechtenis.

	Brussel	Gent	Auditoraat- Luik	generaal TOTAAL
Straffen volledig uitgeboet	81	29	76	186
Ingetrokken	9	4	8	20
Opgegeven	—	—	—	—
Strafopschorsing voor ge- nade	1	1	1	3
Voorlopige invrijheidstel- ling	4		5	9
Totaal afgehandelde gevallen	95	34	89	218
Nog in uitvoering op 1-1-64	13	4	4	21
Totaal ten uitvoer gelegde gevallen	108	38	93	239
Geweigerd	24	11	45	80
Totaal onderzochte gevallen	132	49	138	319

Volgens de aard van de straffen vinden wij, in dalende wijze, wat het cijfer betreft, de volgende misdrijven :

- verkeersmisdrijven;
- misdrijven tegen de eigendom;
- misdrijven met gewelddaden;
- familieverlating;
- gelegenheidsmisdrijven (zoals dronkenschap, jachtmisdrijven, overtredingen op de alcoholwet).

Wat de weekeind-arresten betreft moet de toepassing hiervan vanzelfsprekend beperkt worden tot de kleine straffen, daar anders de duur van de uitvoering te lang zou zijn.

Het regime mag niet worden beschouwd als een gunstregime, in het bijzonder wat de weekeind-arresten betreft, daar het feit zelf van er zich bij neer te leggen een teken van goede wil en van amendering is en ook omdat het regime vooral tot doel heeft de familie van de betrokkene er niet onder te doen lijden.

De antecedenten moeten dus niet als een afdoende reden beschouwd worden om het regime niet toe te passen.

De personen waarop het regime wordt toegepast, behoren tot verschillende groepen : arbeiders, landbouwers, handelaars, zelfs een ingenieur en twee dokters.

De weigering is gewoonlijk gemotiveerd door het feit dat :

- de straf te lang is;
- de betrokkene niet werkt;
- dat het onmogelijk is het stelsel toe te passen bij bepaalde werkzaamheden van betrokkene (wat echter niet wegneemt dat men het stelsel van de beperkte hechtenis reeds heeft toegepast voor nachtarbeiders, door hechtenis gedurende de dag);
- het feit dat de werkplaats te ver van de gevangenis is gelegen.

Semi-détention.

	Bruxelles	Gand	Liège	Auditorat général TOTAL
Peines complètement exécutées	81	29	76	186
Retirées	9	4	7	20
Abandonnées	—	—	—	—
Sursis de la peine pour grâce	1	1	1	3
Libérations provisoires	4		5	9
Total des cas terminés	95	34	89	218
Encore en exécution le 1 ^{er} janvier 1964	13	4	4	21
Total des cas mis à exécution	108	38	93	239
Refus	24	11	45	80
Total des cas examinés	132	49	138	319

D'après la nature des peines, nous trouvons, en courbe descendante en ce qui concerne le chiffre, les infractions suivantes :

- infractions de roulage;
- infractions contre la propriété;
- infractions avec violences;
- abandons de famille;
- infractions occasionnelles (comme l'ivresse, les infractions de chasse, les contraventions à la loi sur l'alcool).

En ce qui concerne les arrêts de fin de semaine, l'application en doit évidemment être limitée aux peines légères, car sinon la durée de l'exécution serait trop longue.

Le régime ne peut pas être considéré comme un régime de faveur spécialement en ce qui concerne les arrêts de fin de semaine, car le fait même de s'y soumettre est une preuve de bonne volonté et d'amendement et aussi parce que le régime a pour but principal de ne pas faire du tort à la famille de l'intéressé.

Les antécédents ne doivent donc pas être considérés comme une raison péremptoire pour ne pas appliquer le régime. Les personnes auxquelles le régime est appliqué appartiennent à des groupes différents : des travailleurs, des agriculteurs et des commerçants, même un ingénieur et deux médecins.

Le refus est habituellement motivé par le fait que :

- la peine est trop longue;
- l'intéressé ne travaille pas;
- il est impossible d'appliquer le régime en raison d'activités déterminées de l'intéressé (ce qui n'empêche pas qu'on a déjà appliqué le système de la semi-détention à des travailleurs de nuit, par une détention pendant la journée);
- le lieu de travail est situé trop loin de la prison.

Er wordt onderzocht of beperkte hechtenis niet kan worden uitgebreid tot het laatste gedeelte van langere straffen.

Er dient opgemerkt dat er zich zeer weinig incidenten voordoen o.a. wat dronkenschap betreft, geval waarvoor nochtans 4 toestemmingen werden ingetrokken.

2. Bespoediging van de procedure inzake onderzoek van de voorstellen tot voorwaardelijke invrijheidstelling van de veroordeelden door de gelijktijdige indiening der adviezen in de plaats van hun opeenvolgende indiening.

Ministeriële onderrichtingen van 23 oktober 1962.

3. Aanvaarding van zedelijke consultants in de strafinrichtingen.

Deze vervullen gratis de functie van de aalmoezenier voor diegenen onder de gevangenen wier wijsgerige of godsdienstige overtuiging niet overeenstemt met die van één der erkende credienten.

Hun statuut wordt ook uitgewerkt.

Ministeriële onderrichtingen van 11 januari 1962.

1. Openstelling, op 22 maart 1962 van het Volmakingsinstituut der Penitenciaire Kaders te Merkplas.

5. Openstelling, op 30 oktober 1963, van het Voorlichtingscentrum in de gevangenis te St-Gillis.

6. Oprichting van beroepsopleidingscentra voor koks (personeel en gedetineerden).

7. Voorbereiding van een wetsontwerp waarbij het genot van de gezinstoelagen wordt toegekend aan de kinderen van bepaalde gedetineerden.

8. Individuele maatregelen :

Genadeverleningen : 19.701;

Voorwaardelijke invrijheidstellingen : 2.173;

Intrekkingen van voorwaardelijke invrijheidstellingen : 374.

b) In burgerlijke zaken.

1. Koninklijke besluiten houdende vrijstelling om een huwelijk aan te gaan : 469;

2. Verzakingen aan de staat van Belg : 192;

3. Koninklijke besluiten houdende machtiging tot naamverandering : 277.

c) Stichtingen en legaten.

1. Machtigingen tot aanvaarden van legaten bij koninklijk besluit : 797;

2. Machtigingen aan internationale verenigingen met wetenschappelijk doel : 38;

3. Internationale stichtingen van openbaar nut : 13;

4. Machtigingen betreffende studiebeurzen en stichtingen gegeven bij koninklijk besluit : 37.

On examine si la semi-détention ne peut pas être étendue à la dernière partie des peines plus longues.

Il y a lieu de signaler que peu d'incidents se produisent notamment en ce qui concerne l'ivresse; il s'agit cependant d'un cas où quatre consentements ont été retirés.

2. Accélération de la procédure pour l'instruction des propositions en vue de la libération conditionnelle des condamnés par le dépôt simultané des avis au lieu de leur dépôt successif.

Instructions ministérielles du 23 octobre 1962.

3. Agréation de conseillers moraux dans les établissements pénitentiaires.

Ceux-ci remplissent gratuitement les fonctions d'aumôniers pour ceux des détenus dont la conviction philosophique ou religieuse ne correspond pas à celle d'un des cultes reconnus.

Leur statut est également mis au point.

Instructions ministérielles du 11 janvier 1962.

4. Ouverture le 22 mars 1962 de l'Institut de Perfectionnement des cadres pénitentiaires à Merxplas.

5. Ouverture le 30 octobre 1963 d'un centre d'orientation pénitentiaire à la prison de St-Gilles.

6. Création de centres de formation professionnelle pour cuisiniers (personnel et détenus).

7. Préparation d'un projet de loi accordant le bénéfice des allocations familiales aux enfants de certains détenus.

8. Mesures individuelles :

Grâces : 19.701;

Libérations conditionnelles : 2.173;

Révocations de libérations conditionnelles : 374.

b) En matière civile.

1. Arrêtés royaux de dispense pour contracter un mariage : 469.

2. Renoncations à la nationalité belge : 192.

3. Arrêtés royaux contenant autorisations de changer de nom : 277.

c) Fondations et legs.

1. Autorisations d'accepter des legs, par arrêté royal : 797.

2. Autorisations à des associations internationales à caractère scientifique : 38.

3. Fondations internationales d'utilité publique : 13.

4. Autorisations en matière de bourses d'étude et de fondations, données par arrêté royal : 37.

d) *Erediensten.*

1. Oprichting van parochies bij Koninklijk besluit : 145;

2. Restauraties van kerken bij Koninklijk besluit : 258.

3. Machtigingen, gegeven bij Koninklijk besluit betreffende de burgerlijke akten van de kerkfabrieken en de seminaries : 311;

4. Bouw van nieuwe kerken bij Ministerieel besluit : 31;

5. Beslissingen genomen inzake pensioen van geestelijken, verscheidene vergoedingen, enz.

g) *Vreemdelingenpolitie en statuut van de vreemdelingen.*

1. Koninklijk besluit van 25 maart 1961 betreffende de voorwaarden waaronder vreemdelingen in België mogen binnenkomen, er verblijven en er zich vestigen, gewijzigd op 19 maart 1962 en gepreciseerd door het ministerieel rondschrijven van 10 april 1962.

2. Koninklijk besluit van 12 april 1962 waarbij de in België verblijvende Australische onderdanen van de verblijfsbelasting worden vrijgesteld.

3. Volledige omwerking van het statistiekfichienstelsel van de Vreemdelingenpolitie en nieuwe telling van de vreemdelingen houders van een regelmatige verblijfstitel in België.

4. Herziening van meerdere honderden besluiten tot terugwijzing en uitzetting ouder dan 5 jaar : in 1962 werden 64 besluiten ingetrokken. In 1963 waren, per 15 november 1963, 63 besluiten ingetrokken.

De Minister en het departement hechten belang aan de herziening van de uitwijzigingsmaatregelen die in het verleden waren genomen en enkel steunen op het vroeger gedrag van de personen die er het voorwerp van hebben uitgemaakt.

f) *Veiligheid.*

Twee grote problemen zijn momenteel in onderzoek :

1. Uitwerking op nationaal of Beneluxvlak van overeenkomsten van verkeer of van grenskwesties, met Duitsland, Frankrijk, Zwitserland, Oostenrijk en Turkije.

2. Deelname aan de uitwerking van een reglement betreffende het vrij verkeer der personen in het kader van de E.E.G.

Coördinatie van maatregelen voorgeschreven voor de openbare orde, de openbare veiligheid en de openbare gezondheid.

Afschaffing van de beperkingen op de binnenkomsten en het verblijf inzake vestiging en diensten (betreft de niet-loontrekkenden).

Tweede etappe van het vrije verkeer der werknemers.

g) *Administratief beheer.*

1. Toepassing of veralgemening van de vijfdaagse week :

d) *Cultes.*

1. Créations de paroisses par arrêté royal : 145.

2. Restaurations d'églises par arrêté royal : 258.

3. Autorisations données par arrêté royal pour les actes civils des fabriques d'église et des séminaires : 311.

4. Constructions de nouvelles églises par arrêté ministériel : 31.

5. Décisions prises concernant la pension des ecclésiastiques, différentes indemnités, etc.

e) *Police des étrangers et statut des étrangers.*

1. Arrêté royal du 15 mars 1961 concernant les conditions dans lesquelles les étrangers peuvent entrer en Belgique, y résider et s'y établir, modifié par la loi du 19 mars 1962 et précisé par la circulaire ministérielle du 10 avril 1962.

2. Arrêté royal du 12 avril 1962 exonérant de la taxe de séjour les ressortissants australiens résidant en Belgique.

3. Refonte complète du système de fiches en matière de statistique de la police des étrangers et nouveau recensement des étrangers porteurs d'un titre régulier de séjour en Belgique.

4. Révision de plusieurs centaines d'arrêtés de renvoi et d'expulsion datant de plus de 5 ans : en 1962, 64 arrêtés ont été rapportés. En 1963, jusqu'au 15 novembre 1963, 63 arrêtés ont été rapportés.

Le Ministre et le département attachent de l'importance à une révision des mesures de renvoi qui ont été prises dans le passé et qui s'appuient uniquement sur la conduite antérieure des personnes qui en ont fait l'objet.

f) *Sûreté.*

Deux grands problèmes sont actuellement examinés :

1. Réalisation sur le plan national ou sur le plan Benelux de conventions sur la circulation ou sur des questions de frontières avec l'Allemagne, la France, la Suisse, l'Autriche et la Turquie.

2. Participation à l'élaboration d'un règlement concernant la libre circulation des personnes dans le cadre de la C.E.E.

Coordination de mesures prescrites pour l'ordre public, la sécurité publique et la santé publique.

Suppression des limitations sur les entrées et le séjour en matière d'établissement et de services (concerne les non salariés).

Deuxième étape de la libre circulation des travailleurs.

g) *Gestion administrative.*

1. Application ou généralisation de la semaine de cinq jours :

a) in de buitendiensten van het Bestuur der Strafinrichtingen;

b) in de buitendiensten van de Dienst der Kinderbescherming;

c) in de diensten der griffies en parketten;

d) in de diensten van het *Belgisch Staatsblad* (op datum van 22 juli 1962) met opheffing van de uitgave van het *Staatsblad* op maandagmorgen.

2. Reorganisatie van het Belgisch Staatsblad.

1. tot de reorganisatie van de diensten van het *Staatsblad* met het oog op de aanpassing aan de vereisten van de technische vooruitgang werd besloten en zij wordt sedert twee jaar geleidelijk verwezenlijkt.

2. volmaking van de vorming van het personeel : de directie van het *Staatsblad* moet die worden van een belangrijke technische onderneming van de Staat; er wordt gewaakt dat zij dit wordt.

De herziening van sommige reglementaire bepalingen is ook aan gang met het oog op een betere inrichting van de technische functies.

3. een nieuw kader is zo pas, in zijn principe, aangevaard geworden.

4. het statuut van het personeel zal zeer binnenkort aangepast worden aan de algemene richtlijnen van het openbaar ambt, met betrekking tot de herziening van de administratieve en geldelijke hiërarchie van de ambtenaren.

3. Reorganisatie van de gerechtelijke politie.

a) technische uitrusting van de gerechtelijke politie zowel in Brussel als in de provincie.

b) oprichting van nieuwe brigades, onder meer in het Vlaamse landsgedeelte.

c) herziening van het administratief en geldelijk statuut van haar leden in het kader van de hervorming van het openbaar ambt;

d) regeling van verschillende detailkwesties :

1. uitwerking van een disciplinair regime.

2. verhoging van sommige vergoedingen.

3. coördinatie en op punt stellen van de teksten van het administratief statuut van de gerechtelijke politie.

e) reorganisatie van het Commissariaat-generaal van de Gerechtelijke Politie : bepaling en versterking van de bevoegdheden in de zin van de organisatie van een centrale brigade voor studie en specialisering met het oog op hulp aan andere brigades.

f) uitvoering, voor de sector van de gerechtelijke politie, van de wet van 27 juli 1961 waarbij aan gewezen ambtenaren van Kongo sommige mogelijkheden worden geboden tot opnemings in de openbare diensten. Het koninklijk besluit betreffende de gerechtelijke agenten werd gepubliceerd. Dit betreffende de gerechtelijke officieren bij de Parketten of van laboratoriumchefs zal binnenkort verschijnen.

a) dans les services extérieurs de l'administration des établissements pénitentiaires;

b) dans les services extérieurs de l'Office de la Protection de l'Enfance;

c) dans les services des greffes et parquets;

d) dans les services du Moniteur belge (à la date du 22 juillet 1962) avec suppression de l'édition du Moniteur du lundi matin.

2. Réorganisation du Moniteur belge.

1. la réorganisation des services du Moniteur a été décidée en vue de son adaptation aux exigences du progrès technique et, depuis deux ans, elle se réalise progressivement;

2. perfectionnement de la formation du personnel : la direction du Moniteur doit devenir celle d'une importante entreprise technique de l'Etat; on veille à ce qu'elle le devienne;

La révision de certaines dispositions réglementaires est en cours en vue d'une organisation meilleure des fonctions techniques.

3. un nouveau cadre vient d'être adopté, en son principe.

4. le statut du personnel sera adapté prochainement aux normes générales de la fonction publique en ce qui concerne la révision de la hiérarchie administrative et pécuniaire des fonctionnaires.

3. Réorganisation de la police judiciaire.

a) équipement technique de la police judiciaire aussi bien à Bruxelles qu'en province;

b) création de nouvelles brigades, notamment dans la partie flamande du pays;

c) révision du statut administratif et pécuniaire de ses membres dans le cadre de la réorganisation de la fonction publique;

d) règlement de différentes questions de détail :

1. élaboration d'un régime disciplinaire;

2. augmentation de certaines indemnités;

3. coordination et mise au point des textes du statut administratif de la police judiciaire.

e) réorganisation du Commissariat général de la Police judiciaire : détermination et augmentation de ses compétences par l'organisation d'une brigade centrale pour étude et spécialisation en vue d'aider d'autres brigades.

f) exécution, pour le secteur de la police judiciaire, de la loi du 27 juillet 1961 accordant aux anciens fonctionnaires du Congo certaines possibilités en vue de leur réintégration dans les services publics. — L'arrêté royal concernant les agents judiciaires a été publié. Celui concernant les officiers judiciaires près les parquets ou les chefs de laboratoire sera publié incessamment.

g) voorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1958 betreffende het technisch personeel van de laboratoria van de wetenschappelijke politie.

4. Dienst voor Kinderbescherming.

a) *Centrum voor opleiding en volmaking van de kaders.*

1. Bij koninklijk besluit van 29 maart 1963 werd in de schoot van de Dienst voor Kinderbescherming een Centrum voor opleiding en volmaking van de kaders opgericht.

Sedert 1 oktober 1962 wordt de beroepsopleiding van het personeel van de buitendiensten ononderbroken voortgezet.

2. Het kaderpersoneel nodig voor de werking van het Centrum voor opleiding en volmaking van de kaders werd bij koninklijk besluit van 18 juni 1963 vastgesteld.

De aanwervingen zijn aan gang.

b) *Personeel van de Rijksobservatie- en Rijksopvoedingsgestichten en vaste afgevaardigden ter Kinderbescherming.*

De toepassing van het koninklijk besluit van 27 juni 1960 betreffende het kader van de vaste afgevaardigden ter kinderbewaking gedane benoemingen gedurende de bedoelde periode : 36 bijkomende vaste afgevaardigden.

c) *Studiecertificaten.*

De kwestie van de aflevering, aan de in instellingen geplaatste kinderen, van studiecertificaten erkend door het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, werd grondig onderzocht door dit departement, samen met de Dienst voor Kinderbescherming.

d) *Gebouwen.*

Onderhouds- en veranderingswerken in de Rijksobservatie- en Rijksopvoedingsgestichten.

— installatie van de centrale verwarming in het Gesticht te Saint-Servais;

— inrichting van 11 individuele kamertjes in het Rijksopvoedingsgesticht te Brugge;

— modernisering der slaapzalen in het Rijkstehuis voor Onderwijs te Jumet;

— inrichting van drie familiezen in het Rijkstehuis voor Onderwijs te Jumet.

e) *Hoofdbestuur.*

1. Herziening van het nieuw kader van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Justitie, o.m. oprichting van 3 directoraten-generaal (personeel, kinderbewaking, erediensden) bij koninklijk besluit d.d. 28 februari 1963.

2. Het probleem van vaststelling van bijzondere weddeschalen overeenkomstig de algemene richtlijnen van het openbaar ambt met betrekking tot de herziening van de administratieve en geldelijke hiërarchie is ter studie.

g) proposition de modifier l'arrêté royal du 10 avril 1958 concernant le personnel technique des laboratoires de la police scientifique.

4. Office de la protection de l'Enfance.

a) *Centre de formation et de perfectionnement des cadres.*

1. Par arrêté royal du 29 mars 1963 a été créé au sein de l'office de la protection de l'enfance un centre de formation et de perfectionnement des cadres.

Depuis le 1^{er} octobre 1962, la formation professionnelle du personnel des services extérieurs se fait sans interruption.

2. Le personnel du cadre nécessaire au fonctionnement du centre de formation et de perfectionnement des cadres a été fixé par arrêté royal du 18 juin 1963.

Le recrutement est en cours.

b) *Personnel des établissements d'observation et d'éducation de l'Etat et délégués permanents à la Protection de l'Enfance.*

L'application de l'arrêté royal du 27 juin 1960 concernant le cadre des délégués permanents à la protection de l'enfance; nominations faites pendant la période envisagée : 36 délégués permanents supplémentaires.

c) *Certificats d'étude.*

La question de la délivrance aux enfants placés dans les institutions de certificats d'étude reconnus par le Ministère de l'Education Nationale et de la Culture a été étudiée d'une manière approfondie par le dit département en collaboration avec l'Office de la Protection de l'Enfance.

d) *Bâtiments.*

Travaux d'entretien et de transformation dans les établissements d'observation et d'éducation de l'Etat :

— installation du chauffage central à l'Etablissement de Saint-Servais;

— aménagement de 11 chambrettes individuelles à l'Etablissement d'éducation de l'Etat de Bruges;

— modernisation des dortoirs au Home d'enseignement de l'Etat de Jumet;

— installation de 3 salles familiales au Home d'enseignement de l'Etat à Jumet.

e) *Administration centrale.*

1. Revision du nouveau cadre de l'Administration supérieure du Ministère de la Justice, comportant notamment la création de trois directions générales (personnel — protection de l'enfance — cultes) par arrêté royal du 28 février 1963.

2. Le problème de la fixation d'échelles de traitements particulières conformément aux directives générales de la fonction publique en rapport avec la révision de la hiérarchie administrative et pécuniaire est à l'étude.

f) Bestuur der Strafinrichtingen.

1. Aanpassing van het kader van de strafinrichtingen ten gevolge van de toepassing van de vijfdaagse week en de vermindering van de prestatieuren van het bewakingspersoneel.

Er had reeds een recrutering van meer dan 250 nieuwe bewakers plaats.

2. Herziening van het algemeen reglement der gevangenen met het oog op de aanpassing ervan aan de huidige behoeften van de strafinrichtingen.

3. Verscheidene maatregelen werden ook genomen ten einde te voorzien in de verwijdering van de beambten van de plaats van hun arbeid. Van 1 oktober 1962 af heeft een mutatiebeweging uitwerking die aan de beambten mogelijkheden moet bieden tot tewerkstelling in de nabijheid van hun woonplaats.

Meer dan 200 gevangenisbewaarders hebben reeds het voordeel van deze maatregelen bekomen.

4. De toepassing van het stelsel van de tenuitvoerlegging van korte straffen gedurende de weekends heeft het nodig gemaakt andere maatregelen ten voordele van het personeel ter studie te leggen, onder meer die betreffende de uitbreiding tot de weekends van de sociale abonnementen op de spoorwegen die aan de beambten die van de strafinrichtingen afhangen worden verleend.

5. Er is een studie aan gang om de toepassing te bekomen voor gevangenen en hun familie van de invaliditeitsverzekering in de vorm van een voortgezette verzekering.

**

De zeer lange en indrukwekkende lijst van de Minister bewijst dat de vraag niet ongelegen kwam.

Zij geeft een beeld van het omvangrijke werk dat Departement en Parlement in minder dan drie jaren hebben verricht; zij zal zeker indruk maken bij de niet-ingewijden. Wij hopen dat het werk van de wetgever aldus objectiever en billijker zal worden beoordeeld.

Uw Commissie vreest evenwel en betreurt het dat sommige belangrijke ontwerpen niet vóór de eerstvolgende verkiezingen afgehandeld zullen kunnen worden.

Het ontwerp van wet op de bescherming van de jeugd is in bespreking in de Kamercommissie voor de Justitie. Kon deze haar werkzaamheden vóór Pasen beëindigen, dan zou de Senaat het onderzoek ervan mogelijkwijze nog vóór het einde van het jaar kunnen voltooien.

Wat betreft het ontwerp van gerechtelijke hervorming, dat op 10 december 1963 bij de Senaat werd ingediend maar nog niet is rondgedeeld, is uw Commissie bereid een bijzondere krachtsinspanning te doen om de studie ervan te bespoedigen. Sommigen zijn van oordeel dat het niet overmoedig is te stellen dat het nog vóór maart 1965 in openbare vergadering besproken zou kunnen worden.

Ten slotte betreurt uw Commissie het dat de wetgever geen enkel initiatief genomen heeft om de huwelijksstelsels aan te passen aan de wet van 1958 betreffende de ontvoogding van de gehuwde vrouw, een aanpassing die door iedereen sinds bijna zes jaar als dringend noodzakelijk wordt beschouwd.

f) Administration des Etablissements Pénitentiaires.

1. Mise au point du cadre des établissements pénitentiaires ensuite de l'application de la semaine de 5 jours et de la diminution des heures de prestations du personnel de surveillance.

Un recrutement de plus de 256 nouveaux gardiens a eu lieu.

2. Révision du règlement général des prisons en vue de son adaptation aux nécessités actuelles des établissements pénitentiaires.

3. Diverses mesures ont également été prises afin de remédier à l'éloignement des agents de leur lieu de travail. Depuis le 1^{er} octobre 1962 a été réalisé un mouvement de mutations de nature à donner aux agents des possibilités d'emploi à proximité de leur résidence.

Plus de 200 gardiens de prison ont déjà bénéficié de ces mesures.

4. L'application du régime de l'exécution de courtes peines pendant les week-end a rendu nécessaire l'étude d'autres mesures en faveur du personnel, notamment celles qui concernent l'extension aux week-end des abonnements sociaux aux chemins de fer, qui sont délivrés aux agents qui dépendent des établissements pénitentiaires.

5. Il y a une étude en cours en vue d'obtenir l'application aux détenus et à leur famille de l'assurance d'invalidité sous la forme d'une assurance continuée.

**

Le relevé particulièrement long et impressionnant fourni par le Ministre, démontre que la question n'était pas sans pertinence.

Il témoigne du travail très considérable accompli en moins de trois ans par le Département et le Parlement et il ne manquera pas de surprendre les non-initiés. Nous espérons qu'il suscitera une appréciation plus objective et plus équitable de l'œuvre législative.

Votre Commission craint cependant et regrette que certaines législations importantes ne puissent être menées à leur terme avant les prochaines élections.

Le projet de loi sur la protection de la jeunesse est en discussion à la Commission de la Justice de la Chambre. Si celle-ci pouvait terminer ses travaux avant Pâques, il paraît possible que le Sénat en termine l'examen avant la fin de l'année.

Quant au projet de réforme judiciaire, déposé sur le Bureau du Sénat le 10 décembre 1963, mais dont le texte n'a pas encore pu être distribué, votre Commission est disposée à faire un effort particulier pour en accélérer l'étude. Certains estiment qu'il n'est pas téméraire d'envisager qu'il puisse encore être discuté en séance publique avant le mois de mars 1965.

Elle déplore enfin qu'aucune initiative législative ne se soit manifestée pour réaliser l'adaptation des régimes matrimoniaux à la loi de 1958 sur l'émancipation de la femme mariée, dont chacun, depuis bientôt six ans, proclame l'urgente nécessité.

DERDE DEEL.

**Moeilijkheden voor het parlementair initiatief.
Hervorming van de Strafrechtspleging.**

Uw Commissie heeft het een gelukkig feit geacht dat Minister Vermeylen, in navolging van een van zijn voorgangers, aan de Koning de benoeming heeft voorgedragen van commissarissen voor de hervorming van de strafrechtspleging.

Meer en meer herleidt zich immers het parlementair initiatief in administratieve zaken tot eenvoudige en noodzakelijk fragmentarische, voorstellen. Dit procédé bij middel van achtereenvolgende bijwerkingen, leidt uiteindelijk tot een weinig harmonisch geheel en loopt uit op teksten die, zelfs voor juristen die niet van dichtbij hun evolutie hebben gevolgd, moeilijk toegankelijk zijn.

Die toestand is aan de aandacht van het Parlement niet ongaan en herhaaldelijk heeft het hem willen verhelpen.

Naar aanleiding van een wetsvoorstel dat er eens te meer toe strekte de wetgeving op de landpacht te hervormen, heeft uw Commissie sommige van haar leden ermee belast alle artikelen ervan te herschrijven.

Die taak is bijna volbracht.

Een analoog initiatief werd genomen naar aanleiding van de behandeling van een voorstel van wet op de adoptie. De Commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat hebben aan enkele van hun leden gevraagd samen de hele wetgeving die daarop betrekking heeft te herzien. Die arbeid is aan gang.

De achtereenvolgende regeringen hebben ook aandacht gewijd aan de moeilijkheid en sommige hebben gedacht aan de oprichting van commissies samengesteld uit magistraten, advocaten en parlementsliden aan wie zij de taak hebben opgedragen de hervorming van een of ander groot geheel van ons recht: strafrecht, wetgeving op de vennootschappen, enz., voor te bereiden. De resultaten daarvan zijn eerder ontgoochelend. Lange en dikwijls interessante arbeid heeft tot nogtoe niet geleid tot concrete voorstellen en daarom is het verkieslijk gebleken er de verantwoordelijkheid van te doen opnemen door een enkele persoon die, weliswaar, van verscheidene specialisten het advies zou inwinnen dat hij nuttig zou achten, of hen voorbereidende studie van bijzondere vraagstukken zou opdragen.

Niettemin is de alleenstaande parlementair er, wegens het belang en de steeds grotere ingewikkeldheid van de vraagstukken die een oplossing vergen, niet meer toe in staat gebruik te maken van zijn wetgevend initiatief in de mate waarin de grondwetgever het heeft gewild.

In zijn werk « Les Pays du Benelux » schrijft Professor André Mast terecht (pp. 188-189) : « Artikel 27 van de Grondwet bepaalt dat « het recht van initiatief behoort aan elk van de drie takken der wetgevende

TROISIEME PARTIE.

**Difficultés rencontrées par l'initiative parlementaire.
Réforme de la Procédure pénale.**

Votre Commission s'est félicitée de ce que le Ministre Vermeylen, s'inspirant de l'exemple de l'un de ses prédécesseurs, ait proposé au Roi la nomination d'un commissaire à la réforme de la procédure pénale.

De plus en plus, en effet, l'initiative parlementaire en matière administrative est réduite, par la force des choses, à des propositions simples et nécessairement fragmentaires. Ce procédé par retouches successives finit par créer un ensemble peu harmonieux et aboutit à des textes difficilement accessibles, même à des juristes, lorsqu'ils n'ont pas suivi de près leur évolution.

Cette situation n'a pas échappé à l'attention du Parlement qui, à plusieurs reprises a tenté d'y remédier.

A l'occasion d'une proposition de loi tendant — une fois de plus — à modifier la législation sur le bail à ferme, votre Commission a chargé certains de ses membres d'en réécrire complètement tous les articles.

Cette tâche est sur le point d'être achevée.

Une initiative analogue a été prise, lors de l'examen d'une proposition de loi sur l'adoption. Les Commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat ont demandé à quelques-uns de leurs membres de revoir ensemble toute la législation s'y rapportant. Ce travail est en cours.

Les gouvernements qui se sont succédé ont, eux aussi, été attentifs à la difficulté et certains ont imaginé la création de commissions composées de magistrats, avocats et parlementaires auxquels ils ont confié la mission de préparer la réforme de l'un ou l'autre grand ensemble de notre droit : droit pénal, droit des sociétés, etc. Les résultats ont été assez décevants. Des travaux longs et souvent intéressants n'ont pas abouti jusqu'ores à des propositions concrètes et c'est pourquoi il a paru préférable d'en faire assumer la responsabilité par une seule personne qui, bien sûr, prendrait auprès de divers spécialistes les avis qu'elle pourrait juger utiles ou les chargerait de certaines études préparatoires de problèmes particuliers.

Il n'en reste pas moins qu'en raison de l'importance et de la complexité de plus en plus grande des problèmes à résoudre, le parlementaire isolé n'est plus à même d'user de son initiative législative dans la mesure où l'avait voulu le constituant.

Dans son ouvrage « Les pays du Benelux », le professeur André Mast écrit (pp. 188-189) avec raison : « L'article 27 de la Constitution dispose que « l'initiative appartient à chacune des trois branches du

macht », maar het regeringsinitiatief heeft ruimschoots de bovenhand op het parlementair initiatief (31).

» De wetsontwerpen zijn niet alleen veel talrijker, zij zijn ook veel belangrijker.

» Bijna alle wetsvoorstellen die worden aangenomen omvatten slechts een, twee of drie artikelen en zijn, per slot van rekening, van een eerder bescheiden draagwijdte zodat, tegenover het recht van initiatief van de Koning, het recht van initiatief van het Parlement zo niet te verwaarlozen, dan toch van minder gewicht is. Het kan niet anders. De regering die beschikt over de ambtenaren en de technici die nodig zijn voor de voorbereiding van wetten, is beter uitgerust voor de wetgevende arbeid dan de alleenstaande parlementair. In dat opzicht, zegt de heer Duverger, gebeurt alles alsof de volksvertegenwoordigers zich in het stadium van de ambachtsman bevonden zonder daarboven te kunnen uitstijgen, terwijl de regering zich bevindt in het stadium van de wetenschappelijk ingerichte industrie. De ongelijkheid is treffend en kan slechts vergroten (31bis). Het is overigens logisch dat de Kamers, die het vertrouwen in de Regering hebben gestemd, aan haar de zorg overlaten om het programma dat zij hebben goedgekeurd te verwezenlijken. »

Wij publiceren in bijvoegsel een studie van de Studie- en Documentatiedienst van de Senaat, over het betrekkelijk belang van het wetgevend initiatief van de leden van de Kamers (zie bijlage 2).

Wij delen nochtans de mening van professor Mast niet wanneer hij op blz. 191 tot besluit schrijft :

« Dat de regering het orgaan geworden is dat de impuls levert en meestal de wet maakt, wordt door vooraanstaande auteurs betreurd als een teken van schuldige afwending en, betreurend dat het Parlement

(31)

	Totaal bekend-gemaakte wetten	Wetten ontstaan uit regering-initiatief	Wetten ontstaan uit parlementair initiatief
23-8-1948 tot 14-9-1949	100	80	20
15-9-1949 tot 14-9-1950	41	30	11
15-9-1950 tot 14-9-1951	133	119	14
15-9-1951 tot 14-9-1952	108	94	14
15-9-1952 tot 14-9-1953	115	102	13
15-9-1953 tot 15-9-1954	98	76	22
15-9-1954 tot 15-9-1955	96	80	16
15-9-1955 tot 15-9-1956	100	92	8
15-9-1956 tot 15-9-1957	82	65	17
15-9-1957 tot 31-8-1958	114	97	17
	987	835	152

De begrotingswetten zijn in deze opsomming niet begrepen.

Deze documentatie werd mij bezorgd door de heer Masquelin, directeur van het coördinatiebureau van de Raad van State.

(31bis) Duverger, *Droit constitutionnel et institutions politiques*, p. 535.

pouvoir législatif » mais l'initiative gouvernementale l'emporte d'une manière décisive sur l'initiative parlementaire (31).

» Les projets de loi sont non seulement bien plus nombreux, ils sont aussi beaucoup plus importants.

» Presque toutes les propositions de loi qui sont adoptées, ne comportent qu'un, deux ou trois articles et sont, tout compte fait, d'une portée assez modeste de sorte qu'au regard du droit d'initiative du Roi, le droit d'initiative du Parlement est sinon négligeable, du moins de peu de poids. Il ne peut en être autrement. Le gouvernement, qui dispose des fonctionnaires et des techniciens que requiert la préparation des lois, est mieux armé que le parlementaire isolé pour légiférer. A cet égard, dit M. Duverger, tout se passe comme si les députés restaient au stade artisanal sans pouvoir le dépasser, alors que le gouvernement est à celui de l'industrie scientifiquement organisée. L'inégalité est frappante et ne peut que s'accroître (31bis). Il est d'ailleurs logique que les Chambres, qui ont voté la confiance au gouvernement, s'en remettent à lui du soin de réaliser le programme qu'elles ont approuvé ».

Nous publions en annexe une étude faite par Service d'étude et de documentation du Sénat, sur l'importance relative de l'initiative législative des membres des Chambres (voir annexe 2).

Nous ne partageons pas cependant l'avis du professeur Mast lorsqu'il écrit, à la page 191, en conclusion :

« Que le gouvernement soit devenu l'organe qui donne l'impulsion et qui le plus souvent fait la loi, d'éminents publicistes le déplorent comme le signe d'une déviation coupable et, regrettant que le Parle-

(31)

	Total des lois publiées	Lois nées de l'initiative gouvernementale	Lois nées de l'initiative parlementaire
23-8-1948 au 14-9-1949	100	80	20
15-9-1949 au 14-9-1950	41	30	11
15-9-1950 au 14-9-1951	133	119	14
15-9-1951 au 14-9-1952	108	94	14
15-9-1952 au 14-9-1953	115	102	13
15-9-1953 au 15-9-1954	98	76	22
15-9-1954 au 15-9-1955	96	80	16
15-9-1955 au 15-9-1956	100	92	8
15-9-1956 au 15-9-1957	82	65	17
15-9-1957 au 31-8-1958	114	97	17
	987	835	152

Les lois budgétaires ne sont pas comprises dans ce relevé.

Cette documentation m'a été fournie par M. Masquelin, directeur du bureau de coordination du Conseil d'Etat.

(31bis) Duverger, *Droit constitutionnel et institutions politiques*, p. 535.

zoveel tijd besteedt aan interpellaties en bespreking van budgetten, zouden zij het volledig willen zien opgaan in de verwezenlijking van de wetgevende arbeid.

» Alles zou beter gaan, menen zij, indien de wetten meer werden gemaakt door een bedrijvig en beter ingelicht Parlement. Er is veel illusie in die opvattingen van de zaken.

» Het schijnt integendeel dat men de taak van het Parlement moet afmeten, ze beperken tot de onderwerpen van essentieel belang, tot de belangrijke wetten, tot de gebieden die de Grondwet voorbehoudt aan de wetgever, er niet van verwachten dat het zich kwijt van een taak waarvoor het geen tijd heeft en niet eisen dat het, voor ieder ontwerp dat het krijgt voorgelegd, de wet « maakt » in de werkelijke en volle betekenis van het woord ».

Wij beamen integendeel wat Senator Pierre Vermeylen over hetzelfde onderwerp schreef in een artikel in « Res Publica », het tijdschrift van het Belgisch Instituut voor Politieke Wetenschappen (Bundel III - 1961-1).

» Ook zouden de studiediensten van het Parlement veel beter moeten uitgerust worden, evenals die van de verschillende partijen. Ik meen dat er op dat gebied een ernstige vooruitgang gemaakt wordt.

» Een idee die me nauw aan het hart ligt, maar die weinig kans heeft verwezenlijkt te worden, is : elk parlamentslid een persoonlijk kabinet te bezorgen. Hij zou medewerkers te zijner beschikking moeten hebben die, met de steun van de ministeriële departementen, de problemen waarover het parlamentslid moet oordelen zouden kunnen bestuderen en hem erover inlichten.

» Een minder radicale maar minder afdoende oplossing zou zijn groepen van parlamentsleden van dergelijke secretariaten te voorzien.

» Een lid van het Parlement moet ertoe in staat zijn elke vraag die hem door een van zijn opdrachtgevers gesteld wordt, te beantwoorden. Dit is hem onmogelijk als hij in zijn werk niet bijgestaan wordt door een kabinet. Men zal zeggen dat dit kostelijk is. Deze enkele miljoenen meer zijn van weinig tel t.o.v. een goede werking van het staatsbestel. Als men het parlementair systeem aanvaardt, moet men het aanvaarden met alles wat erin besloten ligt. Op dit ogenblik werkt de parlementair als een alleenstaand ambachtsman, terwijl hij zou moeten kunnen rekenen op een schaar van medewerkers. »

Wij menen echter dat het onvoldoende is de parlementaire groepen van secretariaten te voorzien en onverwezenlijkbaar en overdreven voor ieder parlamentslid een persoonlijk kabinet op te richten, en wij nemen hier de onzes inziens te weinig genuanceerde woorden van professor Mast over : « Dat een talrijke vergadering uiteraard fundamenteel onbekwaam is tot de arbeid van het opstellen van wetten, zulks blijkt uit het schouwspel dat zij biedt en de steeds middelmatige hoedanigheid van haar werk, wanneer zij ertoe komt teksten te behandelen. Wanneer zij daartoe toch geneigd is, dan is het beste wat zij kan doen de ont-

ment consacre tant de temps aux interpellations et à la discussion du budget, ils voudraient le vouer presque exclusivement à l'accomplissement de l'œuvre législative.

» Tout irait mieux, pensent-ils, si les lois étaient davantage faites par un Parlement plus diligent et mieux informé. Il y a beaucoup d'illusions dans cette manière de concevoir les choses.

» Il semble qu'au contraire il faille mesurer la tâche du Parlement, la limiter aux objets d'intérêt essentiel, aux lois importantes, aux domaines que la Constitution réserve au législateur, ne pas attendre de lui qu'il s'acquitte d'une mission qu'il n'a pas le temps d'accomplir et ne pas exiger qu'à chaque projet qui lui est soumis, il « fasse » la loi dans le véritable et plein sens du mot ».

Nous acquiesçons au contraire à ce qu'écrivait sur le même sujet le sénateur Pierre Vermeylen dans un article publié par « Res Publica », la revue de l'Institut Belge de Sciences Politiques (Volume III - 1961-1).

» Il faudrait aussi que les bureaux d'études du Parlement soient beaucoup mieux équipés, ainsi que les bureaux d'études des divers partis. A cet égard, je pense qu'on a fait de part et d'autre de sérieux progrès.

» Une idée qui m'est chère, mais qui a peu de chances d'aboutir, est de doter le parlementaire d'un cabinet personnel. Il devrait avoir à sa disposition des collaborateurs qui pourraient, s'adressant aux départements ministériels, étudier les questions qui tout à coup le touchent et l'informer complètement des questions dont il doit trancher.

» Une solution moins radicale, mais aussi moins rentable, serait de doter les groupes parlementaires de pareils secrétariats.

» Il faut que le parlementaire soit susceptible de répondre à toute question qui lui est posée par un de ses mandats. Il ne peut pas le faire s'il n'a pas à côté de lui un cabinet qui l'aide dans son travail. On dira que cela est coûteux. Pour que le régime fonctionne bien, ce ne sont pas quelques millions supplémentaires qui comptent. Si l'on accepte l'institution parlementaire, il faut l'accepter avec toutes ses implications. Le parlementaire travaille aujourd'hui comme un artisan isolé, alors qu'il devrait pouvoir compter sur une équipe de collaborateurs. »

Nous croyons cependant insuffisant de doter de secrétariats les groupes parlementaires et irréalisable et même excessif de créer pour chaque parlementaire un cabinet personnel et nous reprenons les termes, trop peu nuancés à notre sens, du professeur Mast : « Qu'une assemblée nombreuse soit par elle-même fondamentalement inapte à l'œuvre de rédaction législative, se voit au spectacle qu'elle donne le plus souvent et à la qualité presque toujours médiocre du travail qu'elle fournit, quand il lui arrive de manipuler les textes. Lorsqu'elle éprouve la tentation de le faire, le meilleur parti qu'elle puisse prendre est

werpen naar de commissie te verwijzen, dit betekent door enkelen de arbeid te laten verrichten die zij toegeeft zelf niet tot een goed einde te kunnen brengen. Het opstellen van teksten kan toch altijd slechts het werk zijn van één man of van enkele mannen, ten hoogste van een groep. In de schoot van het Parlement kunnen die man, die enkele mannen, die groep, enkel in de parlementscommissies worden gevonden » (op. cit., blz. 191 en 192).

Wij zijn er echter aan de andere kant diep van overtuigd dat de parlementsleden en ten minste de commissies een rol moeten kunnen spelen die kan wedijveren met de wetgevende werking van de regering en deze zo nodig kan verhinderen ».

Om dit doel te bereiken, veroorloven wij ons een tussenmaatregel voor te stellen door een belangrijke uitbreiding van de Studie- en Documentatiedienst en van het Commissiesecretariaat.

Wat ook de ijver en de toewijding weze van de ambtenaren van die diensten, het is hun materieel onmogelijk de studie- en opzoekingsarbeid te verrichten die de parlementair van hen moet kunnen verwachten.

Zolang zulke maatregelen niet worden genomen zullen de parlementsleden niets anders kunnen dan voor ingewikkelde en belangrijke vraagstukken hun toevlucht zoeken bij de technici van de ministeriële departementen op wie zij volgens de Grondwet toezicht zouden moeten uitoefenen.

En zo zal het gebrek aan evenwicht tussen de uitvoerende macht en het Parlement nog vergroten en uiteindelijk — zo is onze overtuiging — de harmonische werking van onze instellingen in gevaar brengen.

*
**

Na deze inleiding, heeft uw Commissie aan de Minister gevraagd hoever de arbeid van de Koninklijke Commissaris voor de hervorming van de Strafrechtspleging was gevorderd.

De Minister heeft geantwoord dat de Koninklijke Commissaris een volledige uiteenzetting van zijn inzichten zou houden voor de Commissies voor Justitie van Senaat en Kamer, wanneer de voorlopige conclusies waartoe hij gekomen is, hem zullen toelaten aan de Commissies een synthese voor te leggen, die vatbaar is voor wijziging na een eerste gedachtenwisseling met de Commissies, alvorens over te gaan tot het onderzoek van de technische aangelegenheden die het voorwerp zullen uitmaken van een algemeen wetsontwerp.

Met het voorbehoud dat de arbeid die tot nogtoe geleverd werd slechts een eerste benadering van het onderwerp uitmaakt en om te voldoen aan de wens van de Commissie, heeft de Minister aan uw verslaggever een nota laten geworden die met zijn instemming door de Koninklijke Commissaris werd opgesteld en waarin enkel de aangelegenheden worden beschouwd die op dit ogenblik de aandacht meer in het bijzonder schijnen gaande te maken.

de renvoyer les projets en commission, c'est-à-dire de faire faire par quelques-uns le travail qu'elle reconnaît ne pouvoir elle-même mener à bien. Car la rédaction des textes ne peut jamais qu'être l'œuvre que d'un homme ou de quelques hommes, au plus d'une équipe. Au sein du Parlement, cet homme, ces quelques hommes, cette équipe ne peuvent être trouvés que dans les commissions parlementaires » (op. cit., p. 191 et 192).

Mais nous sommes d'autre part profondément convaincus que, sinon les parlementaires, tout au moins les Commissions doivent pouvoir « assumer un rôle qui est de nature à concurrencer l'action législative du gouvernement et au besoin à lui faire échec ».

Pour réaliser cet objectif, nous nous permettons de suggérer une mesure intermédiaire par une extension importante du Service d'étude et de documentation et du Service des Commissions.

Quel que soit le zèle et le dévouement des fonctionnaires attachés à ce service, il leur est matériellement impossible d'effectuer les travaux d'étude et de recherche que le parlementaire devrait pouvoir attendre d'eux.

Aussi longtemps que de telles mesures ne seront pas prises, les parlementaires en seront réduits dans les problèmes complexes et importants à recourir aux techniciens des départements ministériels qu'ils ont la mission constitutionnelle de contrôler.

Et le déséquilibre entre le pouvoir exécutif et le Parlement continuera à s'accroître et finira par mettre en péril — c'est notre conviction — le fonctionnement harmonieux de nos institutions.

*
**

Après ce préambule, votre Commission a demandé au Ministre où en étaient les travaux du Commissaire Royal à la Réforme de la Procédure pénale.

Le Ministre a répondu que le Commissaire Royal ferait un exposé d'ensemble sur ses projets devant les Commissions de la Justice du Sénat et de la Chambre, lorsque les conclusions provisoires auxquelles il sera arrivé lui permettront de soumettre aux Commissions une synthèse susceptible d'être modifiée après un premier échange de vues avec les Commissions, avant d'entrer dans l'examen des questions techniques qui feront l'objet d'un projet de loi général.

Sous réserve que les travaux poursuivis jusqu'à présent ne sont que des travaux d'approche et pour satisfaire aux vœux de la Commission, le Ministre a communiqué à votre rapporteur une note établie avec son accord par le Commissaire Royal, note qui n'envisage que les questions qui semblent en ce moment retenir plus particulièrement l'attention.

**NOTA OVER DE STAND VAN DE STUDIE ONDER-
NOMEN DOOR DE KONINKLIJKE COMMISSARIS
VOOR DE HERVORMING VAN DE STRAFRECHTS-
PLEGING.**

Voorafgaande vragen.

Moet er worden overgegaan tot een globale hervorming of tot gedeeltelijke hervormingen ?

1° Tot nogtoe ging de voorkeur naar gedeeltelijke hervormingen. Zij hebben het wetboek van strafverordering ontredderd zonder te voldoen aan de vereisten van een doeltreffende en moderne structuur.

2° Het is dus in beginsel geraten terug te komen tot een globaal concept. Enkele opmerkingen :

a) Enkele hervormingen zijn dringend.

1. Ontwerpen of voorstellen zijn reeds bij het Parlement aanhangig, bij voorbeeld verdubbeling van de termijnen.

2. Sommige aangelegenheden vergen een onmiddellijke wetgevende tussenkomst.

b) Het uitwerken van een globaal concept houdt in : opzoekings-, documentatie-, vergelijkings- en redactiewerk dat noodzakelijk van lange duur is.

Die twee opmerkingen brengen een genuanceerde en soepeler werkwijze mee die werd toegepast in de loop van het jaar 1963 :

— de algemene economie van het toekomstig wetboek bepalen, op grond van de huidige vereisten van het sociaal geweten en van de vreemde wetgevingen ;

— de hangende en toekomstige wetgevende arbeid aanpassen aan die algemene economie en de dringende vraagstukken in dezelfde geest oplossen.

Dit procedé werd toegepast op :

1° de eenmaking van de termijnen en de bepaling van hun duur (wetsvoorstel Charpentier, wetsontwerp op de probatie).

2° de organisatie en de hervorming van de *functie* van de gerechtelijke politie (opzoeking en vaststelling van misdrijven, centralisatie van de criminele documentatie, snelheid en nauwkeurigheid van de informatie van de vaststellende overheid, vereenvoudiging van de methoden).

3° de samensmelting van de beginselen die, in de bijzondere wetten, willekeurig en zonder overeenstemming de vaststelling en de vervolging van de misdrijven beheersen, evenals de tenuitvoerlegging van de straffen en de maatregelen tot bescherming van de maatschappij (meer dan twintig verschillende technieken wat betreft : de vordering, de vaststelling, verzet tegen ambtsverrichting, de verjaring, de straf enz.).

De grondgedachte is die van een *Wetboek van de overtredingen*, verschillend van het wetboek van rechtspleging in zake misdaden en wanbedrijven

**NOTE SUR L'ETAT DES ETUDES ENTREPRISES
PAR LE COMMISSAIRE ROYAL A LA REFORME DE
LA PROCEDURE PENALE.**

Questions préalables.

Faut-il procéder à une réforme globale ou à des réformes partielles ?

1° Jusqu'à présent la préférence avait été donnée aux réformes partielles. Elles ont désaxé le code d'instruction criminelle, sans satisfaire aux exigences d'une structure moderne et efficace.

2° Il convient donc en principe de revenir à une *conception d'ensemble*. Quelques remarques cependant :

a) Certaines réformes revêtent un caractère urgent.

1. des projets ou propositions sont déjà soumis au Parlement, par ex. doublement des délais.

2. certaines matières requièrent une intervention législative immédiate.

b) L'élaboration d'une conception d'ensemble implique des travaux de recherche, de documentation, de comparaison et de rédaction qui sont nécessairement de longue haleine.

Ces deux objections commandent l'adoption d'un mode de travail nuancé et plus souple, qui a été mis en œuvre au cours de l'année 1963 :

— dégager l'économie générale du futur code, en s'inspirant des exigences actuelles de la conscience sociale et des législations étrangères ;

— adapter le travail législatif en cours et à venir à cette économie générale et résoudre les problèmes urgents dans le même esprit.

Ce procédé a été appliqué à :

1° l'uniformisation des délais et la fixation de leur durée (Proposition de loi Charpentier, projet de loi sur la probation) ;

2° l'organisation et la réforme de la *fonction* de police judiciaire (recherche et constatation des infractions, centralisation de la documentation criminelle, promptitude et exactitude dans l'information des autorités de constat, simplification des méthodes) ;

3° la fusion des principes qui dans les lois particulières régissent arbitrairement et sans aucune concordance, la constatation et la poursuite des infractions, ainsi que l'exécution des peines et mesures de protection de la société (plus de vingt techniques différentes quant à : l'action, la constatation, le refus d'exercice, la prescription, la peine, etc.).

L'idée fondamentale est celle d'un *Code des contraventions*, distinct du Code de procédure en matière des crimes et délits, instaurant une procédure simple,

waardoor een eenvoudige, doeltreffende, weinig kostende en snelle rechtspleging wordt ingevoerd voor de zaken die tot de bevoegdheid van de politierechter behoren.

De studie van de voorwaarden voor de verwezenlijking van dit deel van de hervorming werd door de Koninklijke Commissaris gesuggereerd aan de heer D'Haenens, substituut van de Procureur des Konings te Gent (cf. *Revue de Droit Pénal* van 1963-1964, p. 119 en *Rechtskundig Weekblad* 1963-1964, p. 474).

Om tegemoet te komen aan de bezorgdheid van het Parlement en van de rechtspractici, heeft de Koninklijke Commissaris in het kort enkele ideeën samengebracht betreffende de voorgenomen hervorming aangaande volgende aangelegenheden :

1. Het vooronderzoek.
2. Het voorbereidend onderzoek.
3. De voorlopige hechtenis.
4. De vordering van de benadeelde partij.
5. Het onderzoek naar de persoonlijkheid.
6. De overdracht van bevoegdheid.
7. De zittingsprocedure.
8. De rechtsmiddelen.
9. De tenuitvoerlegging van de straf.
10. Eerherstel.
11. De militaire strafrechtspleging.
12. Andere vraagstukken die dienen opgelost te worden op algemeen plan ten einde tot eenheid van referte te komen, bij voorbeeld :
 - a) de termijnen (theorie);
 - b) de rechten van de verdediging;
 - c) het gebruik van de rechtstaal die in gebruik is in Frankrijk en in Nederland.
13. Opmerking over het verkeer.

I. Vooronderzoek.

Hier rijst een vraagstuk van terminologie : Het Wetboek van strafvordering van 1808 bedoelt met het woord « information », de activiteit van de onderzoeksrechter maar de praktijk wendt deze benaming in België aan voor de werking van het voorafgaand onderzoek die de procureur des Konings verricht om zich rekenschap te geven van de draagwijdte van de feiten waarvan hij kennis krijgt (art. 47 Weth. Strafv.) en van de aangiften die hem worden gedaan. Het gaat om dit onderzoek.

Het vooronderzoek van de Procureur des Konings is zodanig veralgemeend dat het parket er in de praktijk in negen op tien gevallen toe overgaat. Het ligt aan de oorsprong van een tak van het procesrecht van pretoriaanse aard, waarin de verantwoordelijkheden van vordering of beslissing niet meer op alle punten te vergelijken zijn met die van het voorbereidend onderzoek van het Wetboek van strafvordering.

Zoals het thans wordt verricht, vertoont het vooronderzoek leemten :

1. Het wordt bijna volledig overgelaten aan de officieren van gerechtelijke politie.

efficace, peu coûteuse et prompte, pour les matières qui ressortissent à la compétence du juge de police.

L'étude des conditions de réalisation de cette partie de la réforme a été suggérée par le Commissaire Royal à M. D'Haenens, Substitut du Procureur du Roi à Gand (cf. *Revue de Droit Pénal* de 1963-64, p. 119 et la *Rechtskundig Weekblad* 1963-64, p. 474).

Pour répondre aux préoccupations du Parlement et des praticiens du droit, le Commissaire Royal a dégagé sommairement quelques idées relatives à la réforme envisagée, à propos des questions suivantes :

1. L'information.
2. L'instruction préparatoire.
3. La détention préventive.
4. L'action de la partie préjudiciée.
5. L'enquête de personnalité.
6. La dévolution de compétence.
7. La procédure d'audience.
8. Les recours.
9. L'exécution de la peine.
10. La réhabilitation.
11. La procédure pénale militaire.
12. Autres problèmes à résoudre sur le plan général de manière à créer une unité de référence, par exemple :
 - a) les délais (théorie);
 - b) les droits de la défense;
 - c) l'usage de la langue juridique en vigueur en France et aux Pays-Bas.
13. Remarque au roulage.

I. L'Information.

Il se pose une question de terminologie : Le C.I.C. de 1808 désigne par le mot information, l'activité du juge d'Instruction mais la pratique en Belgique réserve cette appellation aux procédés d'investigation préparatoires, dont use le procureur du Roi pour s'éclairer sur la portée des faits dont il est informé (article 47 C.I.C.) et des dénonciations dont il est saisi. C'est de cette enquête qu'il s'agit.

L'information du procureur du Roi s'est généralisée au point qu'en pratique, le parquet a recours à ce procédé dans neuf affaires sur dix. Elle est à l'origine du développement d'une branche du droit de procédure de caractère prétorien, dans laquelle les responsabilités d'action ou de décision ne sont pas en tous points comparables à celles de l'instruction préparatoire du code d'instruction criminelle.

Telle qu'elle est actuellement pratiquée, l'information présente des lacunes :

1. elle est presque entièrement abandonnée aux officiers de police judiciaire;

2. Het is geheim ten aanzien van de verdachte, die het niet kan tegenspreken;

3. Het loopt uit op een beslissing tot dagvaarden of seponeren die ernstige gevolgen heeft voor de verdachte of de benadeelde partij, die in het geheel geen macht hebben om het tegen te spreken;

Daar het vooronderzoek een aangenomen procédé is (het gaat trouwens terug tot de inwerkingtreding van het Wetboek van strafvordering) is het wenselijk dat het wordt geïnstitutionaliseerd en gelegaliseerd binnen de perken die vereist zijn voor de bescherming van alle betrokken belangen :

1. De zaken bepalen die van het vooronderzoek zijn uitgesloten;

2. De onderzoeksbevoegdheid uitbreiden;

3. De draagwijdte van de ingezamelde bewijzen nader bepalen;

4. De rechten van de partijen beschermen en de vrijwaring van de collectieve belangen verzekeren;

5. De opleiding van de officieren van gerechtelijke politie verzekeren.

II. Voorbereidend onderzoek.

Het dubbel *geheim* van het voorbereidend onderzoek zoals het wordt ingericht door het wetboek van 1908 (ten aanzien van de verdachten en ten aanzien van het publiek) heeft heftige kritiek uitgelokt.

Ten aanzien van het publiek bestaat het geheim in de praktijk niet. Het is nochtans een van de zeldzame gevallen waarin het individueel belang van de verdachte kan samenvallen met het algemeen belang, onder meer wanneer de verdachte ten onrechte verdacht wordt. Terwijl men de waarborgen voor de verdachte versterkt kan men gemakkelijker de openbaarheid van het onderzoek verbieden.

Ten aanzien van de verdachte is men het er nageenog algemeen over eens om de wijziging aan te nemen van de inquisitoriale aard van de twee wijzen van voorafgaand onderzoek : het vooronderzoek (zie I hiervoor) en het voorbereidend onderzoek. De wijzen die voorgesteld worden om deze hervorming te verwezenlijken zijn veelvuldig. Verscheidene werden vooruitgezet door Belgische juristen (bv. de stelsels van de Unie voor Strafrecht (1935 tot 1937), van Procureur-generaal Servais en van het S.C.H.S.). Enkele bijzonderheden van de Engelse rechtspleging verdienen de aandacht. Vreemde wetboeken hebben interessante vernieuwingen gebracht, in het bijzonder het Franse wetboek van strafrechtspleging van 1958 waarvan de *toepassing* bijzonder zal worden onderzocht.

De studie van de aangelegenheid betreft in hoofdzaak de tegenspraak van het onderzoek, de rechten van de betrokken partijen, de openbaarheid, de rechtsmiddelen, de waarborgen die de verdachte worden geboden.

III. Voorlopige hechtenis.

Hoewel de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis een van de essentiële hervormingen is die de Belgische wetgever aan het Wetboek van 1808 heeft

2. elle est secrète à l'égard de l'inculpé qui ne peut y contredire;

3. elle se clôturè par une décision de citer ou de classer, grave de conséquence pour la partie prévenue ou préjudiciée, qui sont totalement impuissantes à y intervenir.

Puisque l'information est un procédé admis (il remonte d'ailleurs à l'entrée en vigueur du code d'instruction criminelle), il est souhaitable de l'institutionnaliser et de le légaliser dans les limites exigées par la protection de tous les intérêts en présence :

1. déterminer les affaires exclues de l'information;

2. étendre la compétence d'investigation;

3. préciser la portée des preuves recueillies;

4. sauvegarder les droits des parties et la protection des intérêts collectifs;

5. assurer la formation des officiers de police judiciaire, etc.

II. L'Instruction préparatoire.

Le caractère doublement *secret* de l'instruction préparatoire telle qu'elle est organisée par le Code de 1808 (vis-à-vis de l'inculpé et vis-à-vis du public) a provoqué de vives critiques.

Vis-à-vis du public le secret n'existe pas en pratique. C'est cependant un des rares cas où l'intérêt individuel de l'inculpé peut coïncider avec l'intérêt général, notamment si l'inculpé a été injustement soupçonné. En renforçant les garanties à l'inculpé, on peut plus aisément interdire la publicité de l'enquête.

Vis-à-vis de l'inculpé l'accord est à peu près unanime pour accepter de modifier le caractère inquisitorial des deux modes d'enquête préalable : l'information (cf I ci-avant) et l'instruction préparatoire. Mais les moyens proposés pour réaliser cette réforme sont multiples. Plusieurs d'entre eux ont été avancés par des juristes belges (par ex. les systèmes de l'Union de Droit pénal (1935 à 1937), du Procureur général Servais et du C.E.R.E.). Quelques particularités de la procédure anglaise peuvent retenir l'attention. Des codes étrangers ont innové d'une manière intéressante et notamment le code de procédure pénale français de 1958 dont l'application fera l'objet d'un examen particulier.

L'étude de la question est axée sur la contradiction de l'instruction, les droits des parties en cause, la publicité, les recours, les garanties accordées à l'inculpé.

III. La détention préventive.

Bien que la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive soit une des réformes essentielles apportées au Code de 1808 par le législateur belge dans le sens d'un

aangebracht in de zin van een uitbreiding van de waarborgen die de verdachte worden geboden (beperkende voorwaarden voor de vrijheidsberoving, periodiek toezicht vanwege de onderzoeksgerechten) verraadt de evolutie van de laatste jaren een neiging om te denken dat de voorlopige hechtenis van haar doel wordt afgewend door overmatig gebruik ervan ten einde bekentenissen te bevorderen of door de verlenging ervan buiten de noodzaak van verdediging van collectieve belangen.

De Koninklijke Commissaris brengt de kritiek samen die op dit stuk is uitgebracht bij de parlementaire werkzaamheden en in de rechtsleer. Hij zal er rekening mee houden.

De toepassing van de voorlopige hechtenis in zake verwondingen onopzettelijk doden veroorzaakt in staat van dronkenschap, en in zake familieverlating zal meer in het bijzonder zijn aandacht gaande houden daar de belangen van de gemeenschap of het gezin en de delinquent hier tegenover elkaar staan.

IV. *Vordering van de benadeelde partij.*

Het gebrek aan belangstelling vanwege het wetboek van 1808 ten aanzien van de benadeelde partij is duidelijk. Wijzigingen aan het oorspronkelijk stelsel zijn gebeurd: wet van 16 april 1935 (art. 1) op de vergoeding van de door de krankzinnigen en abnormalen veroorzaakte schade (wet van 9 april 1930); artikel 20 van de wet van 21 december 1930 waarbij in criminele zaken de veroordeling van de burgerlijke partij tot de *kosten* jegens de Staat en jegens de beschuldigde of de verdachte facultatief wordt gemaakt (art. 369 WSV); artikel 1 van de wet van 25 oktober 1950 (art. 162 en 194 WSV) waarbij dezelfde mogelijkheid wordt uitgebreid tot correctionele en politieveroordelingen.

Niettemin heeft de benadeelde partij praktisch geen macht om gerechtelijk haar rechten te vrijwaren gedurende het voorbereidend onderzoek en dient zij dikwijls aanzienlijke kosten te doen om herstel te bekomen van schade waarvan de oorzaak-gedeeltelijk ligt bij de onvolmaaktheid van het beschermings- en betuigingsapparaat van de Staat.

De Koninklijke Commissaris legt er zich op toe een reglementering tot stand te brengen die in de grootste mate de *vrijwaring* mogelijk maakt van de materiële of morele *rechten en belangen* van de benadeelde partij, en in de *mate van het mogelijke* het herstel van de schade en de werkelijke of potentiële uitvoering van de teruggave verzekert.

V. *Onderzoek naar de persoonlijkheid.*

Het onderzoek naar de persoonlijkheid is een nieuw element van het strafproces. Het werd er ingevoerd bij de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming en bij die van 9 april 1930 op de bescherming van de maatschappij. Het is nochtans beperkt tot de kinderen van minder dan 16 jaar en de abnormale of krankzinnige misdadigers.

Oorspronkelijk was het onderzoek naar de persoonlijkheid gerechtvaardigd door de noodzakelijkheid

accroissement des garanties accordées à l'inculpé (conditions restrictives mises à la privation de liberté (surveillance périodique exercée par les juridictions d'instruction) l'évolution des idées au cours de ces dernières années, marque une tendance à considérer que la détention préventive est détournée de ses fins par son utilisation abusive en vue de promouvoir des aveux ou par sa prolongation au delà des exigences de la protection des intérêts collectifs.

Le Commissaire Royal rassemble les critiques émises à ce sujet au cours des travaux parlementaires et dans la doctrine. Il en tiendra compte.

L'application de la détention préventive en matière de blessures ou d'homicides involontaires causés en état d'ivresse et en matière d'abandon de famille retiendra plus particulièrement son attention parce que les intérêts antagonistes de la collectivité ou de la famille et du délinquant s'y affrontent.

IV. *L'action de la partie préjudiciée.*

Le manque d'intérêt manifesté par le Code de 1808 à l'égard de la partie préjudiciée est manifesté. Des modifications du régime initial sont intervenues: loi du 16 avril 1935 (art. 1^{er}) sur la réparation du préjudice causé par des anormaux ou aliénés (loi du 9 avril 1930); article 20 de la loi du 21 décembre 1930 rendant facultative en matière criminelle la condamnation de la partie civile *aux frais* envers l'Etat et envers l'accusé ou l'inculpé (article 369 du C.I.C.) article 1^{er} de la loi du 25 octobre 1950 (art. 162 et 194 du C.I.C.) étendant la même faculté aux condamnations de police et correctionnelles.

Il n'en demeure pas moins que la partie préjudiciée est quasi impuissante à assurer juridiquement la sauvegarde de ses droits au cours de l'instruction préparatoire et qu'elle est souvent tenue d'avancer des frais considérables pour l'obtention de la réparation d'un préjudice dont la cause est en partie imputable aux insuffisances de l'appareil protecteur et répressif de l'Etat.

Le Commissaire Royal se préoccupe de promouvoir une réglementation qui permettrait dans la plus large mesure de *sauvegarder* les *droits* et les *intérêts* matériels ou moraux de la partie préjudiciée, et *dans les limites du possible* d'assurer la réparation du préjudice et l'exécution effective ou potentielle des restitutions.

V. *L'enquête de personnalité.*

L'enquête de personnalité est un élément nouveau du progrès pénal. Elle y a été introduite par la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance et par celle du 9 avril 1930 de défense sociale. Elle se limite néanmoins aux enfants âgés de moins de 16 ans et aux délinquants anormaux ou aliénés.

Originellement l'enquête de personnalité se justifiait par la nécessité de substituer à la peine ordinaire une

de gewone straf te vervangen door een volledig doeltreffende beschermings- of veiligheidsmaatregel. Dus moest het voorbereidend onderzoek betreffende het delictueuze feit samengaan met een procedure die de rechter de gelegenheid gaf te oordelen over de persoonlijkheid van het kind of van de abnormale en daaraan de maatregel die hij gelaste aan te passen. De voordelen van dergelijke informatie liggen voor de hand en moeten geboden zijn bij de beteugeling van gemeen recht. Derhalve vervangt men de straffen van het wetboek door een strafstelsel dat aangepast is aan de persoonlijkheid van de delinquent.

Het was dus normaal dat de rechtsleer de uitbreiding van het individueel onderzoek eiste tot het geheel van het strafrecht en de juridische grondslagen concreteerde van een onderzoekstechniek die de bijgebieden van de « criminele carrière » van de delinquenten van gemeen recht kon aan het licht brengen.

Pretoriaanse praktijken werden ingevoerd. Zij hebben vaak gelukkige uitwerking gehad op de beslissingen van de rechters. Zij vertoonden nochtans bezwaren en gevaren : de morele integriteit van personen die vreemd waren aan het misdrijf werd niet steeds geëerbiedigd, het binnendringen van het onderzoek naar de persoonlijkheid in het maatschappelijk midden van de delinquent heeft zijn reklassering kunnen schaden, niet steeds werd zekerheid geboden aangaande onpartijdigheid in het onderzoek en waarachtheid bij de vaststellingen.

De Koninklijke Commissaris is van oordeel dat de vooruitgang die men van die hervorming verwacht enkel kan tot stand komen indien zij gevestigd is op stevige institutionele waarborgen.

VI. Overdracht van bevoegdheid.

Op dit gebied vergt het stelsel van het wetboek van strafvordering en van de latere wetten enkele kleine hervormingen, maar de grootste bekommernis geldt de bevoegdheid van het Hof van Assisen.

De huidige rechtspleging van correctionalisering is er hoofdzakelijk op gericht een zo groot mogelijk aantal misdaden te onttrekken aan de bevoegdheid van het Hof van Assisen. De correctionalisering wegens verschoning (wettelijk voorzien en bepaald) vergt geen hervorming : zij is normaal. Die welke haar oorsprong vindt in verzachtende omstandigheden (overgelaten aan het vrije oordeel van de enige rechter (raadkamer) is automatisch geworden. Zij wordt toegepast op alle misdrijven waarop de wet een straf stelt van 15 jaar dwangarbeid tot het maximum van 20 jaar dwangarbeid, wanneer het gaat om bepaalde diefstallen, verkrachtingen of brandstichtingen.

De Koninklijke Commissaris neemt zich voor de bestaande feitelijke toestand te kristalliseren door de correctionalisering automatisch te maken voor misdaden die thans daarvoor vatbaar zijn. Daar de correctionalisering als gevolg kan hebben dat delinquenten ten onrechte aan hun natuurlijke rechter worden onttrokken, is een correctief geboden : op conclusie van de verdediging of van het openbaar ministerie moet de verwijzing naar het Hof van Assisen kunnen onderworpen worden aan de raadkamer met mogelijkheid tot beroep voor de kamer van inbeschuldigingstelling.

mesure de protection ou de sureté qui serait pleinement efficace. Dès lors l'instruction préparatoire relative au fait délictueux devait se doubler d'une procédure qui permit au juge d'apprécier la personnalité de l'enfant et celle de l'anormal et d'y adapter la mesure qu'il ordonnait. Les avantages de pareille information sont évidents et doivent s'imposer dans la répression de droit commun; dès lors qu'on substitue aux peines du code, un régime pénitentiaire adapté à la personnalité du délinquant.

Il était donc normal que la doctrine exige l'extension de l'enquête individuelle à toute la matière du droit répressif et cherche à concrétiser les bases juridiques d'une technique d'investigation qui puisse révéler les tenants de la « carrière criminelle » des délinquants de droit commun.

Des pratiques prétoriennes ont été instaurées. Elles ont eu souvent des effets heureux sur la décision des juges. Elles ont révélé cependant des inconvénients et des dangers : l'intégrité morale de personnes étrangères à l'infraction n'a pas toujours été respectée, la pénétration de l'enquête de personnalité au sein du milieu social du délinquant a pu compromettre son reclassement, des assurances d'impartialité dans l'enquête et de véracité dans ses constatations n'ont pas toujours été fournies.

Le Commissaire Royal estime que les progrès que l'on attend de cette réforme ne peuvent être réalisés que si elle est fondée sur de solides garanties institutionnelles.

VI. La dévolution de compétence.

Dans ce domaine le système du code d'instruction criminelle et des lois subséquentes exige quelques réformes mineures, mais les préoccupations vont évidemment à la compétence de la Cour d'assises.

La procédure actuelle de correctionnalisation est destinée essentiellement à soustraire le plus grand nombre possible de crimes à la compétence de la Cour d'assises. La correctionnalisation pour cause d'excuse (légalement prévue et déterminée) n'appelle pas de réformes; elle est normale. Celle qui trouve sa source dans les circonstances atténuantes (laissées à la libre appréciation du juge unique de la chambre du conseil) est devenue automatique. Elle s'applique à toutes les infractions contre lesquelles la loi commine une peine de 15 ans de travaux forcés au maximum de 20 ans de travaux forcés, lorsqu'il s'agit de certains vols, viols ou incendies.

Le Commissaire Royal se propose de cristalliser la situation de fait existante en rendant *automatique* la correctionnalisation des crimes qui sont actuellement correctionnalisables. Comme la correctionnalisation peut avoir pour effet de soustraire abusivement des délinquants à leurs juges naturels, il convient de prévoir un correctif : sur conclusion de la défense ou du ministère public le renvoi à la Cour d'assises doit pouvoir être soumis à la chambre du conseil avec recours devant la chambre des mises en accusation.

De Koninklijke Commissaris ziet de mogelijkheid de opsluiting te beschouwen als een correctionele straf, wat zou toelaten dat de correctionele rechtbank, bij diskwalificatie en in ernstige gevallen, een straf van tien jaar vrijheidsberoving uitspreekt.

Hij houdt het oog gericht op iedere oplossing die zou kunnen vergemakkelijkt worden door de Grondwetsherziening, daar deze waarschijnlijk zal samenvallen met de parlementaire werkzaamheden aangaande de hervorming van de Strafrechtspleging.

VII. *Zittingsprocedure.*

Niettegenstaande de verwantschap met de burgerlijke rechtspleging en haar uitgesproken beschuldigende aard, biedt de zittingsprocedure bezwaren waarop de rechtsleer licht heeft geworpen.

Die bezwaren draaien rond :

- 1° de leiding van de behandeling door de voorzitter;
- 2° de zwakheden van de getuigenis.

De Koninklijke Commissaris ziet in de Engelse rechtspleging en de positie die zij aan de voorzitter verleent, een *base* voor zeer wenselijke hervormingen die overigens ter studie liggen.

Aan de andere kant spant hij zich in om met nauwkeurigheid de oorzaken te bepalen van de onvolkomenheid, onnauwkeurigheid, zelfs van de vlucht van de getuigenis. Hij hecht bijzonder belang aan de getuigenis van minderjarige kinderen in zake zedenmisdrijven. Hij zal onderzoeken in welke mate het geboden, nuttig of wenselijk is het beginsel te handhaven dat de burgerlijke rechtspleging het gemeen recht is van alle uitzonderingsrechtsplegingen, in het bijzonder van de strafrechtspleging; tot nader bericht is hij deze opvatting gunstig gezind.

VIII. *Rechtsmiddelen.*

Het beginsel, de aard en de aanwending van de rechtsmiddelen die het Wetboek van Strafvordering bepaalt, blijven in grote mate gelden. Verzet, hoger beroep en voorziening in cassatie vergen slechts enkele aanpassingen.

Er bestaat een wetsvoorstel tot verlenging van de termijnen (van de h. Charpentier e.s.). De Koninklijke Commissaris heeft het overwogen met de zorg de veroordeling of de vrijspraak niet al te zeer op te schuiven en de rechten van de verdediging bij de verschijning en het onderzoek van de dossiers te beschermen. Hij zal bovendien overgaan tot een grondig onderzoek van de juridische situaties die een rechtsmiddel kunnen wettigen, van de vereenvoudiging van de vormen, van de waarborgen tegen misbruik enz.

IX. *Tenuitvoerlegging van de straf.*

De tenuitvoerlegging van de straf behoort in beginsel niet tot het gebied van de rechtspleging.

Toch vereist de *individualisering* van de straf een aanpassing van de tenuitvoerlegging ervan die het optreden van de rechter en van het openbaar ministerie kan inhouden.

Le Commissaire Royal envisage l'éventualité de considérer la réclusion comme une peine correctionnelle, ce qui permettrait au tribunal correctionnel de prononcer sur disqualification, et, dans les cas graves, une peine de dix ans de privation de liberté.

Il reste attentif à toute solution qui pourrait être facilitée par la révision de la Constitution, puisque aussi bien celle-ci coïncidera vraisemblablement avec les travaux parlementaires concernant la réforme de la Procédure pénale.

VII. *La procédure d'audience.*

Malgré sa parenté avec la procédure civile et son caractère très prononcé, la procédure d'audience révèle des inconvénients que la doctrine a mis en lumière.

Ces inconvénients se polarisent autour de :

- 1° la conduite de l'instruction par le président;
- 2° les faiblesses du témoignage.

Le Commissaire Royal voit dans la procédure anglaise et la position qu'elle confère au président *une base* de réformes hautement souhaitables qui sont d'ailleurs à l'étude.

D'autre part, il s'efforce de déterminer avec précision les causes d'insuffisance, d'imprécision, voir même de fuite du témoignage. Il s'intéresse particulièrement au témoignage des enfants mineurs en matière de délits de mœurs. Il recherchera dans quelle mesure il est opportun, utile ou souhaitable de maintenir le principe que la procédure civile est le droit commun de toute procédure d'exception et spécialement de la procédure pénale; jusqu'à plus ample informé il est favorable à cette conception.

VIII. *Les recours.*

Le principe, la nature et les modes de recours établis par le Code d'instruction criminelle demeurent valables dans une très large mesure. L'opposition, l'appel, le recours en Cassation exigent seulement quelques adaptations.

Il existe une proposition de loi tendant à en allonger les délais (de M. Charpentier et consorts). Le Commissaire Royal l'a envisagé avec le souci de ne pas différer à l'excès la condamnation ou l'acquiescement et de sauvegarder les droits de la défense dans la comparution et l'examen des dossiers. Il procédera en outre à un examen approfondi des situations juridiques qui peuvent justifier un recours, de la simplification des formes, des garanties contre les moyens abusifs, etc...

IX. *L'exécution de la peine.*

L'exécution de la peine ne ressortit pas, en principe, au domaine de la procédure.

Néanmoins, l'*individualisation* de la peine exige une adaptation de son exécution qui peut impliquer l'intervention du juge et du ministère public.

Dit optreden bestaat reeds, ten minste voor het Openbaar Ministerie, in zake voorwaardelijke invrijheidstelling.

De Koninklijke Commissaris zal de problemen onderzoeken in verband met de invoering van de rechter voor de strafuitvoering en zal oplossingen voorstellen. Hij zal eveneens nagaan of er reden is tot aanpassing van de rechtspleging van voorwaardelijke invrijheidstelling.

X. Eerherstel.

De hervorming van het eerherstel is aan gang. De Koninklijke Commissaris heeft het voorzitterschap waargenomen van de commissie die het ontwerp heeft opgemaakt over de uitwissing van veroordelingen dat thans is neergelegd. Hij zal er zich kunnen toe beperken het in het nieuwe wetboek op te nemen. Nochtans moet over het lot van de aangenomen minnelijke schikkingen worden beslist, het beginsel van het getuigschrift van goed zedelijk gedrag worden herzien, de uitwissing van de veroordelingen worden aangepast aan een eventueel wetboek van de overtredingen, het eerherstel in aanmerking worden genomen van personen die het voorwerp zijn geweest van een veiligheidsmaatregel, enz.

XI. Militaire Strafrechtspleging.

De werking van de uitzonderingsgerechten wordt soms terecht gekritiseerd.

In strafzaken bestaan er slechts twee : de Krijgsraad en het Krijgshof dat in hoger beroep zetelt boven de Krijgsraad, of als gerecht van eerste aanleg voor hogere officieren.

Sommigen staan de opheffing ervan voor. De Koninklijke Commissaris meent dat die hervorming te radicaal zou zijn. Hij stelt daartegen overigens belangrijke bezwaren die geput zijn uit de noodzakelijkheid van die gespecialiseerde gerechten in oorlogstijd. Hem rijst de vraag of de evolutie van de gedachten niet vergt dat in vredetijd de misdrijven van gemeen recht die niet samenhangen met militaire misdrijven onttrokken worden aan de bevoegdheid van de militaire gerechten. Hij neemt zich voor het voorbereidend militair onderzoek zoveel mogelijk gelijk te maken aan dat van gemeen recht en er dezelfde waarborgen aan te verbinden, ten minste in vredetijd. Een gelijklopende assimilatie kan gebeuren voor de zittingsprocedure.

XII. Andere problemen die op het algemeen plan moeten opgelost worden, zodat eenheid van referte wordt geschapen.

— Termijnen.

— Rechten van de verdediging.

— Gebruik van de rechtstaal die wordt aangewend in Frankrijk en in Nederland.

1° Termijnen.

De Koninklijke Commissaris werkt op dit ogenblik een theorie van de termijnen uit en van hun strenge rechtvaardiging, om het de regering mogelijk te

Cette intervention existe déjà, à tout le moins quant au Ministère public, en matière de libération conditionnelle.

Le Commissaire Royal envisagera les problèmes que pose la création du juge de l'exécution de la peine et proposera des solutions. Il examinera également s'il y a lieu d'aménager la procédure de libération conditionnelle.

X. La réhabilitation.

La réforme de la réhabilitation est en cours. Le Commissaire Royal a présidé la commission qui a élaboré le projet sur l'effacement des condamnations qui est actuellement déposé. Il pourra se borner à l'incorporer dans le nouveau code. Il reste cependant à statuer sur le sort des transactions acceptées, à revoir le principe du certificat de bonnes vie et mœurs, à adapter l'effacement des condamnations à l'éventuel code des contraventions, à envisager la réhabilitation des personnes qui ont fait l'objet d'une mesure de sûreté, etc...

XI. La procédure pénale militaire.

L'action des juridictions d'exception est souvent critiquée et à juste titre.

En matière pénale il n'en existe que deux : le Conseil de guerre et la Cour Militaire siégeant en degré d'appel du Conseil de guerre ou en juridiction de première instance pour les officiers supérieurs.

D'aucuns préconisent leur suppression. Le Commissaire Royal craint que la réforme soit trop radicale. Il y oppose d'ailleurs des objections majeures tirées de la nécessité de recourir à ces juridictions spécialisées en temps de guerre. La question se pose à lui de savoir si l'évolution des idées n'exige pas d'exclure de la compétence en temps de paix des juridictions militaires la connaissance des infractions de droit commun non connexes à des délits militaires. Il se propose d'assimiler au maximum l'enquête militaire préparatoire à celle de droit commun et de la faire bénéficier des mêmes garanties, tout au moins en temps de paix. Une assimilation parallèle peut être réalisée pour la procédure d'audience.

XII. Autres problèmes à résoudre sur le plan général, de manière à créer une unité de référence.

— Délais.

— Droits de la défense.

— Usage de la langue juridique en vigueur en France et aux Pays-Bas etc...

1° Les délais.

Le Commissaire royal élabore en ce moment une théorie des délais et de leur rigoureuse justification, pour permettre au gouvernement d'y conformer, avec

maken, met instemming van het Parlement, alle ontwerpen of voorstellen van wet over strafzaken ermee te doen overeenstemmen.

2° *Rechten van de Verdediging.*

De rechten van de verdediging zijn niet uitdrukkelijk in het wetboek van Strafvordering geformuleerd. Zij worden bevestigd door bepalingen waarvan de imperatieve aard niet steeds duidelijk blijkt. Het volstaat, om daarvan overtuigd te worden, dat men nagaat hoe dikwijls het Hof van Cassatie heeft moeten verklaren dat een tekst niet is voorgeschreven op straffe van nietigheid.

De Koninklijke Commissaris overweegt in enkele bepalingen de algemene principes van de verdediging die ten grondslag liggen aan het gehele wetboek te concretiseren.

3° De Koninklijke Commissaris neemt zich voor, tenzij nationale tradities er te zeer door worden geschokt, de strafrechtelijke terminologie aan te wenden die geldt in Frankrijk en in Nederland.

XIII. *Opmerking aangaande het verkeer.*

De bestraffing van de verkeersovertredingen houdt bijzondere rechtsplegingen in die aanzienlijk afwijken van de traditionele regels : bloedproef, rijverbod, immobilisering van het rijtuig, enz.

Ook heeft het verkeer de aanwending van snellere procedures bepaald of er de nadruk op gelegd : minnelijke schikking, betaling ter plaatse (ontwerp).

Nochtans hebben die nieuwe werkwijzen de vloed van zaken niet weer op gang kunnen brengen :

1° de politieverheden worden overstelpt met minder belangrijke vaststellingen die op andere gebieden van het recht haar tussenkomst niet vereisen. Bij voorbeeld : aanrijdingen met enkel stoffelijke schade.

2° de strafgerechten wijden aan de verkeerszaken een overdreven aantal zittingen.

Men zal opmerken dat de inning bij een minnelijke schikking voor de overheid minimum 500 frank kosten meebrengt en gemiddeld slechts 350 frank oplevert.

De Koninklijke Commissaris houdt zich met die aangelegenheid bezig daar zij de organen voor vaststelling en rechtspraak mobiliseert ten koste van de vervolging en de veroordeling van de werkelijke misdadigheid. Hij overweegt zoveel dit doenlijk is de repressieve aard van de verkeerszaken te beperken door met snelle procedures de minnelijke regeling van betwistingen die op de weg ontstaan te bevorderen. Het vraagstuk ligt reeds ter studie. De oplossing zou mogelijk een plaats kunnen vinden in het eventuele wetboek van de overtredingen.

l'agrément du Parlement, tous projets ou propositions de loi relatifs à des matières pénales.

2° *Les droits de la défense.*

Les droits de la défense ne sont pas formulés *expressis verbis* dans le code d'instruction criminelle. Ils sont consacrés par des dispositions dont le caractère impératif n'apparaît pas toujours avec netteté. Il suffit pour s'en convaincre de constater combien souvent la Cour de Cassation a été appelée à déclarer qu'un texte n'est pas prescrit à peine de nullité.

Le Commissaire Royal envisage de concrétiser dans quelques dispositions les principes généraux de la défense qui se situent à la base de tout code.

3° Le Commissaire Royal se propose, sauf si les traditions nationales s'en trouvaient trop violemment heurtées, de recourir à la terminologie répressive en vigueur en France et aux Pays-Bas.

XIII. *Remarque quant au roulage.*

La répression des infractions « de roulage » comporte des procédures spécifiques qui s'écartent sensiblement des règles traditionnelles : prise de sang, interdiction de conduire, immobilisation du véhicule etc...

C'est aussi le roulage qui a déterminé et accentué le recours à des procédures plus expéditives : transaction, perception sur place (projet).

Par contre, ces procédés nouveaux n'ont pas réussi à « désengorger » le flot des affaires :

1° les autorités de police sont submergées de constats « anodins » qui dans les autres domaines du droit ne requièrent pas son intervention. Par exemple : collisions entraînant uniquement des dommages matériels.

2° les tribunaux répressifs consacrent aux affaires de roulage un nombre excessifs d'audiences.

On remarquera que la perception d'une transaction comporte pour les pouvoirs publics une dépense de 500 F au minimum, mais ne rapporte que 350 F en moyenne.

Le Commissaire Royal se préoccupe de cette situation parce qu'elle mobilise les organes de constat et de jugement au détriment de la poursuite et de la condamnation de la véritable criminalité. Il envisage de restreindre autant que faire se peut, le caractère répressif de la matière du roulage en favorisant par des procédures expéditives le règlement amiable des différends qui surgissent sur route. Le problème est déjà à l'étude. La solution pourrait éventuellement s'insérer dans l'éventuel code des contraventions.

Uw Commissie heeft eensgezind de algemene trekken van deze uiteenzetting goedgekeurd en zich daarbij de mogelijkheid voorbehouden om haar bedoelingen nader toe te lichten wanneer de Commissies met de Koninklijke Commissaris de gedachtenwisseling zullen houden die hij overweegt.

*
**

Het ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1964, geamendeerd wat de redactie van artikel 28 van Sectie II van Titel I betreft, alsmede dit verslag zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
C. DE BAECK.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

Votre Commission a été unanime à approuver les lignes générales de cet exposé, se réservant de préciser ses intentions lorsque les Commissions auront avec le Commissaire royal l'échange de vues envisagé par lui.

*
**

Le projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1964, amendé quant au libellé de l'article 28 de la Section II du Titre I, a été adopté à l'unanimité, de même que le présent rapport.

Le Rapporteur,
C. DE BAECK.

Le Président,
H. ROLIN.

BIJLAGE 1.

Werken uitgevoerd gedurende de jaren 1962 en 1963 met het oog op het verstevigen van de veiligheid der inrichtingen.

1. *Gevangenis te Aarlen.*
Herstelling loketsloten.
2. *Gevangenis te Charléroi.*
Noodverlichting.
Vernieuwing celsloten.
Volledige vernieuwing van de vensterramen (Openbare Werken).
Vernieuwing van deuren en hekken (Openbare Werken).
Vrijmaking van de omheiningsmuur (Openbare Werken).
3. *Gevangenis te Dinant.*
Vernieuwing van de vensterramen (Openbare Werken).
Versteviging hekken binnenkoeren (Openbare Werken).
4. *Gevangenis te Vorst.*
Noodverlichting.
Versteviging van de celvensters.
Plaatsen speciale sloten op deuren die op de tuin uitgeven.
Vernieuwing verscheidene celsloten.
5. *Gevangenis te Hoei.*
Vernieuwing celsloten.
Versteviging staven verschillende lokalen.

Versteviging celvensterramen (Openbare Werken).
6. *Gevangenis te Luik.*
Noodverlichting.
Herstelling celsloten.
7. *Gevangenis te Bergen.*
Versteviging staven in verschillende lokalen.

Aanleg van hekken voor vleugels.
Vernieuwing cel- en loketsloten.
8. *Gevangenis te Namen.*
Speciale sloten voor deuren die op de tuin uitgeven.
9. *Gevangenis te Nijvel.*
Vernieuwing sloten verschillende deuren.
10. *Gevangenis te Sint-Gillis.*
Plaatsen van blokvensters (glas en beton).

ANNEXE 1.

Travaux exécutés dans le courant des années 1962 et 1963 en vue du renforcement de la sécurité dans les établissements.

1. *Prison à Arlon.*
Réparation serrures de guichets.
2. *Prison à Charleroi.*
Eclairage de secours.
Renouvellement des serrures de cellule.
Remise en état complet des châssis de fenêtre (Travaux Publics).
Remise en état des portes et grilles (Travaux Publics).
Dégagement du mur d'enceinte (Travaux Publics).
3. *Prison à Dinant.*
Renouvellement des châssis de fenêtre (Travaux Publics).
Renforcement grilles des préaux (Travaux Publics).
4. *Prison à Forest.*
Eclairage de secours.
Renforcement des fenêtres de cellules.
Placement des serrures spéciales sur les portes donnant sur les jardins.
Renouvellement de plusieurs serrures de cellule.
5. *Prison à Huy.*
Renouvellement des serrures de cellule.
Renforcement de barreaux dans plusieurs locaux.
Renforcement des châssis de fenêtre cellules (Travaux Publics).
6. *Prison à Liège.*
Eclairage de secours.
Réparation de serrures de cellules.
7. *Prison à Mons.*
Renforcement de barreaux dans plusieurs locaux.
Construction de grilles pour les ailes.
Renouvellement des serrures de cellule et des guichets.
8. *Prison à Namur.*
Serrures spéciales pour les portes donnant sur les jardins.
9. *Prison à Nivelles.*
Réparation des serrures de plusieurs portes.
10. *Prison à Saint-Gilles.*
Placement de fenêtres en bloc (verre et béton).

11. *Gevangenis te Doornik.*

Aanleg van hekken voor de vleugels (uitgevoerd).

Versteving staven in verschillende lokalen (uitgevoerd).

Pantseren van celdeuren en herstelling loketten.

12. *Gevangenis te Verviers.*

Verbouwing aan de kleine ingangsdeur.

Versteving veiligheid individuele binnenkoe-
ren.

Nieuwe sloten hekken rondegang.

Herstellen sloten van verschillende deuren.

Aanleg van hekken voor de vleugels (in uitvoe-
ring).

N.B. In de gevangenis te Verviers werd een inter-
foon-installatie aangebracht, ten einde de bewaking in
die inrichting onrechtstreeks te verbeteren.

Om dezelfde reden werd in de gevangnissen te
Vorst, Sint-Gillis, Luik en Bergen een nieuwe telefoon-
installatie aangelegd.

13. *Gevangenis te Antwerpen.*

Plaatsen van noodverlichting.

Vernieuwing van verschillende sloten voor cellen
en andere.

14. *Gevangenis te Brugge.*

Verstevingen van de staven der celvensters.

Verstevingen van de staven der keldervensters.

15. *Gevangenis te Dendermonde.*

Aanleg van een alarminstallatie.

Plaatsen van veiligheidsramen kant burelen.

Plaatsen van gepantserde deuren afsluiting zol-
ders.

Plaatsen van veilige grilliedeuren uitgevende op
de hof.

Vernieuwing van verschillende sloten.

Versteving van staven voor celramen en
andere lokalen.

16. *Gevangenis te Gent.*

Vernieuwing van een aantal celsloten.

Verstevingen van celdeuren.

Afsluiten voor grilliewerk van zolder der maga-
zijnen.

Verbouwing van individuele bezookcellen.

Afsluiting scheidingsmuur cartonage.

Versteving van staven der keldervensters en
werkhuis.

17. *Gevangenis te Hasselt.*

Vernieuwing van een partij celsloten.

18. *Gevangenis te Ieper.*

Afsluiten van ingang door grillie.

11. *Prison à Tournai.*

Construction de grilles pour les ailes (terminé).

Renforcement de barreaux dans plusieurs
locaux (terminé).

Blindage des portes de cellules et réparation gui-
chets.

12. *Prison à Verviers.*

Transformation à la petite porte d'entrée.

Renforcement sécurité préaux individuels.

Nouvelles serrures grilles chemin de ronde.

Réparations de serrures de plusieurs portes.

Construction de grilles pour les ailes (en cours
d'exécution).

N.B. En ce qui concerne la prison à Verviers, il est
à remarquer que cet établissement a été doté d'une
installation d'interphone, renforçant d'une manière
indirecte la sécurité de l'établissement.

Dans le même but les prisons à Forest, à Saint-Gil-
les, à Liège et à Mons ont été dotées d'une nouvelle
installation téléphonique.

13. *Prison à Anvers.*

Installation éclairage de secours.

Renouvellement de diverses serrures de cellules
et autres.

14. *Prison à Bruges.*

Renforcement des barreaux de fenêtre cellules.

Renforcement des barreaux des soupiraux.

15. *Prison à Termonde.*

Installation d'un dispositif d'alarme.

Installation de fenêtres de sûreté côté bureaux.

Placement de portes blindées clôture greniers.

Placement de portes-grilles de sûreté donnant
sur le jardin.

Renouvellement de différentes serrures.

Renforcement barreaux fenêtres cellules et
autres locaux.

16. *Prison à Gand.*

Renouvellement serrures de cellules.

Renforcement de portes de cellules.

Clôture par grilles du grenier des magasins.

Transformation de cellules individuelles de
visite.

Clôture mur de séparation cartonage.

Renforcement barreaux des soupiraux et ate-
lier.

17. *Prison à Hasselt.*

Renouvellement serrures de cellules.

18. *Prison à Ypres.*

Clôture entrée par grilles.

19. *Centrale gevangenis te Leuven.*

Verstevigen van alle celdeuren in vleugel A.

Plaatsen van noodverlichting.

Vernieuwing van 350 loketsloten.

Speciale sloten voor buitendeuren.

Constructie van bijkomende grillies voor afsluiting van vleugels en voor toegangen tot huizen van het personeel.

Aanbrengen van nieuwe speciale sloten op die grillies.

Vernieuwing van een partij celsloten.

Extra-versterking van staven van 25 cellen.

20. *Hulpgevangenis te Leuven.*

Plaatsen van noodverlichting.

Verbouwing van de individuele bezoekplaatsen.

Plaatsen van grillies voor vleugelaafsluiting en verstevigen van staven van verschillende lokalen (bijna uitgevoerd).

21. *Gevangenis te Mechelen.*

Constructie en plaatsing van grillies afsluiten van vleugel.

22. *Gevangenis te Tongeren.*

Plaatsen van speciale sloten op deuren uitgevend op het hof.

Vernieuwing van alle winket- en celdeursloten.

Verbouwing en verhoging van de omheiningsmuur op heel zijn lengte (Openbare Werken).

23. *Gevangenis te Turnhout.*

Aanbrengen van noodverlichting.

Aanbrengen van 25 speciale celsloten (in afdeling sociaal verweer).

Verbouwing en verhoging van de omheiningsmuur over heel zijn lengte; bouwen van scheidingsmuren tussen de verschillende binnenkoeien; optrekken van de muren van de borstelmakerij om ontvluchtingen te voorkomen (Openbare Werken).

Verhoging van de afsluitingen der gaanderijen op eerste en tweede verdieping in de afdeling voor sociaal verweer (Openbare Werken).

24. *Strafinrichting te Oudenaarde.*

Verstevigen van staven van alle celvensters.

Verstevigen van de staven der vensters van andere lokalen (eerste deel uitgevoerd, tweede deel uit te voeren in 1964).

N.B. Ten einde de bewaking te verbeteren en tevens de veiligheid van het gesticht te verstevigen, werd in de strafinrichting te Oudenaarde een interfoon-installatie aangebracht.

Om dezelfde reden kreeg de gevangenis te Gent een nieuwe telefooninstallatie.

19. *Prison centrale à Louvain.*

Renforcement de toutes les portes de cellules de l'aile A.

Placement éclairage de secours.

Renouvellement 350 serrures de guichet.

Serrures spéciales portes extérieures.

Construction de grilles supplémentaires pour clôture des ailes et pour les accès aux maisons du personnel.

Placement de nouvelles serrures spéciales sur ces grilles.

Renouvellement serrures de cellules.

Nouveau renforcement des barreaux de 25 cellules.

20. *Prison auxiliaire à Louvain.*

Installation éclairage de secours.

Transformaton des pièces individuelles de visite.

Placement de grilles pour clôturer l'aile et renforcement des barreaux de divers locaux (en voie d'achèvement).

21. *Prison à Malines.*

Construction et placement de grilles clôturant une aile.

22. *Prison à Tongres.*

Placement de serrures spéciales sur des portes donnant dans le jardin.

Renouvellement de toutes les serrures de guichets et de portes de cellule.

Transformation et exhaussement du mur d'enceinte sur toute sa longueur (Travaux Publics).

23. *Prison à Turnhout.*

Installation éclairage de secours.

Installation de 25 serrures spéciales de cellule (dans la section défense sociale).

Transformation et exhaussement du mur d'enceinte sur toute sa longueur; construction de murs de séparation entre les différentes cours intérieures; exhaussement des murs de la broserie pour éviter les évasions (Travaux Publics).

Exhaussement des clôtures des galeries au premier et au second étage dans la section de défense sociale (Travaux Publics).

24. *Etablissement pénitencier à Audenaarde.*

Renforcement des barreaux de toutes les fenêtres de cellule.

Renforcement des barreaux des fenêtres d'autres locaux (première partie achevée, deuxième partie à exécuter en 1964).

N.B. Afin d'améliorer la surveillance, tout en renforçant la sécurité de l'établissement, une installation interphone a été aménagée au pénitencier d'Audenaarde.

Pour la même raison, la prison de Gand a été dotée d'une nouvelle installation téléphonique.

BIJLAGE II.**Betrekkelijk belang van het parlementair initiatief voor beide Kamers (1).**

Het percentage van de wetsvoorstellen in de gezamenlijke teksten door de Kamers aangenomen, is steeds zeer gering geweest, en wel gemiddeld 7 op 100 per legislatuur.

Maar de zowat 93 % aangenomen ontwerpen omvatten ook wetten in formele zin (begrotingen, verdragen) die niet bij de wetgevingsproductie kunnen worden gerekend. Als wij de wetten in formele zin buiten beschouwing laten, kan redelijkerwijze worden geschat dat 10 wetten op 100 uitgaan van leden van de Kamers.

Wanneer men het aantal aangenomen wetsvoorstellen vergelijkt met het aantal ingediende wetsvoorstellen, blijkt dat het parlementair initiatief in de Senaat veel meer succes heeft dan in de Kamer. In de Senaat wordt 1 voorstel op 5 aangenomen, in de Kamer 1 op 10.

Het schijnt dat het parlementair initiatief (vooral in de Senaat) minder resultaat gehad heeft tussen 1961 en 1963 dan in de vorige zittingsperiodes.

Het percentage van de aangenomen voorstellen ten opzichte van de gezamenlijke teksten is gedaald van 7 tot 6,5 in de Kamer en tot 5,4 in de Senaat.

Het percentage van de aangenomen voorstellen ten opzichte van het aantal ingediende voorstellen ligt ver beneden het gemiddelde : in de Kamer 8,4 % (gemiddelde 10,2 %), in de Senaat 12,9 % (gemiddelde 20,2 %).

Daar de voorstellen evenwel meestal ingediend worden in het begin van de legislatuur en eerst aan het einde daarvan worden aangenomen, zal het percentage vermoedelijk stijgen in 1964 en 1965. Het is echter niet zeer waarschijnlijk dat het peil van de vorige zittingen bereikt zal worden.

(1) Studie- en Documentatiedienst van de Senaat.

ANNEXE II.**Importance relative de l'initiative législative des membres des Chambres (1).**

Le pourcentage des propositions de loi dans les textes adoptés par les Chambres a toujours été minime, en moyenne 7 sur 100 par législature.

Mais les quelque 93 % de projets adoptés comprennent des actes à forme de lois (budgets, traités) qui ne peuvent être comptés dans la production législative. En excluant les actes à forme de lois, il est raisonnable d'estimer que 10 lois sur 100 sont dues à l'initiative des membres des Chambres.

Quand on examine le pourcentage des propositions adoptées par rapport au nombre des propositions déposées, on constate que l'initiative des membres rencontre nettement plus de succès au Sénat qu'à la Chambre. Au Sénat 1 proposition sur 5 est adoptée, à la Chambre 1 sur 10.

Il semble que l'initiative des membres (surtout au Sénat) ait été moins couronnée de succès entre 1961 et 1963 qu'au cours des législatures précédentes.

Le pourcentage des propositions dans les textes adoptés est tombé de 7 à 6,5 à la Chambre et à 5,4 au Sénat.

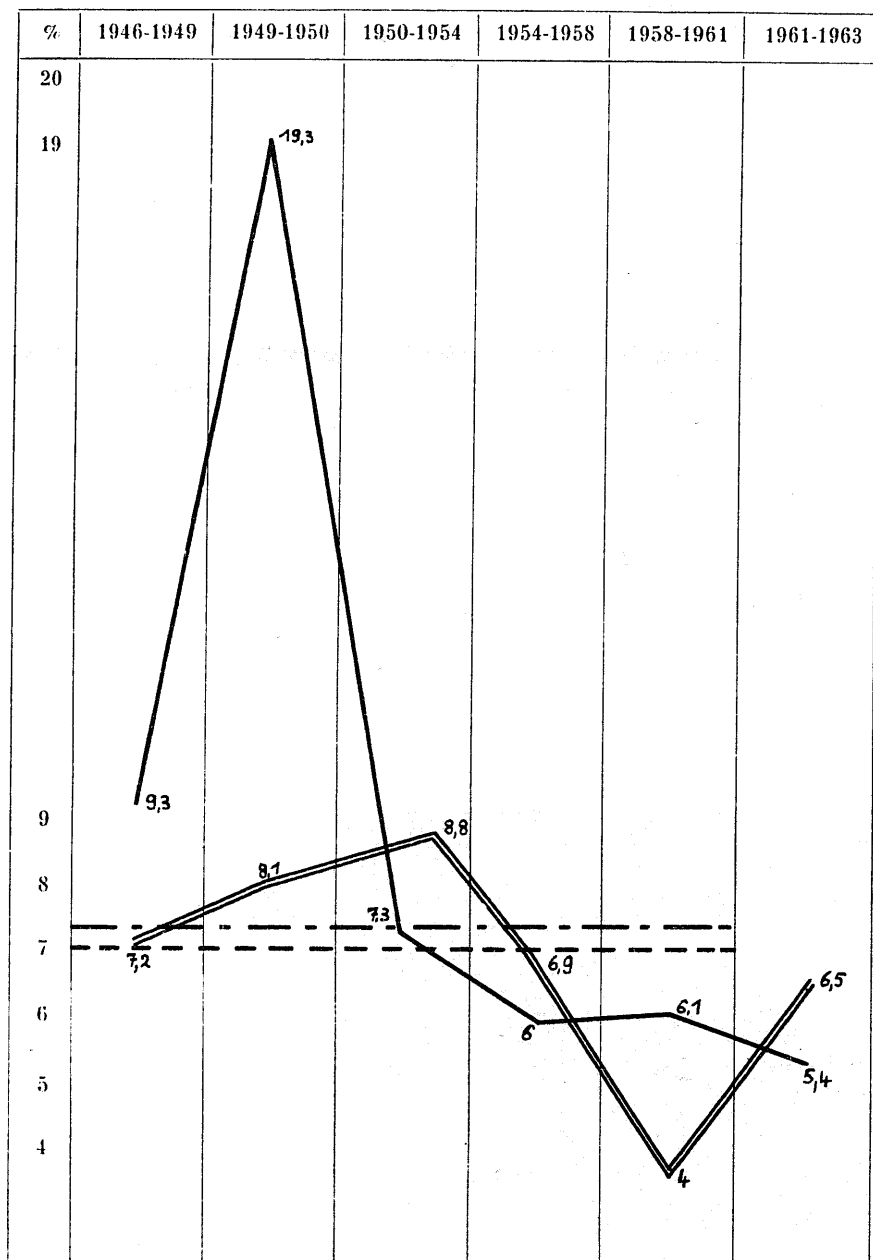
Le pourcentage des propositions adoptées par rapport au nombre des propositions déposées est nettement inférieur à la moyenne : à la Chambre 8,4 % (moyenne 10,2 %), au Sénat 12,9 % (moyenne 20,2 %).

Toutefois, les propositions étant pour la plupart déposées au début de la législature et leur adoption n'ayant lieu qu'à la fin de celle-ci, le pourcentage s'élèvera sans doute en 1964 et 1965. Mais il est peu probable qu'il atteigne le niveau des sessions précédentes.

(1) Service d'Etude et de Documentation du Sénat.

*Percentage van de wetsvoorstellen
in de gezamenlijke teksten aangenomen door de Kamers (per legislatuur)*

*Pourcentage des propositions de loi
dans les textes adoptés par les Chambres (par législature).*

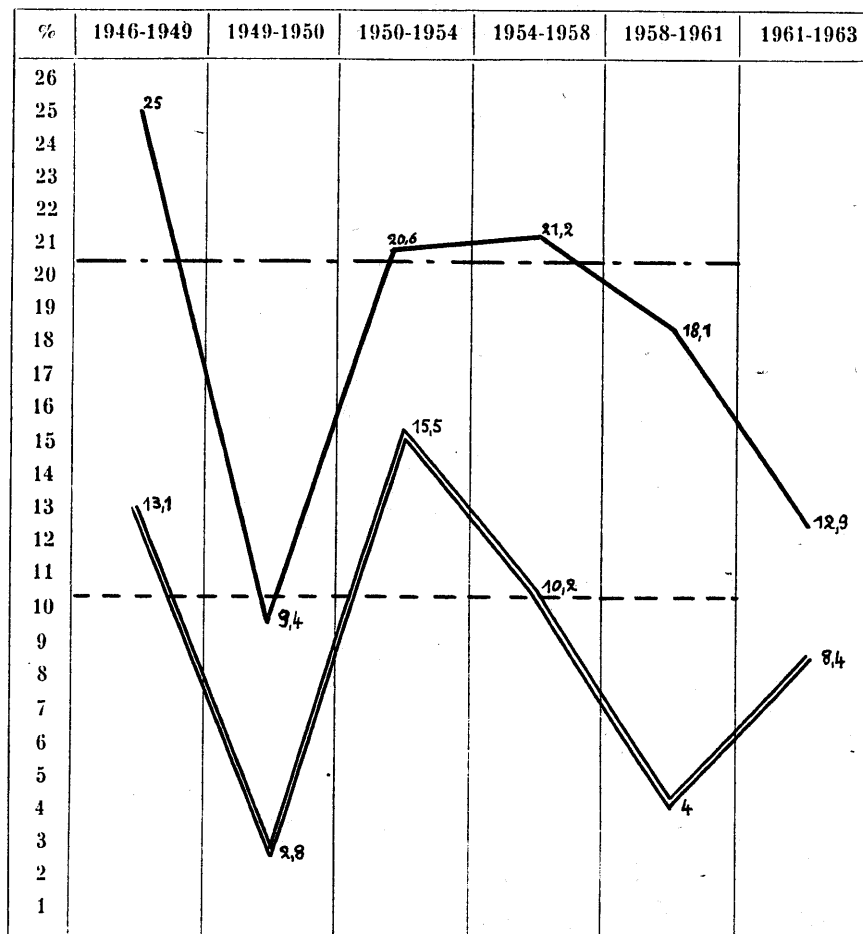


Senaat : _____
Sénat : _____
(gemiddelde 7,4)
(moyenne 7,4)

Kamer : _____
Chambre : _____
(gemiddelde 7,1)
(moyenne 7,1)

*Percentage van de aangenomen wetsvoorstellen
ten opzichte van het aantal ingediende wetsvoorstellen.*

*Pourcentage de propositions de loi
adoptées par rapport au nombre de propositions déposées.*



Senaat : _____
Sénat : _____
(gemiddelde 20,2)
(moyenne 20,2) - - - - -

Kamer : _____
Chambre : _____
(gemiddelde 10)
(moyenne 10) - - - - -